

Revelación Hebrea de Cochin

El rollo de los misterios

Traducción al inglés con transcripción al hebreo, imágenes del manuscrito,

Tablas interlineales y Comentario

Segunda edición

Janice F. Baca

El rollo de los misterios: Revelación Hebrea de Cochin

MS Oo.1.16.2 Traducción al inglés

Janice F. Baca

Historial de publicación de El pergamino de los misterios:

Publicado el 20 de mayo de 2024

Actualizado el 6 de diciembre de 2024.

Actualizado el 19 de marzo de 2026.

Traducción de la fuente original. Registro de derechos de autor de EE. UU. TX 9-457-485

Información del contacto:

janicefbaca@proton.me

Declaración de traducción

Esta edición en español forma parte de una iniciativa de Project Truth Ministries para traducir *The Scroll of Mysteries: Cochin Hebrew Revelation* a varios idiomas. Estas traducciones fueron creadas mediante un sistema personal de inteligencia artificial desarrollado por el programador de IA Justin Leoni. Tenga en cuenta que esta versión en español puede contener errores debido a las limitaciones de una traducción automática imperfecta.

Algunas de las Escrituras que se incluyen en este documento son traducciones de Janice F. Baca.

Algunas de las Escrituras contenidas aquí son de Las Escrituras 2009, Instituto de Investigación Bíblica, Sudáfrica.

Todas las imágenes de los manuscritos fueron fotografiadas y donadas por Kurt Sutton. El manuscrito Cochin (Cambridge MS Oo.1.16.2) se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Cambridge y forma parte del proyecto "Ktiv" de dicha biblioteca, ubicado en la Biblioteca Nacional de Israel.

קדוש הוא הקורא והשומעים זאת הנביאות ומקיימים מה שכתוב:

Santos son los lectores y los oyentes de estas profecías, y los que ponen en práctica lo que está escrito.» El rollo de los misterios: El Apocalipsis de Cochin
1:3

Contenido

Introducción.....	2
Expresiones de gratitud.....	4
Leyenda y definiciones.....	5
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 1.....	8
Apocalipsis de Cochin, capítulo 2.....	16
Apocalipsis de Cochin, capítulo 3.....	27
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 4.....	36
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 5.....	41
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 6.....	47
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 7.....	54
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 8.....	61
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 9.....	67
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 10.....	75
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 11.....	80
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 12.....	88
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 13.....	95
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 14.....	103
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 15.....	111
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 16.....	115
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 17.....	123
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 18.....	130
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 19.....	139
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 20.....	147
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 21.....	154
Apocalipsis de Cochin, Capítulo 22.....	164

Introducción

¿Qué contiene el Rollo de los Misterios?: Revelación Hebrea de Cochin El manuscrito Oo.1.16.1 de la Revelación Hebrea de Cambridge forma parte de una singular colección de escritos del Nuevo Testamento hebreos descubierta en Cochin, India, en 1803 por Claudius Buchanan y posteriormente conservada en la Biblioteca de la Universidad de Cambridge. Estrechamente relacionado con el manuscrito Oo.1.16.2 de la Revelación Hebrea de Cochin, este manuscrito pertenece a un corpus más amplio de textos evangélicos y apocalípticos hebreos que atestiguan una temprana historia de transmisión judía de la literatura del Nuevo Testamento más allá del mundo grecorromano. Escrito en hebreo postbíblico, con rasgos propios del período del Segundo Templo, Arameos y construcciones gramaticales no estándar, el manuscrito Oo.1.16.1 refleja una tradición manuscrita educativa y litúrgica forjada en el entorno judeo-hebreo. Su perfil lingüístico, las irregularidades de los escribas y su conservación junto a manuscritos similares de Cochin subrayan su valor como testimonio crucial de la diversidad, la movilidad y la perdurabilidad de las tradiciones textuales hebreas en la historia judeocristiana temprana.-

Más sobre John

Juan era judío y hablaba hebreo, según las costumbres de la época, y se sabía que era ignorante, según Hechos 4:13. RH Charles lo describió como «profundamente estúpido e ignorante». Esta información se tuvo en cuenta al evaluar el manuscrito Cochin Hebrew Revelation MS Oo.1.16.2 (El Rollo de los Misterios: Cochin Hebrew Revelation).

Juan, el autor del Apocalipsis, es retratado consistentemente en la tradición primitiva como un discípulo judeo cuya formación se basaba en la experiencia vivida más que en una educación académica formal. Hechos 4:13 lo caracteriza, junto con Pedro, como «iletrado e ignorante», y RH Charles lo describió como «profundamente estúpido e ignorante», una descripción que refleja la ausencia de educación rabínica más que una falta de inteligencia o discernimiento espiritual. Como judío de habla hebrea, Juan habría sido moldeado por el mundo lingüístico, litúrgico y escritural del judaísmo del Segundo Templo, donde el hebreo y el Arameo funcionaban como lenguas vivas de culto e instrucción. Este trasfondo ayuda a explicar los modismos semíticos, las irregularidades gramaticales y las construcciones no estándar que aparecen en los testimonios hebreos del libro del Apocalipsis, que llevan las marcas de un autor que transmitía la revelación a través de un marco vernáculo y pactual, en lugar de mediante una refinada convención literaria. El testimonio de Juan surge, por tanto, no de círculos académicos de élite, sino de un encuentro profético, fielmente plasmado dentro de los límites lingüísticos y el contexto cultural de un hablante de hebreo del siglo I---

Los discípulos de Yeshua

Cuando se les encomendó a los discípulos llevar el evangelio al mundo, dos de ellos, Tomás y posiblemente más tarde Andrés, interpretaron las palabras de Yeshua literalmente y se dirigieron a

Cochin, India. Sin embargo, la información más antigua disponible sobre el evangelio hebreo está vinculada a la iglesia fundada por el apóstol Tomás en la India. Según Eusebio, el Evangelio según Mateo fue llevado a la India por el apóstol Bartolomé [Tomás]... escrito en hebreo y conservado en la India hasta la visita de Panteno... Jerónimo repite el testimonio de Eusebio, añadiendo que Panteno trajo consigo el Evangelio de Mateo en hebreo a su regreso de la India a Alejandría.

Thomas viajó por toda la India y fue responsable de la fundación de iglesias en el estado de Travancore, donde se ubica la ciudad de Cochin. En 1803, Claudius Buchanan descubrió los manuscritos del Nuevo Testamento hebreo en la sinagoga de judíos negros y los adquirió para su colección. Posteriormente, estos se incorporaron a la colección de Moses Gaster, que se añadió a la Biblioteca Rylands e incluía el manuscrito MS Oo.1.16.2, el cual se encuentra actualmente en la Biblioteca de la Universidad de Cambridge, en el Reino Unido.

Transliteración de nombres:

Los nombres de cada autor del Nuevo Testamento hebreo de Cochin han sido transliterados, posiblemente del portugués, de la traducción al portugués de Almeida ("capa") o de una lengua vernácula. Sin embargo, se cree que la razón de la transliteración de los nombres es que los manuscritos se utilizaban con fines educativos.

Conclusión

La Revelación Hebrea de Cambridge (es decir, *El Rollo de los Misterios: Traducción al hebreo de Cochin*) Se trata de una traducción y análisis académicos de una edición posterior del raro manuscrito hebreo de Cochin, MS Oo.1.16.2, conservado en la Biblioteca de la Universidad de Cambridge. Traducido por Janice F. Baca, el trabajo presenta una traducción completa al inglés junto con la transcripción hebrea, imágenes del manuscrito y tablas interlineales detalladas que comparan las tradiciones textuales hebreas, griegas y arameas. Mediante un meticuloso análisis gramatical, léxico e histórico, el volumen ilumina características lingüísticas únicas del período del Segundo Templo, Arameos e irregularidades de los escribas preservadas en este testimonio judeoindio del Libro del Apocalipsis. Como recurso académico fundamental y testimonio de la alianza, el trabajo contribuye significativamente a los estudios del Nuevo Testamento hebreo, la crítica textual y la comprensión de la historia de la transmisión temprana más allá del mundo grecorromano.--

- Janice F. Baca

Entonces me dijo: "Todo ha pasado.

Yo soy el Primero y el Último,

El principio y el fin,

Y daré gratuitamente agua viva al sediento.

(Apocalipsis 21:6, Cochin (Cambridge MS Oo.1.16.2) Apocalipsis hebreo)

Expresiones de gratitud

Quiero agradecer a Bryan Williams su dedicación e investigación en este proyecto, así como el diagrama de la estructura quiástica que desarrolló para El Rollo de los Misterios. Sin él, esta publicación no habría sido posible.

Y a los dedicados transcritores e investigadores del equipo de Project Truth Ministries que pasan incontables horas en el proyecto del Nuevo Testamento hebreo de Cochin, les envío mi más sincero agradecimiento: ¡Jonathan Meyer y Victor Nunez, gracias por todo lo que hacen!

También quiero agradecer a mis amigos Jonathan Felt, Pam Lutzker y John Abel, quienes trabajaron conmigo para llevar este mensaje a los siervos de Jehová.

Quiero agradecer a Kurt Sutton por contribuir con las imágenes del manuscrito Cochin Hebrew Revelation MS Oo como obsequio.1.16.2 (El rollo de los misterios: Cochin Hebrew Revelation).

Satanás no quería que se publicara El Rollo de los Misterios: Revelación Hebrea de Cochin. Por lo tanto, a los transcritores e investigadores del Instituto Benai Emunah (BEI) que trabajaron arduamente en la versión de Manchester Gaster de 1616 de El Rollo de los Misterios, les doy un agradecimiento especial.

Además, quiero agradecer a mi esposo, David Baca, quien me apoyó durante las interminables horas que dediqué a trabajar en este manuscrito, brindando una excelente investigación y traducción.

Y lo más importante, quiero agradecer a mi Padre Celestial, Jehová, y a mi Mesías, Yeshúa, por considerarme digno de la tarea de hacer llegar esta traducción al inglés a las manos de los siervos de Jehová.

- Janice F. Baca:

Un agradecimiento especial a Justin y Wendy Leoni por su arduo trabajo y dedicación para que este manuscrito llegue al mundo. Sin ellos, la traducción a tantos idiomas alrededor del mundo no habría sido posible. Que Dios los bendiga abundantemente. - Bryan S. Williams

Leyenda y definiciones

En las tablas interlineales del manuscrito Cochin Hebrew Revelation MS Oo.1.16.2 (El Rollo de los Misterios: Cochin Hebrew Revelation), se encuentran numerosas notas, etiquetas y comentarios personales a pie de página. A modo de referencia, a continuación se detallan las definiciones:

Arameísmo: Debido a la presión de la lengua circundante en Judea, el hebreo experimentó un cambio gramatical denominado «Arameo». Estos marcadores Arameos datan del final del período del Segundo Templo. Algunos ejemplos de Arameos son el uso menos frecuente de los marcadores de objeto directo alef tav (אָ) para identificar el objeto directo. En su lugar, se utiliza el lamed (ל) como marcador de objeto directo para objetos definidos e indefinidos. Este manuscrito contiene numerosos marcadores de objeto directo lamed, demasiados para identificarlos todos. Muchos ejemplos de Arameos se identifican en las tablas interlineales con etiquetas de colores únicas.

Segundo Templo Estas son palabras y/o grafías del Segundo Templo (postexílico). El Segundo Templo se define como el período comprendido entre el 586 a. C., desde la destrucción del Primer Templo, hasta el 70 d. C., aproximadamente, con la destrucción del Segundo Templo.

Tanaj: TaNaKh es una abreviatura de Torá, Nevi'im (Profetas), Ketuvim (Escritos), es decir, los escritos del Antiguo Testamento.

Abreviatura rabínica ה – la letra hey con gershayim es una abreviatura rabínica de la palabra hebrea “Ha Shem”, que se traduce como “El Nombre”. En la tradición rabínica, el Nombre de Jehová no debía pronunciarse; por lo tanto, el escriba usó una abreviatura. Así, donde se coloca la ה, incluí el Nombre de Jehová.

Marcadores hebreos: – Los marcadores hebreos son frases y palabras únicas que se consideran marcadores únicos para la autenticidad de la Revelación Hebrea de Cochin Oo.1.16.2 (El Rollo de los Misterios) y se comparan con la edición de la Sociedad de Publicaciones Judías (JPS) del Tanaj (Antiguo Testamento).

Traducciones La traducción griega proviene de The Scriptures (2009), y la traducción aramea proviene de la Traducción del Nuevo Testamento Arameo de James Murdock (1852), traducida de la Peshitta siríaca.

Abreviaturas y comentarios gramaticales de las tablas interlineales:

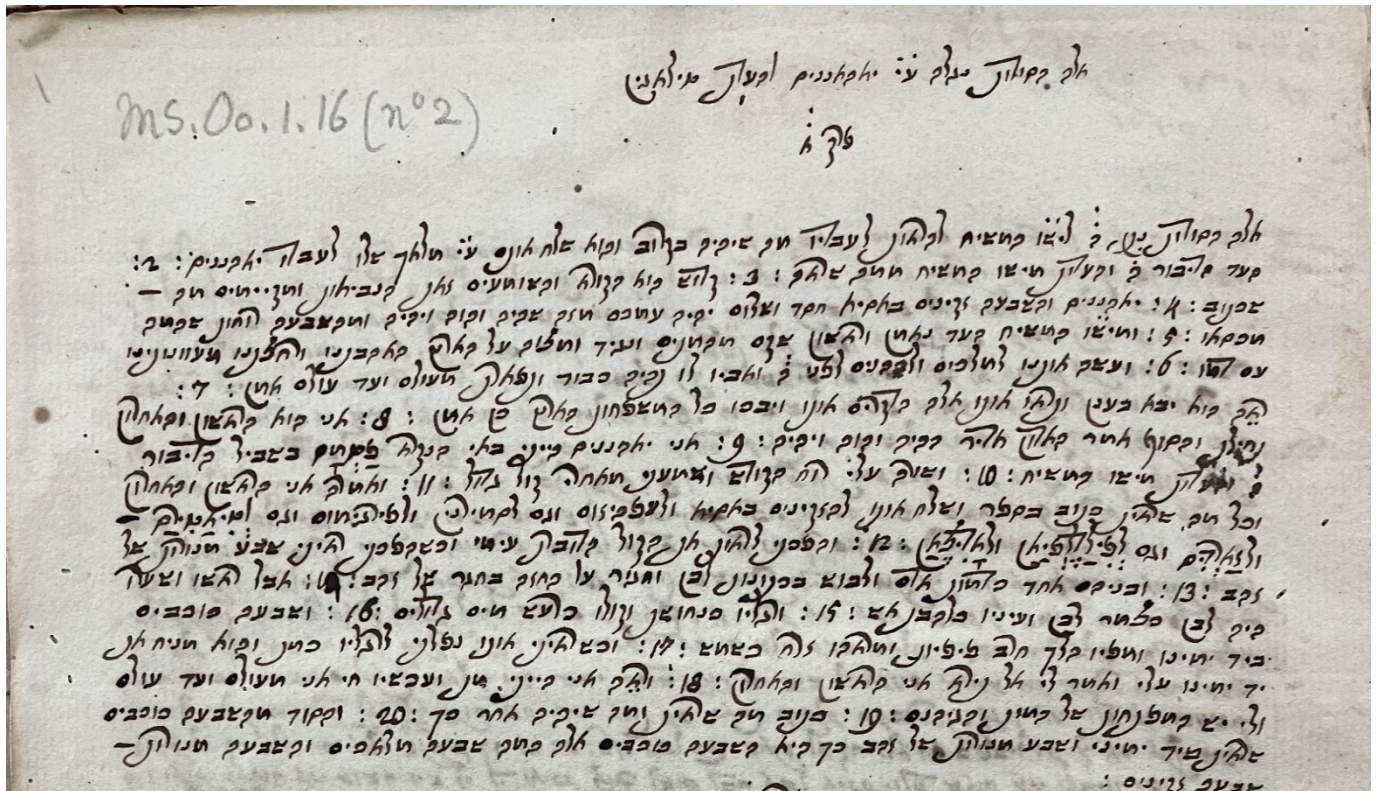
- I. **Estructura de la oración:**
 - a. partícula interrogativa (si como prefijo se adjunta solo a un sustantivo)
 - b. n – sustantivo
 - c. abs – absoluto
 - d. constr - constructor
 - e. adj – adjetivo
 - f. adv – adverbio (modifica cualquier cosa excepto un sustantivo)

- g. constr – constructor
 - h. parte negativa – partícula negativa
 - i. parte rel – partícula relativa
 - j. prep – preposición (cuando se agrega a un sustantivo, entonces es un adverbio)
 - k. pron – pronombre
 - l. pronombre – sufijo de pronombre
 - m. v – verbo
 - n. parte inj – partícula de interjección
 - o. Marcador DO – marcador de objeto directo
- II. **Persona:**
- a. 1 – primera persona (yo, nosotros)
 - b. 2 – segunda persona (tú (ms), tú (mp))
 - c. 3 – tercera persona (él/ello, ella/ello o ellos)
- III. **Número:**
- a. s – singular (yo, tú (singular), él/ella, ella/ello)
 - b. p – plural (nosotros, vosotros (plural), ellos)
- IV. **Género/Número de género:**
- a. m – masculino
 - b. f – femenino
 - c. c – común (género masculino o femenino)
- V. **Formas verbales binyan/raíz:**
- a. Pa'al/Qal – raíz del verbo binyan activo
 - b. Pi'el - Intensificador activo binyan raíz del verbo
 - c. Pu'al - Intensificador pasivo del verbo binyan
 - d. Hif'il - Raíz verbal binyan causativa activa
 - e. Hu'fal - Raíz del verbo binyan causativo pasivo
 - f. Hit'pael - Raíz verbal binyan reflexiva o recíproca y no tiene objeto directo
 - g. Nif'al - Raíz verbal pasiva binyan. Esta raíz verbal también puede ser reflexiva o recíproca, como en Hit'pael, y no lleva objeto directo.
 - h. Nit'pael: raíz verbal binyan de la Mishná, que combina las raíces Nifal y Hit'pael, se usaba con frecuencia para expresar acciones reflexivas. Esta raíz verbal binyan se utilizó en el siglo I y posteriormente se extinguió.
- VI. **Voz:**
- a. qatal - tiempo pasado
 - b. yiqtol - Futuro simple, iterativo (futuro o pasado), lenguaje jurídico o acción habitual
 - c. participio activo
 - d. pssv parte – participio pasivo
 - e. imp- imperativo
 - f. inf - infinitivo
 - g. inf abs - infinitivo absoluto
 - h. inf constr - construcción de infinitivo

- i. jssv- yusivo. Es similar a un imperativo, pero está en tercera persona (ej. "hágase la luz").
- VII. **Notas gramaticales adicionales:**
- a. y(vav) Las conjunciones/disyunciones no están etiquetadas en las tablas interlineales, pero se identifican como un prefijo y generalmente se traducen como “y/pero/así que/o”, según el contexto.
 - b. ה(hey) Los artículos definidos no están etiquetados en las tablas interlineales, sino que se identifican como un prefijo y generalmente se traducen como “el/la”.
 - c. Número de tarjeta – número cardinal
 - d. Número ordinal – número ordinal
- VIII. Documentación completa de Interlinear en versión inglesa

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 1

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 1



Introducción

אלה הסודות נגלה ע"י יאהאנניס להעדת טילאגין:

Transcripción en hebreo

Traducción: Estos son los misterios revelados por mano de Juan a la congregación de Tillagen.

Las Escrituras: No existe

Arameo: No existe

Apocalipsis 1:1

אלה הסודות נתן ה' לישו המשיח להראות לעבדיו מה שיהיה בקרוב והוא שלח אותם ע"י מלאך

שלו לעבדו יאהנניס

Transcripción en hebreo

Traducción: Estos son los misterios que Jehová le reveló a Yeshúa el Mesías para mostrar a sus siervos lo que pronto sucedería. Y los envió por medio de su mensajero a su siervo Juan.

Las Escrituras: Revelación de יהושע Mesías, que Elohim le dio para mostrar a sus siervos lo que ha de suceder con prontitud. Y lo dio a entender enviando a su mensajero a su siervo Yoḥanan,

Arameo: LA Revelación de Jesús el Mesías, que Dios le dio para mostrar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto; y la dio a conocer enviando, por medio de su ángel, a su siervo Juan;

Apocalipsis 1:2

העד הדיבור ה' והעדוּת מישו המשיח ממה שראה:

Transcripción en hebreo

Traducción: El testigo es la Palabra de Jehová y el testimonio de Yeshúa el Mesías y de lo que vio.

Las Escrituras: quien dio testimonio de la Palabra de Elohim, y el testimonio de יהושע Mesías – de todo lo que vio.

Arameo: quien dio testimonio de la palabra de Dios y del testimonio de Jesús el Mesías, de todo lo que vio.

Apocalipsis 1:3

קדוש הוא הקורא והשומעים זאת הנביאות ומקיימים מה שכתוב:

Transcripción en hebreo

Traducción: Santos son los lectores y los oyentes de estas profecías, y los que ponen en práctica lo que está escrito.

Las Escrituras: Bienaventurado el que lee y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan lo que en ella está escrito, porque el tiempo está cerca.

Arameo: Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas que en ella están escritas; porque el tiempo está cerca.

Apocalipsis 1:4

יאהננים והשבעה זקינים באסיא חסד ושלום יהיה עמכם מזה שהיה והיה ויהיה ומהשבעה רוחות

שהמה מכסאו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Juan y los siete ancianos en Asia Menor, gracia y paz a vosotros de parte de Aquel que es, y era, y será, y de los siete Espíritus que son de su trono.

Las Escrituras: Yohanan, a las siete asambleas que están en Asia: Favor y paz a vosotros de parte de Aquel que es, que era y que ha de venir, y de los siete Espíritus que están delante de su trono,

Arameo: Juan, a las siete iglesias que están en Asia: Gracia y tranquilidad a vosotros, de parte de aquel que es, que era y que ha de venir, de los siete espíritus que están delante de su trono;

Apocalipsis 1:5

ומישׁו המשיח העד נאמן וראשון שקם מהמתים ונגיד ומצוה על הארץ האהבתנו ורחצתנו

מעוונותינו עם דמו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y de Yeshua el Mesías, el testigo fiel y el primero en resucitar de entre los muertos, el Mesías y Príncipe que gobierna en la tierra, el que nos ama y lava nuestras transgresiones con su sangre.

Las Escrituras: y de יהושע Mesías, el testigo fiel, el primogénito de entre los muertos y el soberano de los soberanos de la tierra. A Aquel que nos amó y nos lavó de nuestros pecados con su propia sangre,

Arameo: y de Jesús el Mesías, el Testigo, el Fiel, el Primogénito de entre los muertos y el Príncipe de los reyes de la tierra; quien nos amó y nos liberó de nuestros pecados con su sangre;

Apocalipsis 1:6

ועשה אותנו למלכים ולכהנים לפני ה' ואביו לו תהיה כבוד ותפארת מעולם ועד עולם אמן:

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque él nos hizo reyes y sacerdotes delante de Jehová, su Padre. A él sea la honra y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Las Escrituras: y nos ha hecho soberanos y sacerdotes para su Elohim y Padre; a él sea la estima y el reino por los siglos de los siglos. Amén.

Arameo: y nos ha hecho un reino sacerdotal para Dios su Padre; a él sea la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén.

Apocalipsis 1:7

רצה הוא יבא בענן ותראו אותו אלה הדוקרים אותו ויבכו כל המשפחות הארץ כן אמן:

Transcripción en hebreo

Traducción: He aquí que vendrá en una nube, y los que lo traspasaron lo verán. Y todas las familias de la tierra llorarán. ¡Amén!

Las Escrituras: He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, incluso los que le traspasaron. Y todas las tribus de la tierra se lamentarán por su causa. Sí, Amén.

Arameo: He aquí que viene con las nubes, y todos los ojos le verán, incluso los que le hirieron con sus lanzas; y todas las tribus de la tierra se lamentarán por causa de él. Sí: Amén.

Apocalipsis 1:8

אני הוא הראשון והאחרון תחילת והסוף אמר האדון אדיר ההיה והוא ויהיה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Yo soy el Primero y el Último, el principio y el fin, dice el Todopoderoso, el que es, el que era y el que será.

Las Escrituras: “Yo soy el 'Aleph' y el 'Taw', el Principio y el Fin”, dice יהוה “el que es y el que era y el que ha de venir, el Todopoderoso”.

Arameo: Yo soy el Alfa y la Omega, dice el Señor Dios; el que es, el que era y el que ha de venir, el Omnipotente.

Apocalipsis 1:9

אני יהאנניס הייתי באי הנקרא פטמס בשביל הדיבור ה' והעדות מישו המשיח:

Transcripción en hebreo

Traducción Yo, Juan, estaba en la isla llamada Patmos por causa de la Palabra de Jehová y del testimonio de Yeshúa el Mesías.

Las Escrituras: Yo, Yoḥanan, vuestro hermano y copartípe en la presión, y en el reinado y la perseverancia de יהושע Mesías, vine a estar en la isla que se llama Patmos por la Palabra de Elohim y por el testimonio de יהושע Mesías.

Arameo: Yo, Juan, vuestro hermano, y partípe vuestro de la aflicción y el sufrimiento que hay en Jesús el Mesías, estaba en la isla llamada Patmos, a causa de la palabra de Dios y del testimonio de Jesús el Mesías.

Apocalipsis 1:10

ושורה עלי רוח הקודש ושמעני מאחרי קול גדול:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el Espíritu Santo me inundó, y oí una gran voz detrás de mí,

Las Escrituras: Vine al Espíritu en el día de Yahvé, y oí detrás de mí una voz fuerte, como de trompeta,

Arameo: Estaba yo en el Espíritu en el día del Señor; y oí detrás de mí una gran voz, como de trompeta, que decía:

Apocalipsis 1:11

ואמרה אני הראשון והאחרון וכל מה שראית כתוב בספר ושלח אותו להזקינים באסיא ולעפהיזום וגם לסמירנון ולפירגימוס וגם לטיאטירס ולזארדס וגם לפילדלפיאן ולאדיצאן:

Transcripción en hebreo

Traducción: entonces dijo: “Yo soy el Primero y el Último, y todo lo que ves, escríbelo en un rollo y envíalo a los ancianos de Asia; y a Éfeso, y a Esmirna, y a Pérgamo, y a Tiatira, y a Sardis, y a Filadelfia, y a Laodicea.

Las Escrituras: diciendo: “Yo soy el Alef y el Taw, el Primero y el Último”, y: “Escribe en un libro lo que ves y envíalo a las siete asambleas de Asia: a Éfeso, a Esmurna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia y a Laodicea”.

Arameo: Lo que ves, escríbelo en un libro y envíalo a las siete iglesias, a Éfeso, a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia y a Laodicea.

Apocalipsis 1:12

והפכתי לראות את הקול הדוברת עימי וכשהפכתי ראיתי שבע מנורות של זהב:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y me volví para ver la voz que me hablaba. Entonces, cuando me volví, vi siete menorás de oro.

Las Escrituras: Y me volví para ver la voz que hablaba conmigo. Y volviéndome, vi siete candelabros de oro,

Arameo: Y me volví para mirar la voz que me hablaba; y cuando me volví, vi siete candelabros de oro;

Apocalipsis 1:13

ובניהם אחד כדמות אדם ולבוש בכתונות לבן וחגור על החזה בחגר של זהב:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y en medio de ellos había uno semejante a un hombre, vestido con ropas blancas y ceñido al pecho con un cinto de oro.

Las Escrituras: y en medio de los siete candelabros, uno semejante al hijo de Aham, vestido con una túnica que le llegaba hasta los pies y ceñido al pecho con un cinturón de oro.

Arameo: y en medio de los candelabros, uno semejante al Hijo del hombre, vestido de pies a cabeza y ceñido con un cinto de oro alrededor de sus pechos.

Apocalipsis 1:14

אבל ראשו ושערו היה לבן כצמר לבן ועיניו כלהבת אש:

Transcripción en hebreo

Traducción: En efecto, su cabeza y su cabello eran blancos, blancos como la lana, y sus ojos eran como llamas de fuego.

Las Escrituras: Y su cabeza y su cabello eran blancos como la lana blanca, como la nieve, y sus ojos como llama de fuego,

Arameo: Y su cabeza y su cabello eran blancos, como lana blanca, como nieve; y sus ojos, como llama de fuego:

Apocalipsis 1:15

ורגליו כנחושת וקולו כרעש מים גדולים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y sus pies eran como el cobre, y su voz como el estruendo de fuertes corrientes de agua.

Las Escrituras: y sus pies como bronce bruñido, como refinado en un horno, y su voz como el sonido de muchas aguas.

Arameo: y sus pies eran como bronce bruñido, llameante en un horno; y su voz, como el sonido de muchas aguas.

Apocalipsis 1:16

ושבעה כוכבים ביד ימינו ומפיו הלך חרב פיפיות ומראהו זרח כשמש:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y siete estrellas estaban en su mano derecha, y de su boca salía una espada de dos filos, y su apariencia resplandecía como el sol.

Las Escrituras: Y en su mano derecha tenía siete estrellas, y de su boca salía una espada aguda de dos filos, y su rostro era como el sol resplandeciente en todo su esplendor.

Arameo: Y tenía en su mano derecha siete estrellas; y de su boca salía una espada aguda de dos filos; y su semblante era como el sol resplandeciente en todo su esplendor.

Apocalipsis 1:17

וכשראיתי אותו נפלתי לרגליו כמת והוא הניח את יד ימינו עלי ואמר לי אל תירא אני הראשון והאחרון:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y cuando lo vi, caí a sus pies como muerto. Y poniendo su mano derecha sobre mí, me dijo: «No temas. Yo soy el Primero y el Último».

Las Escrituras: Y cuando le vi, caí a sus pies como muerto, y él puso su mano derecha sobre mí, diciendo: “No temas, yo soy el Primero y el Último,

Arameo: Y cuando lo vi, caí a sus pies como muerto. Y él puso su mano derecha sobre mí, y dijo: No temas; yo soy el Primero y el Último;

Apocalipsis 1:18

וראָה אני הייתי מת ועכשיו חי אני מעולם ולי עולם יש המפתחות של המות והגיהנם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Mirad, yo estaba muerto, y ahora vivo. Soy eterno. Y tengo las llaves de la muerte y del Gehena.»

Las Escrituras: y el Viviente. Y morí, y he aquí, vivo por los siglos de los siglos. Amén. Y poseo las llaves del Seol y de la Muerte.

Arameo: y el que vive y estuvo muerto; y he aquí, yo vivo por los siglos de los siglos. Amén. Y tengo las llaves de la muerte y del mundo oculto.

Apocalipsis 1:19

כתוב מה שראית ומה שיהיה אחר כך:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Escribe lo que viste y lo que sigue”.

Las Escrituras: “Escribe, pues, lo que has visto, tanto lo que es ahora como lo que sucederá después de esto:

Arameo: Por tanto, escribe lo que has visto, y las cosas que son, y las cosas que han de ser después.

Apocalipsis 1:20

והסוד מהשבעה כוכבים שראית ביד ימיני ושבע מנורות של זהב כך הוא השבעה כוכבים אלה
המה שבעה מלאכים והשבעה מנורות שבעה זקנים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el misterio de las siete estrellas que viste en su mano derecha, y de las siete menorás de oro. Porque las siete estrellas son los siete mensajeros, y las siete menorás son los siete ancianos.»

Las Escrituras: “El secreto de las siete estrellas que viste en mi mano derecha, y de los siete candelabros de oro: Las siete estrellas son mensajeras de las siete asambleas, y los siete candelabros que viste son siete asambleas.

Arameo: El misterio de estas siete estrellas que viste en mi mano derecha, y de los siete candelabros de oro. Esas siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los siete candelabros son las siete iglesias.

[illegible]

Apocalipsis 2:1

ולהמלאך מהעדה של עפהיזום כתוב כה אמר זה שיש ביד ימינו השבעה כוכבים ההולך בתוך
השבעה מנורות של זהב:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Entonces escribe al mensajero de la congregación de Éfeso: ‘El que tiene las siete estrellas en su mano derecha y camina entre las siete menorás de oro, dice:’”

Las Escrituras: “Escribe al mensajero de la asamblea de Éfeso: ‘El que tiene las siete estrellas en su mano derecha, el que camina en medio de los siete candelabros de oro, dice esto:

Arameo: Escribe al ángel de la iglesia que está en Éfeso: Esto dice el que tiene todas las cosas, y las siete estrellas, en su mano derecha; el que anda en medio de los siete candelabros de oro;

Apocalipsis 2:2

אני יודע את מעשיך ותקותיך ואת לא תוכל לסבול את הרשעים ותנסה לאילו האומרים שהמה
נביאים ואינם ותמצא שהמה כזבנים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Conozco tus obras y tus esperanzas. No puedes tolerar a los malvados. Pones a prueba a los que dicen ser profetas y descubres que son mentirosos.»

Las Escrituras: “Conozco tus obras, tu trabajo y tu perseverancia, y que no puedes soportar a los malvados; y he puesto a prueba a los que dicen ser emisarios y no lo son, y los he hallado mentirosos;

Arameo: Conozco tus obras, y tu trabajo, y tu paciencia, y [que] no puedes soportar a los malvados; y has puesto a prueba a los que dicen ser legados, y no lo son; y los has hallado mentirosos.

Apocalipsis 2:3

ותקותיך וטרחתיך יש הכל בשביל שמי:

Transcripción en hebreo

Traducción: Así pues, vuestras esperanzas y vuestras aflicciones son todas por causa de Mi Nombre.»

Las Escrituras: y habéis sido perseverantes y tenéis resistencia, y habéis trabajado por amor de mi nombre y no os habéis cansado.

Arameo: Y has tenido paciencia, y has llevado la carga, por causa de mi nombre, y no has desfallecido.

Apocalipsis 2:4

אבל תמיה לי מפני מה תעזוב אתה האהבה ראשונה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces, estoy desconcertado. ¿Por qué dejaste a tu primer amor?»

Las Escrituras: “Pero te reprocho esto: que has abandonado tu primer amor.

Arameo: Sin embargo, tengo una acusación contra ti, a causa de tu antiguo amor, que has abandonado.

Apocalipsis 2:5

זכור מי אתה ועשי תשובה ועשי מעשיך הראשונים ובאם לא במהרה ידחף מגורתיך ממקומו
באם שלא תעשה תשובה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Recuerda quién eres, arrepíentete y vuelve a tus primeras obras. Pero si no te arrepientes, tu menorá será rápidamente apartada de su lugar.»

Las Escrituras: “Así que recuerda de dónde has caído, arrepíentete y vuelve a hacer las primeras obras, de lo contrario vendré a ti pronto y quitaré tu candelabro de su lugar, a menos que te arrepientas.

Arameo: Por tanto, recuerda de dónde has caído, arrepíentete y vuelve a hacer las obras anteriores; de lo contrario, vendré a ti pronto y quitaré tu candelabro de su lugar, a menos que te arrepientas.

Apocalipsis 2:6

(Este versículo no existe en el manuscrito Cambridge MS OO.1.16.2)

Traducción: No existe

Aviso: Todas las tablas interlineales siguen la versificación de la Versión King James como estándar internacional.

Las Escrituras: “Sin embargo, tienes esto a tu favor: que odias las obras de los nicolaítas, las cuales yo también odio.

Arameo: Pero tienes esto a tu favor: que odias las obras de los nicolaítas, las cuales yo también [odio].

Apocalipsis 2:7 (Cochin 2:6)

מי שיש לו אזנים שומע מה שהרוח אומר להעדה מי שמנצח יאכל מעץ החיים שיש בגן עדן:

Transcripción en hebreo

Traducción: El que tenga oídos, oye lo que el Espíritu dice a la congregación: El que venza comerá del árbol de la vida, que está en el jardín del Edén.»

Las Escrituras: El que tenga oído, oiga lo que el Espíritu dice a las asambleas. Al que venza, le daré a comer del árbol de la vida, que está en medio del paraíso de Dios.»

Arameo: El que tenga oídos, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que venza, le daré a comer del árbol de la vida que está en el paraíso de mi Dios.

Apocalipsis 2:8 (Cochin 2:7)

ולהמלאך מהעדה של זמ"רנין כתוב כה אמר הראשון והאחרון המת וקם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces escribe al mensajero de la congregación de Esmirna: “Así dice el Primero y el Último de los muertos, que ha resucitado”».

Las Escrituras: “Y escribe al mensajero de la asamblea en Esmurna: ‘Esto dice el Primero y el Último, que estuvo muerto y volvió a la vida:

Arameo: Y escribe al ángel de la iglesia que está en Esmirna: Esto dice el Primero y el Último, el que estuvo muerto y vive.

Apocalipsis 2:9 (Cochin 2:8)

אני יודע מעשיך וצערותיך והחירוף מאלו האומרים שהם יהודים ואינם רק המה מבני השטתן:

Transcripción en hebreo

Traducción: Conozco tus obras y tus aflicciones, y la blasfemia de los que dicen ser judíos pero no lo son. Son hijos de Satanás.»

Las Escrituras: “Conozco tus obras, y tus dificultades, y tu pobreza —aunque eres rico— y la blasfemia de los que dicen ser Yehudim y no lo son, sino que son una congregación de Satanás.

Arameo: Conozco tus obras, y la aflicción, y la pobreza (aunque eres rico), y las blasfemias de los que dicen ser judíos, y no lo son, sino que son de la congregación de Satanás.

Apocalipsis 2:10 (Cochin 2:9)

אל תירא מהם רֹאֵה השטן יקח איזה מהם בשביה כדי לנסות אתכם והצער יהיה לכם עשרה ימים
תהי נאמן עד יום מותך כדי שאתן לך הכתר מהחיים:

Transcripción en hebreo

Traducción: No les temas. Mira, Satanás los poseerá para ponerte a prueba. Y la tristeza durará diez días. Sé fiel hasta que llegue tu muerte, para que yo te dé la corona de la vida.»

Las Escrituras: No teman lo que están a punto de sufrir. Miren, el diablo está a punto de arrojar a algunos de ustedes a la cárcel para ponerlos a prueba, y tendrán que soportar diez días de prisión. Sean fieles hasta la muerte, y les daré la corona de la vida.»

Arameo: No temas por nada de lo que vas a sufrir. Porque he aquí que el Acusador echará a algunos de vosotros en la cárcel para que seáis juzgados; y tendréis tribulación durante diez días. Sé fiel hasta la muerte, y te daré la corona de la vida.

Apocalipsis 2:11 (Cochin 2:10)

מי שיש לו אזנים שומע מה שהרוח אומר להעדה מי שמנצח אל תהיה לו צער ממות אחרת:

Transcripción en hebreo

Traducción: El que tenga oídos, oye lo que el Espíritu dice a la congregación; y el que venza no tendrá la angustia de otra muerte.»

Las Escrituras: El que tenga oído, oiga lo que el Espíritu dice a las asambleas. El que venza no sufrirá daño alguno de la segunda muerte.»

Arameo: El que tenga oídos, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. El que venza no sufrirá daño de la segunda muerte.

Apocalipsis 2:12 (Cochin 2:11)

ולהמלאך מהעדה של פירגימום כתוב כה אמר זה שיש לו חרב פיפיות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Escribe al mensajero de la congregación de Pérgamo: “Así dice el que tiene la espada de doble filo”»

Las Escrituras: “Y escribe al mensajero de la asamblea en Pérgamo: ‘El que tiene la espada aguda de dos filos, dice esto:

Arameo: Y escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo: Así dice el que tiene la espada aguda de dos filos:

Apocalipsis 2:13 (Cochin 2:12)

אני יודע את מעשיך ומקום שלך יש במקום שיש כסא השטן ואתה תאמין בשמי ובאמונתי ובעיתי
הרג את חברי הנאמן אַנְטִיפֶס אצליכם במקום שהשטן דר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Conozco tus obras y tu lugar. Estás en el trono de Satanás. Cree en mi nombre, en mi fidelidad y en mi tiempo. Él mató a mi amigo fiel, Antipas, que caminaba contigo en el lugar donde mora Satanás.»

Las Escrituras: “Conozco tus obras y dónde habitas, donde está el trono de Satanás. Y te mantienes firme en mi nombre, y no has negado la fe en mí, incluso en los días en que Antipas fue mi testigo fiel, quien fue asesinado cerca de ti, donde habita Satanás.

Arameo: Conozco tus obras, y dónde habitas, [incluso] donde está el trono de Satanás; y te aferras a mi nombre, y no has negado mi fe, en aquellos días en que mi testigo fiel, que fue asesinado entre vosotros, fue hecho un espectáculo donde Satanás habita.

Apocalipsis 2:14 (Cochin 2:13)

וגם אתה שונא מאילו שלומדים בלימוד של בלעם עִי בלק לעשות רע לבני ישראל לחטוא אותם
בזנות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y también aborrecéis a los que de entre vosotros siguen las enseñanzas de Balaam, quien guió a Balac por el camino del mal, induciéndolos a pecar mediante la fornicación.»

Las Escrituras: “Pero tengo algunas cosas contra vosotros, porque tenéis allí a quienes se adhieren a la enseñanza de Bil’am, quien enseñó a Balaq a poner tropiezo delante de los hijos de Israel, a comer alimentos ofrecidos a los ídolos y a cometer fornicación.

Arameo: Sin embargo, tengo una pequeña [acusación] contra ti. Tienes allí a los que sostienen la doctrina de Balaam, quien enseñó a Balac a poner tropiezo delante de los hijos de Israel, para que comieran los sacrificios de los ídolos y cometieran fornicación.

Apocalipsis 2:15 (Cochin 2:14)

וגם אתה שונא מלימוד נִיקָאֵלְטָצִיאן ואף אני שונא מאילו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Pero también odias las enseñanzas de los nicolaítas, las cuales yo también odio de estos.»

Las Escrituras: “Así que también están aquellos que se adhieren a la enseñanza de los nikolaitas, enseñanza que detesto.

Arameo: Así también tienes a los que siguen la doctrina de los nicolaítas. De igual manera, arrepiéntete.

Apocalipsis 2:16 (Cochin 2:15)

עשי תשובה ואם לאו אבא אני במהרה לעשות עמך מלחמה ע"י החרב שיש בפי:

Transcripción en hebreo

Traducción: “¡Arrepiéntanse! Pero si no lo hacen, vendré pronto a hacerles la guerra con la espada que tengo en la boca.”

Las Escrituras: “Arrepiéntanse, o de lo contrario vendré a ustedes rápidamente y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

Arameo: O si no, vendré a ti rápidamente y les haré la guerra con la espada de mi boca.

Apocalipsis 2:17 (Cochin 2:16)

מי שיש לו אזנים שומע מה שהרוח אומר להעדה מי שמנצח רוצה אני ליתן לו לאכל מהמן
הנסתר וגם עדות טובה ובזה העדות שם קדש כתוב שלא יוכל שום אחד לקרוא רק זה שקיבל
אותו:

Transcripción en hebreo

Traducción: El que tenga oídos, oiga lo que el Espíritu diga a la congregación: Al que venza, quiero darle a comer el maná escondido; y también buenos testimonios de él, y en los testimonios, un nombre nuevo escrito para que nadie lo lea, sino el que lo reciba».

Las Escrituras: El que tenga oído, oiga lo que el Espíritu dice a las asambleas. Al que venza, le daré a comer del maná escondido; le daré una piedra blanca, y en la piedra un nombre nuevo escrito, el cual nadie conoce sino aquel que lo recibe».

Arameo: El que tenga oídos, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que venza, le daré a comer del maná escondido; y le daré una cuenta blanca, y en la cuenta un nombre nuevo escrito, el cual nadie conoce sino aquel que lo recibe.

Apocalipsis 2:18 (Cochin 2:17)

ולמלאך מהעדה של טיאטירא כתוב כה אמר בן ה' שעניני המה כמו להבת אש ורגליו כנחושת
כנחשת:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Y escribe al mensajero de la congregación de Tiatira: ‘Así dice el Hijo de Jehová, cuyos ojos son como llamas de fuego, y sus piernas, de cobre’”.

Las Escrituras: “Y escribe al mensajero de la asamblea en Tiatira: ‘Así dice el Hijo de Dios, el que tiene ojos como llama de fuego y pies como bronce bruñido:

Arameo: Y escribe al ángel de la iglesia en Tiatira: Esto dice el Hijo de Dios, el que tiene los ojos como llama de fuego y los pies semejantes al bronce bruñido:

Apocalipsis 2:19 (Cochin 2:18)

אני יודע את מעשיך ואהבתיך ואמונתך ותקותיך ובכול עת נעשה יותר:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Conozco tus obras: tu amor, tu servicio, tu fe, tu esperanza; siempre vas más allá.”

Las Escrituras: “Conozco tus obras, tu amor, tu servicio, tu fe y tu perseverancia. Y en cuanto a tus obras, las últimas son mayores que las primeras.

Arameo: Conozco tus obras, y tu amor, y tu fe, y tu servicio, y también tu paciencia; y que estas últimas obras tuyas son mayores que las primeras.

Apocalipsis 2:20 (Cochin 2:19)

אבל דבר קטן יש לי עליך שתעזוב האשה יְזָאֵל האומרת שהיא נביאה ולומדים ומסיתים את

עבדי לעשות זנות:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Pero tengo un pequeño asunto: debes abandonar a esa mujer Jezabel que dice ser profetisa, pero que enseña e incita a mis siervos a cometer adulterio.”

Las Escrituras: “Pero yo te reprocho que permitas que esa mujer, Izehel, que se llama a sí misma profetisa, enseñe y extravíe a mis siervos para que se prostituyan y coman alimentos ofrecidos a los ídolos.

Arameo: Pero tengo una acusación contra ti, porque toleras a tu mujer Jezabel, que dice ser profetisa, y enseña y seduce a mis siervos a la fornicación y a comer de los sacrificios de los ídolos.

Apocalipsis 2:21

Nota: El manuscrito Cambridge MS Oo.1.16.2 cambia el orden de los siguientes versículos.

Apocalipsis 2:22 (Cochin 2:20)

ראה אני מביא עליה ועל זה ששכב עמה הרבה צער באם שלא תעשו תשובה על מעשיהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Mirad, yo traigo gran tristeza sobre ella y sobre los que se acuestan con ella, si no se arrepienten de sus obras.»

Las Escrituras: “Mira, yo la arrojo a un lecho de enfermedad, y a los que cometen adulterio con ella, a gran aflicción, a menos que se arrepientan de sus obras.

Arameo: He aquí, la arrojaré sobre un lecho, y a los que cometan adulterio con ella, en gran aflicción, a menos que se arrepientan de sus obras.

Apocalipsis 2:21 (Cochín 2:21)

ואני נתתי לה עת לעשות תשובה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque le di tiempo para arrepentirse.»

Las Escrituras: “Y le di tiempo para que se arrepintiera de su prostitución, pero no se arrepintió.

Arameo: Y le di un tiempo para arrepentirse, pero ella no está dispuesta a arrepentirse de su fornicación.

Apocalipsis 2:23 (Cochin 2:22)

ואת בניה יומתו וכל העדה תכירו שאני הוא הבוחן כליות ולב וכל אחד כפי מדותיו ישולם לו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y sus hijos serán condenados a muerte; y toda la congregación sabrá que yo soy quien prueba lo más profundo de su ser. Y a cada uno se le pagará según su medida.»

Las Escrituras: “Y mataré a sus hijos. Y todas las asambleas sabrán que yo soy el que escudriña los riñones y los corazones. Y daré a cada uno de vosotros según vuestras obras.

Arameo: Y a sus hijos los mataré; y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriña las mentes y los corazones; y daré a cada uno de vosotros según vuestras obras.

Apocalipsis 2:24 (Cochin 2:23)

אבל לכם ולאחרים ההמה בטיאטירא אומר אני שלא אביא עליכם עוד צער כיון שלא תלמדו

מלימוד השטן:

Transcripción en hebreo

Traducción: Sin embargo, a ti y a los demás en Tiatira, les digo que no les traeré más dolor porque no aprenden las enseñanzas de Satanás.»

Las Escrituras: “Y a vosotros os digo, y a los demás en Tiatira, a todos los que no poseen esta enseñanza, y que no han conocido las profundidades de Satanás, como ellos las llaman, no os impongo otra carga.

Arameo: Y os digo a vosotros, a los demás que estáis en Tiatira, a todos los que no habéis recibido esta doctrina, a los que no habéis conocido las cosas profundas de Satanás, como dicen; no os impongo ninguna otra carga:

Apocalipsis 2:25 (Cochin 2:24)

אבל תחזקו בזה שיש לכם עד שאבא:

Transcripción en hebreo

Traducción: Sin embargo, mantente firme en lo que tienes, hasta que yo venga.»

Las Escrituras: “Pero aferrense a lo que tienen hasta que yo venga.

Arameo: pero lo que tenéis, conservadlo hasta que yo venga.

Apocalipsis 2:26 (Cochin 2:25)

ומי שֶׁמִנְצָח אֶתְנָה גּוֹיִם נַחֲלָתוֹ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Pero al que venza, le daré las naciones por herencia».

Las Escrituras: “Y al que venza y guarde mis obras hasta el fin, a él le daré autoridad sobre las naciones,

Arameo: Y al que venza, y al que guarde mis obras hasta el fin, a él le daré autoridad sobre las naciones;

Apocalipsis 2:27A (Cochin 2:26)

Nota: El manuscrito Cambridge MS Oo.1.16.2 utiliza dos versículos, numerados 26 y 27. Por este motivo, el versículo se divide en partes A y B para su comparación.

וְהוּא יְנַהֵג אוֹתָם בְּשֶׁבֶט בְּרִזְל וְכִכְלִי יוֹצֵר תַּנְפָּצִים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y los guíe con vara de hierro, como un instrumento que los despedaza.»

Las Escrituras: 27a y los pastoreará con vara de hierro, como se romperán los vasos del alfarero,

Arameo: 27a Y los regirá con vara de hierro; y como vasijas de barro, serán quebrados:

Apocalipsis 2:27B (Cochin 2:27)

וכמו שקבלתי מאבי כך אתן לו השחר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Como yo he recibido de mi Padre, así le daré yo la aurora.»

Las Escrituras: como yo también lo he recibido de mi Padre.

Arameo: Yo también he recibido de mi Padre.

Apocalipsis 2:28

Nota: Este versículo no existe en el manuscrito Cambridge MS Oo.1.16.2.

Las Escrituras: “Y yo le daré la estrella de la mañana.

Arameo: Y le daré la estrella de la mañana.

Apocalipsis 2:29 (Cochin 2:28)

מי שיש לו אזנים שומע מה שהרוח אומר להעדה:

Transcripción en hebreo

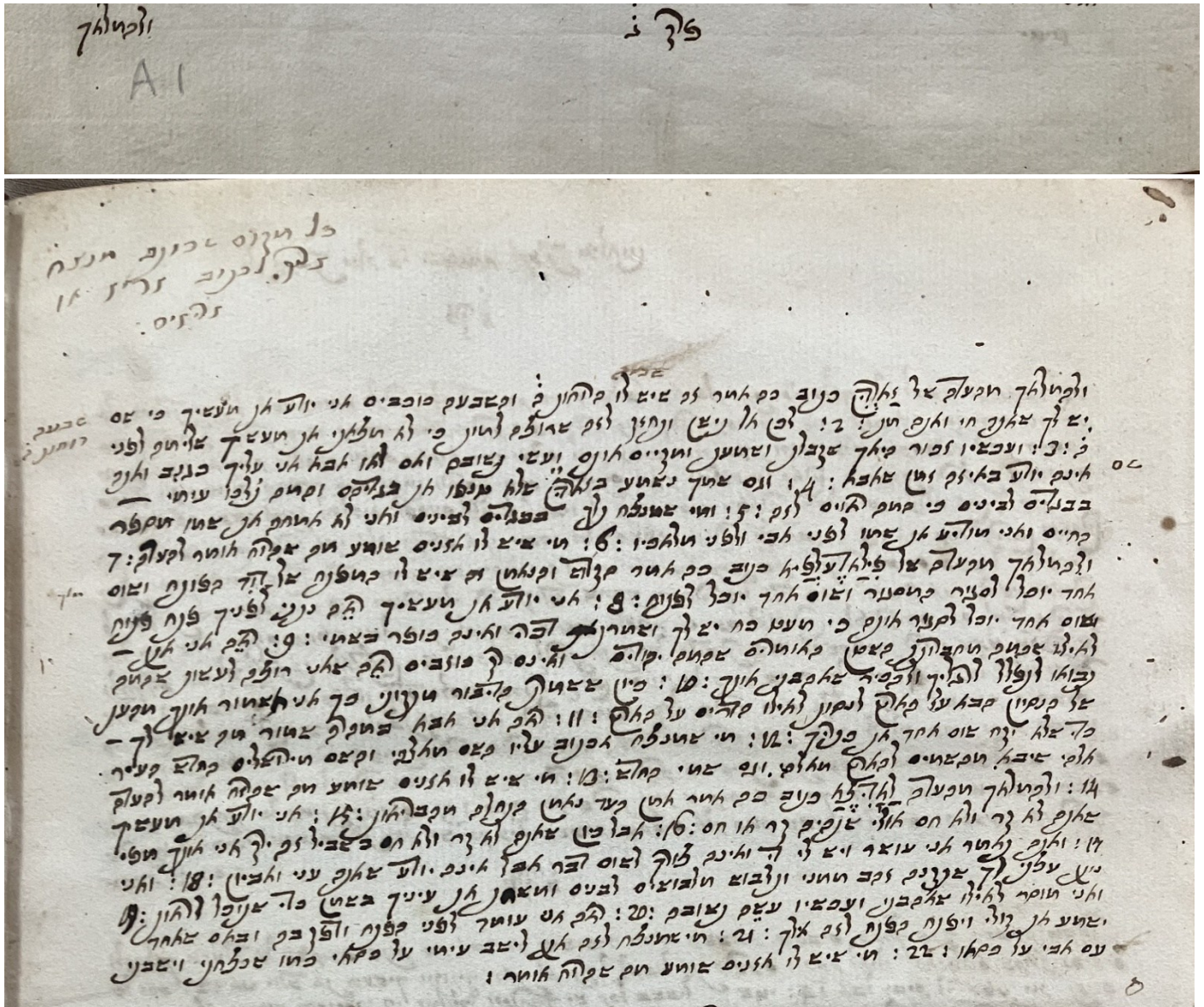
Traducción: El que tenga oídos, oye lo que el Espíritu dice a la congregación».

Las Escrituras: El que tenga oído, oiga lo que el Espíritu dice a las asambleas.»

Arameo: El que tenga oídos, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

Apocalipsis de Cochin, capítulo 3

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 3



Apocalipsis 3:1

ולהמלאך מהעדה של זאךדין כתוב כה אמר זה שיש לו הרוחות ה' והשבעה כוכבים אני יודע את מעשיך כי שם יש לך שאתה חי ואתה מת:

Transcripción en hebreo

Traducción: Escribe al mensajero de la congregación de Sardis: “Así dice el que tiene los espíritus de Jehová y las siete estrellas: Conozco tus obras porque tienes un nombre que vive, pero estás muerto.”»

Las Escrituras: “Y escribe al mensajero de la asamblea en Sardis: ‘El que tiene los siete espíritus de Elohim y las siete estrellas, dice esto: “Conozco tus obras, que tienes fama de estar vivo, pero estás muerto.

Arameo: Y escribe al ángel de la iglesia que está en Sardis: Esto dice el que tiene los siete espíritus de Dios y las siete estrellas: Conozco tus obras, que tienes fama de que vives, pero estás muerto.

Apocalipsis 3:2

לכן אל תישן ותחזק לזה שרוצה למות כי לא מצאתי את מעשיך שלימה לפני ה':

Transcripción en hebreo

Traducción: Por tanto, no duermas, sino sé fuerte para los que quieren morir, porque no hallé tus obras antes de que Jehová las completara.»

Las Escrituras: “Despierta y fortalece lo que queda y está a punto de morir, porque no he hallado tus obras completas delante de Elohim.

Arameo: Despierta y conserva lo que queda, lo que está a punto de morir; porque no he hallado tus obras completas delante de mi Dios.

Apocalipsis 3:3

ועכשיו זכור היאך שקבלת ושמעת ומקיים אותם ועשי תשובה ואם לאו אבא אני עליך כגנב ואתה אינה יודע באיזה זמן שאבא:

Transcripción en hebreo

Traducción: Ahora bien, recuerden cómo recibieron y oyeron estas enseñanzas, y pónganlas en práctica. ¡Arrepiéntanse! Pero si no, vendré sobre ustedes inesperadamente, y no sabrán a qué hora vendré.»

Las Escrituras: Recuerda, pues, cómo recibiste y oíste. Velad y arrepentíos. Si no despertáis, vendré sobre vosotros como ladrón, y no sabréis en absoluto a qué hora vendré sobre vosotros.»

Arameo: Recuerda, pues, cómo recibiste y oíste; y observa [esos preceptos], y arrepiéntete. Si entonces no despiertas, vendré sobre ti como ladrón; y no sabrás a qué hora vendré sobre ti.

Apocalipsis 3:4

וגם שמך נשמע בזארד'ין שלא טנפו את בגדיהם והמה תלכו עימי בבגדים לבינים כי המה ראויים לזה:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Además, tu nombre se oye en Sardis. Porque son dignos, ya que no mancharon sus vestiduras y caminarán conmigo vestidos de blanco.”

Las Escrituras: “Sin embargo, tienes en Sardis a unas pocas personas que no han manchado sus vestiduras. Y ellas andarán conmigo vestidas de blanco, porque son dignas.

Arameo: Sin embargo, tienes en Sardis unos pocos nombres que no han manchado sus vestiduras; y ellos andarán conmigo vestidos de blanco, porque son dignos.

Apocalipsis 3:5

ומי שמנצח תלך בבגדים לבינים ואני לא אמחה את שמו מספר החיים ואני מודיע את שמו לפני אבי ולפני מלאכיו:

Transcripción en hebreo

Traducción: El que venza andará vestido de blanco, y no borraré su nombre del Libro de la Vida, y declararé su nombre delante de mi Padre y delante de sus mensajeros.»

Las Escrituras: “El que venza será vestido con vestiduras blancas, y de ninguna manera borraré su nombre del Libro de la Vida, sino que confesaré su nombre delante de mi Padre y delante de sus mensajeros.

Arameo: El que venza, será vestido de vestiduras blancas; y no borraré su nombre del libro de la vida; y confesaré su nombre delante de mi Padre y delante de sus ángeles.

Apocalipsis 3:6

מי שיש לו אזנים שומע מה שהרוח אומר להעדה:

Transcripción en hebreo

Traducción: El que tenga oídos, oye lo que el Espíritu dice a la congregación».

Las Escrituras: El que tenga oído, oiga lo que el Espíritu dice a las asambleas».

Arameo: El que tenga oídos, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

Apocalipsis 3:7

ולהמלאך מהעדה של פִּילאדֶּעלְפִּיא כתוב כה אמר הקדוש והנאמן זה שיש לו המפתח של דוד
הפותח ושום אחד יוכל לסגיר המסגור ושום אחד יוכל לפתוח:

Transcripción en hebreo

Traducción: Escribe al mensajero de la congregación de Filadelfia: “Así dice el Santo y el Fiel: Este es el que tiene la llave de David, el que abre, y nadie puede cerrar; y el que cierra, y nadie puede abrir”».

Las Escrituras: “Y escribe al mensajero de la asamblea en Filadelfia: ‘El que es santo, el que es verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y nadie cierra, y cierra y nadie abre, dice esto:

Arameo: Y al ángel de la iglesia que está en Filadelfia, escribe: Esto dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y nadie cierra, y cierra y nadie abre;

Apocalipsis 3:8

אני יודע את מעשיך ראה נתתי לפניך פתח פתוח שום אחד יוכל לסגור אותם כי מעט כח יש לך
ושמרת את דברי ואינך כופר בשמי:

Transcripción en hebreo

Traducción: Conozco tus obras. Mira, te he dado una puerta abierta que nadie puede cerrar. Pero tienes poco poder, aunque guardaste mis palabras y no negaste mi nombre.»

Las Escrituras: “Conozco tus obras; mira, he puesto delante de ti una puerta abierta, la cual nadie puede cerrar; sabes que tienes poca fuerza, pero has guardado mi palabra y no has negado mi nombre.

Arameo: Conozco tus obras. Y he aquí, he puesto delante de ti una puerta abierta, que nadie puede cerrar; porque tienes poca fuerza, pero has guardado mi palabra y no has negado mi nombre.

Apocalipsis 3:9

ראה אני אתן לאילו שהמה מחברותת השטן האומרים שהמה יהודים ואינם רק כוזבים ראה שאני רוצה לעשות שהמה תבואו לתפלל לרגליך ולהכיר שאהבתי אותך:

Transcripción en hebreo

Traducción: Mira, haré que aquellos de la hermandad de Satanás que dicen ser judíos, pero no lo son, sean mentirosos. Haré que vengan a orar a tus pies, para que sepas que te amo.»

Las Escrituras: “Mira, yo entrego a los de la congregación de Satanás, que dicen ser Yehudim y no lo son, sino que mienten. Mira, los hago venir y adorar a tus pies, y reconocer que yo te he amado.

Arameo: He aquí, yo haré que los de la congregación de Satanás, que dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten, vengan y se postren ante tus pies, y sepan que yo te he amado.

Apocalipsis 3:10

כיון ששמרת הדיבור מתקוטי כך אני אשמור אותך מהעת של הנסיון הבא על הארץ לנסות לאילו הדרים על הארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Por cuanto guardasteis la Palabra, como yo esperaba, yo os guardaré desde el tiempo de la prueba venidera sobre la tierra, para probar a los que moran sobre la tierra.»

Las Escrituras: “Por cuanto habéis guardado mi palabra de perseverancia, yo también os guardaré de la hora de la prueba que ha de venir sobre todo el mundo, para probar a los que moran en la tierra.

Arameo: Porque has guardado la palabra de mi paciencia, yo también te guardaré de la hora de la prueba que ha de venir sobre todo el mundo habitado, para probar a los que moran en la tierra.

Apocalipsis 3:11

ראה אני אבא במהרה שמור מה שיש לך כדי שלא יקח שום אחד את כתריך:

Transcripción en hebreo

Traducción: Mira, vendré pronto. Protege lo que tienes, para que nadie te quite tu corona.»

Las Escrituras: “¡Mirad, vengo velozmente! Guardad lo que tenéis para que nadie os quite la corona.”

Arameo: Vengo pronto; aferrate a lo que tienes, para que nadie te quite tu corona.

Apocalipsis 3:12

מי שמנצח אכתוב עליו השם מאלהי והשם מירושלים החדש העיר אלהי שיבא מהשמים להארץ
מאלהי וגם שמי החדש:

Transcripción en hebreo

Traducción: Al que venza, le escribiré el nombre de mi Eloah, y el nombre de la nueva Jerusalén, que es la ciudad de mi Eloah, que vendrá de los cielos a la tierra, y también mi nuevo nombre».

Las Escrituras: “Al que venza, lo haré un poste de apoyo en la morada de mi Dios, y no saldrá de allí. Y escribiré sobre él el nombre de mi Dios y el nombre de la ciudad de mi Dios, la Jerusalén renovada, que descende del cielo de mi Dios, y mi nombre renovado.

Arameo Al que venza, lo haré columna en el templo de mi Dios, y nunca más saldrá de allí; y escribiré sobre él el nombre de mi Dios, y de la nueva Jerusalén que descende del cielo, de mi Dios, y mi nuevo nombre.

Apocalipsis 3:13

מי שיש לו אזנים שומע מה שהרוח אומר להעדה:

Transcripción en hebreo

Traducción: El que tenga oídos, oye lo que el Espíritu dice a la congregación».

Las Escrituras: El que tenga oído, oiga lo que el Espíritu dice a las asambleas».

Arameo: El que tenga oídos, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

Apocalipsis 3:14

ולמלאך מהעדה לאַדיצָא כתוב כה אמר אמן העד נאמן התחלה מהבריאות:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Y al mensajero de la congregación de Laodicea le dijo: ‘Escribe: Amén. El testigo fiel desde el principio de la creación.’”

Las Escrituras: “Y escribe al mensajero de la asamblea en Laodicea: ‘El Amén, el Testigo Fiel y Verdadero, el Principio de la creación de Elohim, dice esto:

Arameo: Y al ángel de la iglesia que está en Laodicea, escribe: Esto dice el Amén, el testigo, el fiel, el verdadero, el jefe de la creación de Dios:

Apocalipsis 3:15

אני יודע את מעשיך שאתה לא קר ולא חם אולי שתהיה קר או חם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Conozco tus obras, que no eres ni frío ni caliente. ¡Preferiría que fueras frío o caliente!»

Las Escrituras: “Conozco tus obras, que ni eres frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente!”

Arameo: Conozco tus obras, que ni eres caliente ni frío; ¡Ojalá fueras frío o caliente!

Apocalipsis 3:16

אבל כון שאתה לא קר ולא חם בשביל זה ירק אני אותך מפי:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Pero como no eres ni frío ni caliente, por eso te escupiré de mi boca.”

Las Escrituras: “Por cuanto eres tibio, y no frío ni caliente, te vomitaré de mi boca.

Arameo: Así que, como eres tibio, ni frío ni caliente, estoy a punto de vomitarte de mi boca.

Apocalipsis 3:17

ואתה תאמר אני עושר ויש לי די ואינה צורך לשום דבר אבל אינך יודע שאתה עני ואביון:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y dirás: “Soy rico, tengo suficiente y no me falta nada”. Pero no sabes que eres pobre y desamparado.

Las Escrituras: “Porque decís: ‘Soy rico, y me he enriquecido, y no necesito nada en absoluto’, y no sabéis que sois desventurados, miserables, pobres, ciegos y desnudos.

Arameo: Porque dices: Soy rico y próspero, y no me falta nada; y no sabes que eres impotente, miserable, necesitado, ciego y desnudo;

Apocalipsis 3:18

ואני נותן עצתי לך שתקנה זהב ממני ותלבוש מלבושים לבנים ומשחת את עיניך בשמן כדי שתוכל לראות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Te doy mi consejo: Adquiere riquezas de mí. Te vestirás de blanco, y ungiré tus ojos con aceite para que puedas ver.

Las Escrituras: “Te aconsejo que compres de mí oro refinado en el fuego, para que te enriquezcas; y vestiduras blancas, para que te vistas, para que no se muestre la vergüenza de tu desnudez; y unge tus ojos con ungüento, para que veas.

Arameo: Te aconsejo que compres de mí oro refinado en el fuego, para que te enriquezcas; y vestiduras blancas, para que te vistas y no se vea la vergüenza de tu desnudez; y pon colirio en tus ojos, para que puedas ver.

Apocalipsis 3:19

ואני מוסר לאילו שאהבתי ועכשיו עשה תשובה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Envío un mensaje a aquellos a quienes amé. ¡Así que ahora, arrepíentanse!»

Las Escrituras: “A todos los que amo, los reprendo y los disciplino. Así que sean fervientes y arrepíentanse.”

Arameo: A todos los que amo, los reprendo y los castigo. Sean, pues, emulantes y arrepíentanse.

Apocalipsis 3:20

ראה אני עומד לפני הפתח ודפק בה ובאם שאחד ישמע את קולי ויפתח הפתח לזה אילך:

Transcripción en hebreo

Traducción: ¡Miren! Estoy parado frente a la puerta, llamando. Si alguien oye mi voz y abre la puerta, entraré.»

Las Escrituras: “Mira, yo estoy a la puerta y llamo. Si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él y cenaré con él, y él conmigo.

Arameo: He aquí, yo estoy a la puerta, y llamaré; si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él, y cenaré con él, y él conmigo.

Apocalipsis 3:21

מי שמנצח לזה אתן לישוב עימי על כסאי כמו שנצחתי וישבתי עם אבי על כסאו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Al que venza, le permitiré sentarse conmigo en mi trono, así como yo he vencido y me siento con mi Padre en su trono».

Las Escrituras: “Al que venza, le daré sentarse conmigo en mi trono, así como yo también vencí y me senté con mi Padre en su trono.

Arameo: Y al que venza, le daré sentarse conmigo en mi trono, así como yo vencí y me senté con mi Padre en su trono.

Apocalipsis 3:22

מי שיש לו אזנים שומע מה שהרוח אומר:

Transcripción en hebreo

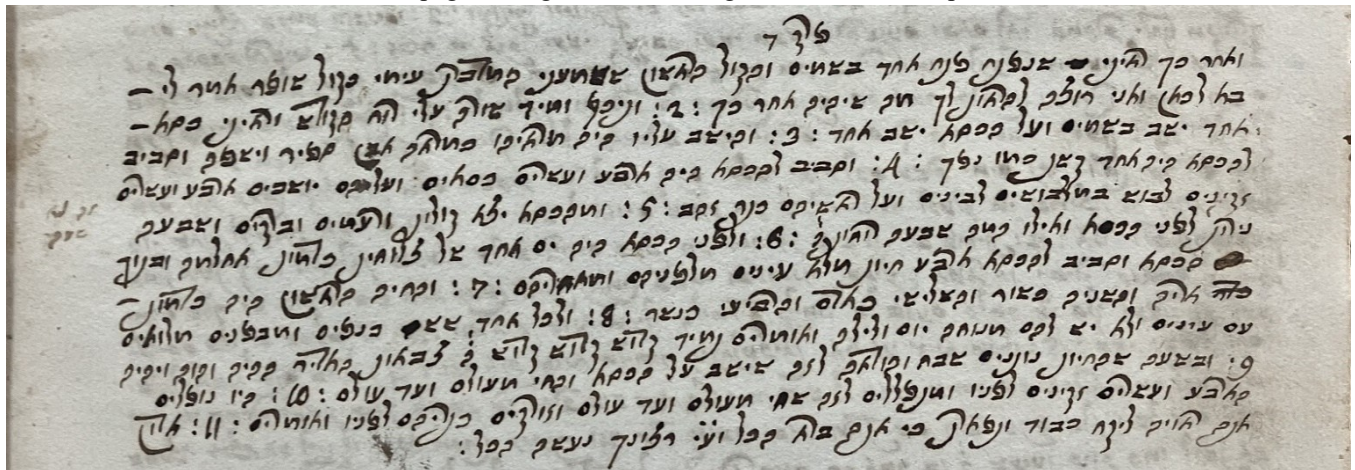
Traducción: “El que tenga oídos, oye lo que dice el Espíritu.”

Las Escrituras: El que tenga oído, oiga lo que el Espíritu dice a las asambleas.»

Arameo: El que tenga oídos para oír, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 4

Vista de página Imagen MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 4



Apocalipsis 4:1

ואחר כך ראיתי שנפתח פתח אחד בשמים והקול הראשון ששמעתי המדברת עימי כקול שופר
אמר לי בא לכאן ואני רוצה להראות לך מה שיהיה אחר כך:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi una puerta abierta en el cielo, y la primera voz que oí que me hablaba era como el sonido de un shofar. Decía: «¡Ven aquí, quiero mostrarte lo que viene después de esto!».

Las Escrituras: Después de esto miré y vi una puerta abierta en el cielo. Y la primera voz que oí era como de trompeta, que me decía: «Sube acá y te mostraré lo que ha de suceder después de esto».

Arameo: Después de esto, miré y vi una puerta abierta en el cielo. Y la primera voz que oí era como de trompeta que hablaba conmigo. Decía: Sube acá, y te mostraré las cosas que han de suceder después.

Apocalipsis 4:2

וּתִכַּף וּמִיד שׁוֹרֶה עַלִּי רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ וּרְאִיתִי כִסֵּא אֶחָד יֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם וְעַל הַכִּסֵּא יֹשֵׁב אֶחָד:

Transcripción en hebreo

Traducción: E inmediatamente, el Espíritu Santo me inundó, y vi un trono sentado en los cielos, y sobre el trono estaba sentado Uno.

Las Escrituras: E inmediatamente fui guiado por el Espíritu y vi un trono puesto en el cielo, y a Uno sentado en el trono.

Arameo: Al instante, fui arrebatado por el Espíritu; y he aquí, un trono fue puesto en el cielo; y uno se sentó en el trono.

Apocalipsis 4:3

וְהַיֹּשֵׁב עָלָיו הָיָה מְרִאִיָּהוּ כַּמְרָאָה אֲבֵן סַפִּיר וַיִּשְׁפָּה וּסְבִיב לְהַכִּסֵּא הָיָה אֶחָד קֶשֶׁת כְּמוֹ נֶפֶךְ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces el que estaba sentado en él, su semblante era como la apariencia de una piedra de zafiro y jaspe, y alrededor del trono había un arco iris como una esmeralda.

Las Escrituras: Y el que estaba sentado allí era semejante a una piedra de jaspe y de rubí en apariencia. Y alrededor del trono había un arco iris, semejante a una esmeralda en apariencia.

Arameo: Y el que estaba sentado era como la apariencia de una piedra de jaspe, y de una sardina [sard], y de un arco iris de las nubes, alrededor del trono, en forma como la apariencia de esmeraldas.

Apocalipsis 4:4

וסביב להכסא היה ארבע ועשרים כסאים ועליהם יושבים ארבע ועשרים זקינים לבוש במלבושים
לבינים ועל ראשיהם כתר זהב:

Transcripción en hebreo

Traducción: Alrededor del trono había veinticuatro tronos. Sobre ellos estaban sentados veinticuatro ancianos, vestidos con ropas blancas, y sobre sus cabezas, una corona de oro.

Las Escrituras: Alrededor del trono había veinticuatro tronos, y sobre ellos vi sentados veinticuatro ancianos, vestidos con túnicas blancas y con coronas de oro en la cabeza.

Arameo: Alrededor del trono había veinticuatro asientos; y sobre esos asientos se sentaron veinticuatro ancianos, vestidos con túnicas blancas y con coronas de oro en la cabeza.

Apocalipsis 4:5

ומהכסא יצא קולות ורעמים וברקים ושבעה נירות לפני הכסא ואילו המה שבעה רוחות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces del trono salieron sonidos: truenos y relámpagos; y siete lámparas estaban delante del trono, porque esos son los siete espíritus de Jehová.

Las Escrituras: Y del trono salieron relámpagos, truenos y voces. Y delante del trono ardían siete lámparas de fuego, que son los siete espíritus de Elohim.

Arameo: Y del trono salían relámpagos y truenos; y delante de su trono ardían siete lámparas de fuego, que son los siete Espíritus de Dios.

Apocalipsis 4:6

ולפני הכסא היה ים אחד של צלוחית כדמות אהלמה ובתוך הכסא וסביב להכסא ארבע חיות מלא
עינים מלפניהם ומאחריהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y delante del trono había un mar de cristal como una amatista, y en medio y alrededor del trono había cuatro seres vivientes llenos de ojos por delante y por detrás.

Las Escrituras: Y delante del trono había un mar de vidrio, como cristal. Y en medio del trono, y alrededor del trono, había cuatro seres vivientes, cubiertos de ojos por delante y por detrás.

Arameo: Y delante del trono había como un mar de vidrio semejante al cristal; y en medio del trono, y alrededor de él, y delante del trono, había cuatro Animales, llenos de ojos en sus frentes y en sus espaldas.

Apocalipsis 4:7

והחיה הראשון היה כדמות אריה והשניה כשור והשלישי כאדם והרביעי כנשר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el primer ser viviente era semejante a la imagen de un león; el segundo, semejante a un buey; el tercero, semejante a un hombre; y el cuarto, semejante a un águila.

Las Escrituras: Y el primer ser viviente era semejante a un león, y el segundo ser viviente semejante a un becerro, y el tercer ser viviente tenía rostro semejante al de un hombre, y el cuarto ser viviente era semejante a un águila volando.

Arameo: Y el primer animal se parecía a un león; y el segundo animal se parecía a un becerro; y el tercer animal tenía rostro de hombre; y el cuarto animal se parecía a un águila cuando volaba.

Apocalipsis 4:8

ולכל אחד שש כנפים ומבפנים מלואים עם עינים ולא יש להם מנוחה יום ולילה ואומרים תמיד
קדוש קדוש קדוש הצבאות האדיר ההיה והיה ויהיה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Cada uno de ellos tenía seis alas y estaba lleno de ojos por dentro. Y no tenían descanso ni de día ni de noche, pues continuamente proclamaban: «¡Santo, Santo, Santo es Jehová de los Ejércitos, el Todopoderoso, el que era, el que es y el que será!»

Las Escrituras: Y los cuatro seres vivientes, cada uno con seis alas, estaban cubiertos de ojos por dentro y por fuera. Y no cesan, ni de día ni de noche, de decir: «Santificado, sagrado, sagrado, יהוה יי Shaddai, el que era, el que es y el que ha de venir».

Arameo: Y estos cuatro animales tenían, cada uno de ellos, seis alas alrededor de sí; y por dentro estaban llenos de ojos; y no cesan, ni de día ni de noche, de decir: Santo, Santo, Santo es el Señor Dios, el Omnipotente, el que era, el que es y el que ha de venir.

Apocalipsis 4:9

ובשעה שהחיות נותנים שבח והודאה לזה שישב על הכסא וכחי מעולם ועד עולם:

Transcripción en hebreo

Traducción: En aquel tiempo, los seres vivientes alabaron y dieron gracias a este que está sentado en el trono y vive por los siglos de los siglos.

Las Escrituras: Y cuando los seres vivientes rinden estima, respeto y gracias a Aquel que está sentado en el trono, que vive por los siglos de los siglos,

Arameo: Y cuando estos animales dan gloria, honor y alabanza al que está sentado en el trono, al que vive por los siglos de los siglos,

Apocalipsis 4:10

היו נופלים הארבע ועשרים זקינים לפניו ומתפללים לזה שחי מעולם ועד עולם וזורקים כתריהם לפניו ואומרים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Veinticuatro ancianos se postraron ante Él, orando al que vive por los siglos de los siglos, echando sus coronas delante de Él, diciendo:

Las Escrituras: los veinticuatro ancianos se postran ante el que está sentado en el trono y se inclinan ante el que vive por los siglos de los siglos, y echan sus coronas delante del trono, diciendo:

Arameo: los veinticuatro ancianos se postran ante el que está sentado en el trono, y adoran al que vive por los siglos de los siglos; y echan sus coronas delante del trono, diciendo:

Apocalipsis 4:11

אדון אתה ראוייה ליקח כבוד ותפארת כי אתה ברא הכול ועל רצונך נעשה הכל:

Transcripción en hebreo

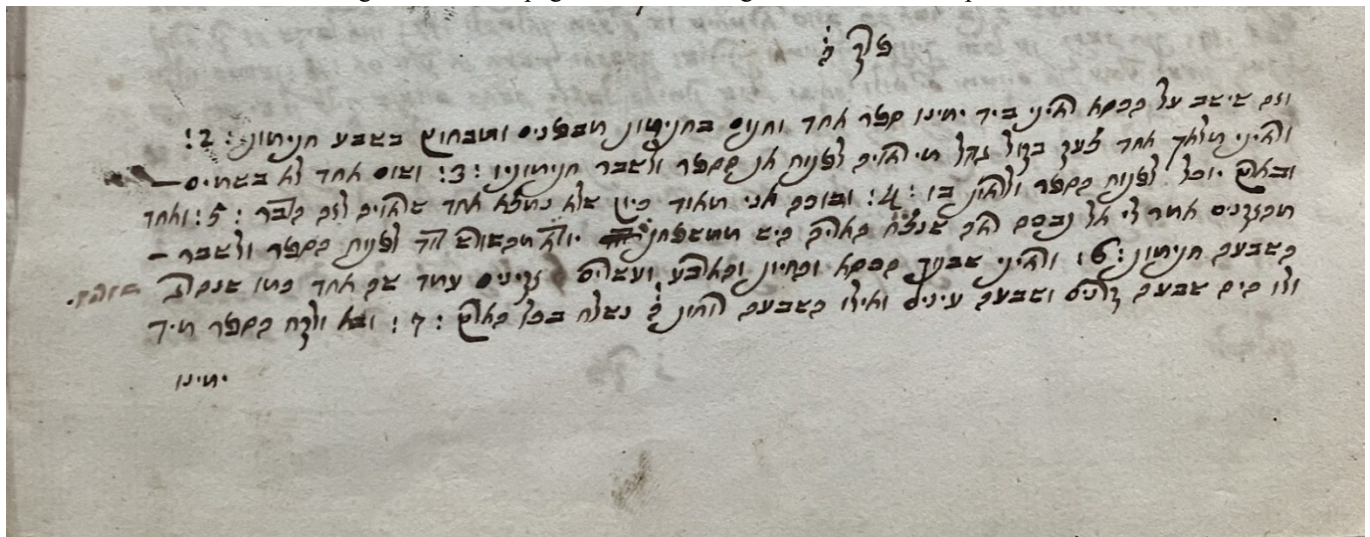
Traducción: Señor, tú eres digno de recibir honor y gloria. Porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad todo fue hecho.»

Las Escrituras: “Digno eres, oh Yahvé, de recibir estima, respeto y poder, porque Tú has creado todo, y por tu voluntad existen y fueron creados.”

Arameo: Digno eres, Señor, Dios nuestro, el Santo, de recibir la gloria, la honra y el poder; porque tú creaste todas las cosas, y por ti existen; y por tu voluntad fueron creadas y existieron.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 5

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 5



Apocalipsis 5:1

וזה שישב על הכסא ראיתי ביד ימינו ספר אחד וחתום בחתימות מבפנים ומבחוץ בשבע חתימות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y al que estaba sentado en el trono: vi en su mano derecha un rollo sellado por dentro y por fuera con siete sellos.

Las Escrituras: Y vi en la mano derecha del que estaba sentado en el trono un rollo escrito por dentro y por fuera, sellado con siete sellos.

Arameo: Y vi, a la derecha del que estaba sentado en el trono, un libro escrito por dentro y por fuera, y sellado con siete sellos.

Apocalipsis 5:2

וראיתי מלאך אחד זעק בקול גדול מי ראוייה לפתוח את הספר ולשבר חתימותיו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y vi a un mensajero que clamaba con gran voz: “¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?”

Las Escrituras: Y vi a un mensajero poderoso que proclamaba a gran voz: “¿Quién es digno de abrir el rollo y desatar sus sellos?”

Arameo: Y vi a un ángel poderoso que proclamaba a gran voz: ¿Quién es competente para abrir el libro y desatar sus sellos?

Apocalipsis 5:3

ושום אחד לא בשמים ובארץ יוכל לפתוח הספר ולראות בו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Pero nadie en los cielos ni en la tierra pudo abrir el rollo y verlo.

Las Escrituras: Y nadie en el cielo, ni en la tierra, ni debajo de la tierra, podía abrir el rollo ni mirarlo.

Arameo: Y nadie, ni en el cielo arriba, ni en la tierra, ni debajo de la tierra, podía abrir el libro, ni mirarlo.

Apocalipsis 5:4

ובוכה אני מאוד כיון שלא נמצא אחד שראויה לזה הדבר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y lloré mucho porque no se halló a nadie digno de hacer esto.

Las Escrituras: Y lloré mucho, porque no se halló a nadie digno de abrir y leer el rollo, ni siquiera de mirarlo.

Arameo: Y lloré mucho, porque no se halló a nadie que fuera competente para abrir el libro o para mirarlo.

Apocalipsis 5:5

ואחד מהזקנים אמר לי אל תבכה ראה שנצח האריה היש ממשפחתי יודא מהשורש דוד לפתוח
הספר ולשבר השבעה חתימות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces uno de los ancianos me dijo: «¡No llores! Mira, el León eterno de la familia de Judá, la raíz de David, ha vencido para abrir el rollo y sus sellos».

Las Escrituras: Y uno de los ancianos me dijo: «No llores. Mira, el León de la tribu de Yehudáh, la Raíz de Dawid, ha vencido para abrir el rollo y desatar sus siete sellos».

Arameo: Y uno de los ancianos me dijo: No llores; he aquí que el León de la tribu de Judá, la Raíz de David, ha vencido; Él abrirá el libro y sus siete sellos.

Apocalipsis 5:6

וראיתי שבתוך הכסא והחיות והארבע ועשרים זקנים עמד שה אחד כמו שנהרג ולו היה שבעה
קרנים ושבעה עינים ואילו השבעה רוחות ה' נשלח בכל הארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Vi en medio del trono a los seres vivientes y a los veinticuatro ancianos, que estaban de pie como un cordero inmolado. Tenía siete cuernos y siete ojos, que son los siete espíritus de Jehová enviados por toda la tierra.

Las Escrituras: Y miré, y vi en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los ancianos, un Cordero que estaba de pie, como inmolado, que tenía siete cuernos y siete ojos, que son los siete Espíritus de Elohim enviados por toda la tierra.

Arameo: Y miré, y en medio de los ancianos estaba un cordero, como inmolado; y tenía siete cuernos y siete ojos, que son los siete espíritus de Dios que son enviados por toda la tierra.

Apocalipsis 5:7

ובא ולקח הספר מיד ימינו מזה שישב על הכסא:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y vino y tomó el rollo de la mano derecha del que estaba sentado en el trono.

Las Escrituras: Y Él vino y tomó el rollo de la mano derecha del que estaba sentado en el trono.

Arameo: Y vino, y tomó el libro de la mano derecha del que estaba sentado en el trono.

Apocalipsis 5:8

ובשעה שלקח הספר היו נופלים הארבע חיות וארבע ועשרים זקנים לפני השה ובידיהם כינור
ומחתות מלאים קטורת וזאת היא תפילת הקדושים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y cuando tomó el rollo, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron ante el Cordero. Y en sus manos tenían una lira y incensarios llenos de incienso, que son las oraciones de los santos.

Las Escrituras: Y cuando tomó el rollo, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron ante el Cordero, cada uno con un arpa y copas de oro llenas de incienso, que son las oraciones de los consagrados.

Arameo: Y cuando tomó el libro, los cuatro animales y los veinticuatro ancianos se postraron ante el Cordero, cada uno con un arpa y copas de oro llenas de incienso, que son las súplicas de los santos.

Apocalipsis 5:9

וזמרו שיר חדש ואמרו אתה ראוי ליקח הספר ולפתוח את חתימותיו כי אתה נהרג וקנית אותנו
בדמך:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y cantaron un cántico renovado, diciendo: «Digno eres de tomar el libro y abrir sus sellos, porque fuiste inmolado y nos redimiste con tu sangre».

Las Escrituras: Y cantaron un cántico nuevo, diciendo: “Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos, porque fuiste inmolado, y con tu sangre nos redimiste para Dios, de todo linaje, lengua, pueblo y nación,

Arameo: Y cantaron un himno nuevo, diciendo: Eres capaz de tomar el libro y abrir sus sellos, porque fuiste inmolado y con tu sangre nos redimiste para Dios, de entre toda tribu, lengua, pueblo y nación;

Apocalipsis 5:10

ועשית אותנו לכהנים ולמלכים ואנחנו נהיו מלכים על הארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Nos hiciste sacerdotes y reyes, y por eso somos reyes sobre la tierra.”

Las Escrituras: y nos hizo soberanos y sacerdotes para nuestro Elohim, y reinaremos sobre la tierra.”

Arameo: y los has hecho reyes y sacerdotes para nuestro Dios; y reinan sobre la tierra.

Apocalipsis 5:11

ראיתי ושמעתי קולות הרבה מהמלאכים סביב להכסא ומספרם היה אלפים רבבות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi y oí muchas voces de mensajeros que rodeaban el trono. Su número era de miles de miles.

Las Escrituras: Y miré, y oí la voz de muchos mensajeros alrededor del trono, y de los seres vivientes, y de los ancianos. Y el número de ellos era miríadas de miríadas, y miles de miles,

Arameo: Y miré, y oí como la voz de muchos ángeles alrededor del trono, y de los Animales y de los Ancianos; y el número de ellos era una miríada de miríadas y millares de millares,

Apocalipsis 5:12

ואומרים בקול גדול השה הנהרג ראוי לכה ולכבוד ולתפארת ולתהילת:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces dicen a gran voz: «¡El Cordero que fue inmolado es digno de poder, honor, gloria y oraciones!»

Las Escrituras: diciendo a gran voz: “¡Digno es el Cordero que fue inmolado de recibir el poder, las riquezas, la sabiduría, la fortaleza, el respeto, la estima y la bendición!”

Arameo: quien dijo a gran voz:

Apocalipsis 5:13

וכול הבריאות היש בשמים ועל הארץ ומתחת הארץ ובים שמעתי שאומרים לזה היושב על הכסא
ולהשה כבוד ותהילות ושבח מעולם ועד עולם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Todos los seres vivientes en los cielos y sobre la tierra, debajo de la tierra y en el mar: los oí decir: “Al que está sentado en el trono y al Cordero, sea dada la gloria, la adoración y la alabanza por los siglos de los siglos”.

Las Escrituras: Y a toda criatura que está en el cielo, y sobre la tierra, y debajo de la tierra, y en el mar, y a todo lo que en ellos hay, oí decir: «Al que está sentado en el trono, y al Cordero, sean la bendición, el respeto, la estima y el poder, por los siglos de los siglos».

Arameoy [estar sobre] toda cosa creada, que está en el cielo, o en la tierra, o debajo de la tierra, o en el mar; y todo lo que en ellos hay. Y oí al que estaba sentado en el trono decir: Al Cordero sea dada la bendición, la honra, la gloria y el poder, por los siglos de los siglos.

Apocalipsis 5:14

וארבע החיות עונים אמן וארבע ועשרים זקינים נופלים ומתפללים לזה שחי מעולם ועד עולם:

Transcripción en hebreo

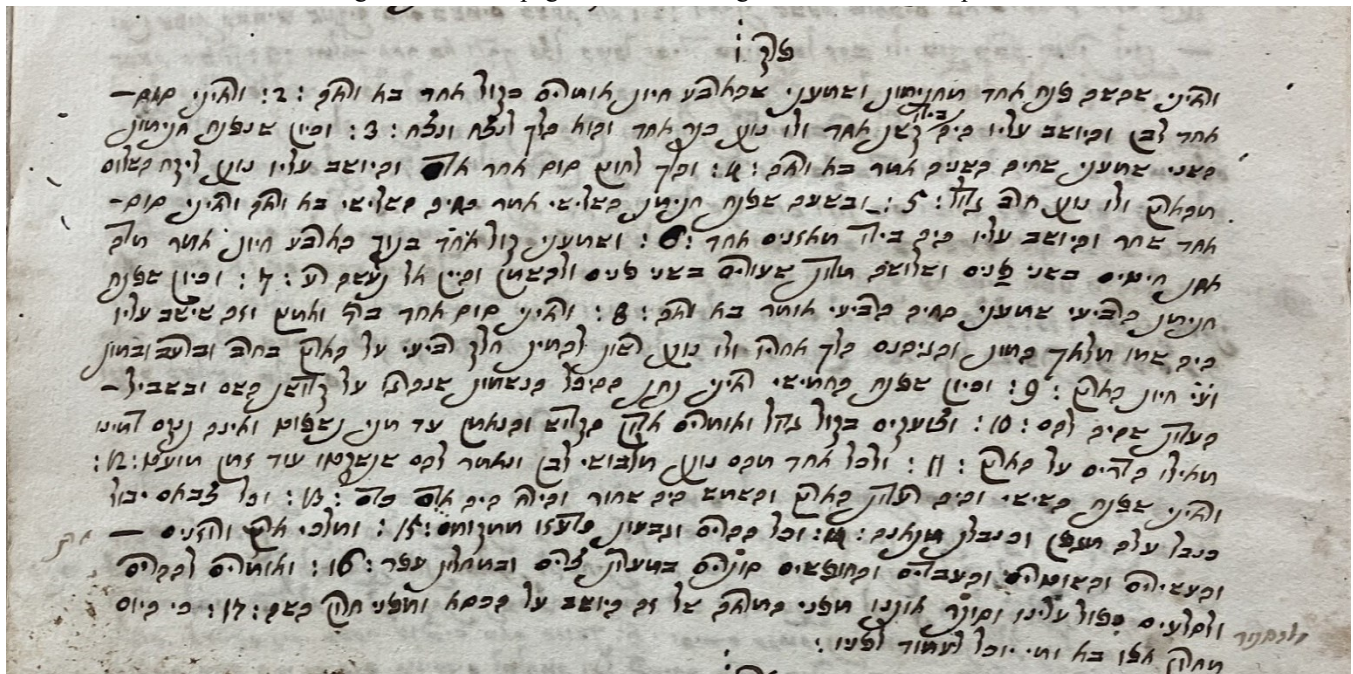
Traducción: Entonces los cuatro seres vivientes respondieron: “¡Amén!”. Y los veinticuatro ancianos se postraron, orando a Aquel que vive por los siglos de los siglos.

Las Escrituras: Y los cuatro seres vivientes dijeron: “¡Amén!” Y los veinticuatro ancianos se postraron y se inclinaron ante Aquel que vive por los siglos de los siglos.

Arameo: Y los cuatro animales dijeron: Amén. Y los ancianos se postraron y adoraron.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 6

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 6



Apocalipsis 6:1

וראיתי שהשה פתח אחד מחתימות ושמעתי שהארבע חיות אומרים כקול אחד בא וראה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y vi al Cordero abrir uno de los sellos, y oí a los cuatro seres vivientes decir a una sola voz: «¡Venid y ved!»

Las Escrituras: Y vi cuando el Cordero abrió uno de los sellos, y oí a uno de los cuatro seres vivientes que decía, como un sonido de trueno: «Ven y mira».

Arameo: Y cuando el Cordero abrió uno de los siete sellos, miré, y oí a uno de los cuatro animales decir, como con voz de trueno: Ven y mira.

Apocalipsis 6:2

וראיתי סוס אחד לבן והיושב עליו היה בידו קשת אחד ולו נותן כתר אחד והוא הלך לנצח ונצח:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi un caballo blanco, y el que lo montaba tenía un arco en la mano, y le dieron una corona. Y procedió a vencer y resultó victorioso.

Las Escrituras: Y miré y vi un caballo blanco, y al que lo montaba tenía un arco. Y le fue dada una corona, y salió venciendo y para vencer.

Arameo: Y miré, y he aquí un caballo blanco; y el que lo montaba tenía un arco; y le fue dada una corona, y salió venciendo, para vencer.

Apocalipsis 6:3

וכיון שנפתח חתימות השני שמעתי שחיה השניה אמר בא וראה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y cuando se abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente decir: «¡Ven y mira!»

Las Escrituras: Y cuando abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente que decía: “Ven y mira.”

Arameo: Y cuando abrió el segundo sello, oí al segundo Animal decir: Ven.

Apocalipsis 6:4

והלך לחוץ סוס אחר אדם והיושב עליו נותן ליקח השלום מהארץ ולו נותן חרב גדול:

Transcripción en hebreo

Traducción: Luego salió otro, un caballo rojo. El que estaba sentado sobre él tenía autorización para quitar la paz de la tierra, y se le dio una gran espada.

Las Escrituras: Y salió otro caballo, rojo como el fuego. Y se le dio al que lo montaba para quitar la paz de la tierra, para que se mataran unos a otros. Y se le dio una gran espada.

Arameo: Y salió otro caballo, rojo; y al que lo montaba, se le dio quitar la tranquilidad de la tierra; y que se mataran unos a otros; y se le dio una gran espada.

Apocalipsis 6:5

ובשעה שפתח חתימת השלישי אמר החיה השלישי בא וראה וראיתי סוס אחד שחר והיושב עליו
היה בידו מאזנים אחד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces, cuando se abrió el tercer sello, el tercer ser viviente dijo: «¡Ven y mira!». Y vi un caballo negro, y el que estaba sentado sobre él tenía una balanza en la mano.

Las Escrituras: Y cuando abrió el tercer sello, oí al tercer ser viviente decir: «Ven y mira». Y miré y vi un caballo negro, y al que lo montaba tenía una balanza en la mano.

Arameo: Cuando abrió el tercer sello, oí al tercer ser decir: «Ven y mira». Miré, y he aquí un caballo negro; y el que lo montaba tenía una balanza en la mano.

Apocalipsis 6:6

ושמעתי קול אחד בתוך הארבע חיות אמר מדה אחת חיטים בשני פנים ושלושה מדות שעורים
בשני פנים ולהשמן והיין אל תעשה רע:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces oí una voz en medio de los cuatro seres vivientes que decía: «Una medida de trigo por dos rostros, tres medidas de cebada por dos rostros; pero el aceite y el vino no hacen daño.

Las Escrituras: Y oí una voz en medio de los cuatro seres vivientes que decía: «Una medida de trigo por un denario, y tres medidas de cebada por un denario. Pero no dañéis el aceite ni el vino».

Arameo: Y oí una voz en medio de los cuatro animales, que decía: Unas cheenices de trigo por un denario, y tres cheenices de cebada por un denario; y no dañéis el aceite ni el vino.

Apocalipsis 6:7

וכיון שפתח חתימת הרביעי שמעתי החיה הרביעי אומר בא וראה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y cuando se abrió el cuarto sello, oí al cuarto ser viviente decir: “¡Ven y mira!”

Las Escrituras: Y cuando abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto ser viviente que decía: “Ven y mira”.

Arameo: Y cuando abrió el cuarto sello, oí al cuarto animal decir: Ven y mira.

Apocalipsis 6:8

וראיתי סוס אחד ברד ואמץ וזה שישב עליו היה שמו מלאך המות והגיהנם הלך אחריו ולו נותן
רשות להמית חלק רביעי על הארץ בחרב וברעב ובמות ולפי חיות הארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi un caballo fuerte y moteado, y el que lo montaba se llamaba el Mensajero de la Muerte. El Gehena lo seguía. Se le dio autoridad para causar la muerte a una cuarta parte de la tierra mediante la espada, el hambre y la muerte a manos de los seres vivos de la tierra.

Las Escrituras: Y miré y vi un caballo verde. El que lo montaba se llamaba Muerte, y el Seol lo seguía. Y les fue dada autoridad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con pestilencia y con las fieras de la tierra.

Arameo: Y miré, y he aquí un caballo pálido; y el que lo montaba se llamaba Muerte; y el Hades le seguía. Y le fue dada autoridad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, y con hambre, y con la muerte, y con las fieras de la tierra.

Apocalipsis 6:9

וכיון שפתח החמישי ראיתי תחת ההיכל הנשמות שנהרגו על קדושת השם ובשביל העדות שהיה
להם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y cuando abrió el quinto, vi al pie del lugar santo las almas que habían sido muertas por causa del Santo Nombre y por el testimonio que daban.

Las Escrituras: Y cuando abrió el quinto sello, vi debajo del lugar de la matanza los seres de los que habían sido muertos por la Palabra de Elohim y por el testimonio que habían dado,

Arameo: Y cuando abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de los que habían sido degollados por causa de la palabra de Dios y por el testimonio del Cordero que estaba con ellos.

Apocalipsis 6:10

וצועקים בקול גדול ואומרים אדון הקדוש והנאמן עד מתי תשפוט ואינה תנקם דמינו מאילו
הדרים על הארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces gritan a gran voz diciendo: “¿El Señor es santo y fiel! ¿Hasta cuándo juzgarás y vengarás nuestra sangre de los que habitan en la tierra?”

Las Escrituras: Y clamaron a gran voz, diciendo: “¿Hasta cuándo, oh Maestro, santo y verdadero, no juzgarás y vengarás nuestra sangre en los que habitan la tierra?”

Arameo: Y clamaron a gran voz, diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre en los que moran en la tierra?

Apocalipsis 6:11

ולכל אחד מהם נותן מלבושי לבן ונאמר להם שתשקטו עוד זמן מועט:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y a cada uno de ellos se le dieron vestiduras blancas, y se les dijo: “Relájense un poco”.

Las Escrituras: Y a cada uno se le dio una túnica blanca, y se les dijo que descansaran un poco más de tiempo, hasta que se completara el número de sus consiervos y hermanos que serían asesinados como ellos.

Arameo: Y a cada uno de ellos se le dio una túnica blanca; y se les dijo que debían estar tranquilos todavía un poco de tiempo, hasta que se consumara la muerte de sus consiervos y hermanos, que habían de ser asesinados como ellos lo habían sido.

Apocalipsis 6:12

וראיתי שפתח השישי והיה רעדות הארץ והשמש היה שחור והירח היה אדם כדם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi que Él abrió el sexto, y hubo temblores en la tierra, y el sol se oscureció, y la luna se puso roja como la sangre.

Las Escrituras: Y miré cuando abrió el sexto sello y vi que se produjo un gran terremoto. Y el sol se puso negro como un saco de cilicio, y la luna se volvió como sangre.

Arameo: Y miré cuando abrió el sexto sello, y hubo un gran terremoto; y el sol se puso negro, como un saco de cilicio; y toda la luna se volvió como sangre.

Apocalipsis 6:13

וכל צבאם יכול כנבל עלה מגפן וכנבלת מתאנה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Todos sus ejércitos caen como una hoja marchita de la vid, como una higuera que se marchita.

Las Escrituras: Y las estrellas del cielo cayeron a la tierra, como la higuera deja caer sus higos verdes al ser sacudida por un fuerte viento.

Arameo: Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra, como la higuera deja caer sus higos verdes cuando es sacudida por un fuerte viento.

Apocalipsis 6:14

וכל ההרים וגבעות נדעזו ממקומם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces movió de un lado a otro todas las montañas y colinas, y fueron sacudidas de sus lugares.

Las Escrituras: Y el cielo se desvaneció como un pergamino que se enrolla, y todo monte e isla fueron removidos de su lugar.

Arameo: Y los cielos se abrieron, como se enrolla un libro; y todos los montes e islas fueron removidos de su lugar.

Apocalipsis 6:15

ומלכי ארץ ורוזנים והעשירים והשוטרים והעבדים והחופשים סותרים במערות צרים ובמחלות

עפר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y los reyes de la tierra, los gobernantes, los ricos, los oficiales, los sirvientes y los hombres libres se escondieron en las rocas, en las cuevas y en las madrigueras de la tierra.

Las Escrituras: Y los soberanos de la tierra, y los grandes, y los ricos, y los comandantes, y los poderosos, y todo esclavo y todo libre, se escondieron en las cuevas y en las rocas de las montañas,

Arameo: Y los reyes de la tierra, y los nobles, y los capitanes de millares, y los ricos, y los hombres valerosos, y todo siervo y hombre libre, se escondieron en cuevas y en las hendiduras de las montañas;

Apocalipsis 6:16

ואומרים לההרים ולסלעים נפול עלינו וסותר אותנו מפני המראה של זה היושב על הכסא ומפני
חרון השה:

Transcripción en hebreo

Traducción: diciendo a los montes y a las rocas: «Caed sobre nosotros, y escondednos de delante de Aquel que está sentado en el trono, y de la ira del Cordero».

Las Escrituras: y dijeron a los montes y a las rocas: «Caed sobre nosotros y escondednos del rostro de aquel que está sentado en el trono y de la ira del Cordero,

Arameo: Y dijeron a los montes y a las hendiduras: Caed sobre nosotros, y escondednos del rostro de aquel que está sentado en el trono, y de la ira del Cordero.

Apocalipsis 6:17

כי היום מחרון אפו בא ומי יוכל לעמוד לפניו:

Transcripción en hebreo

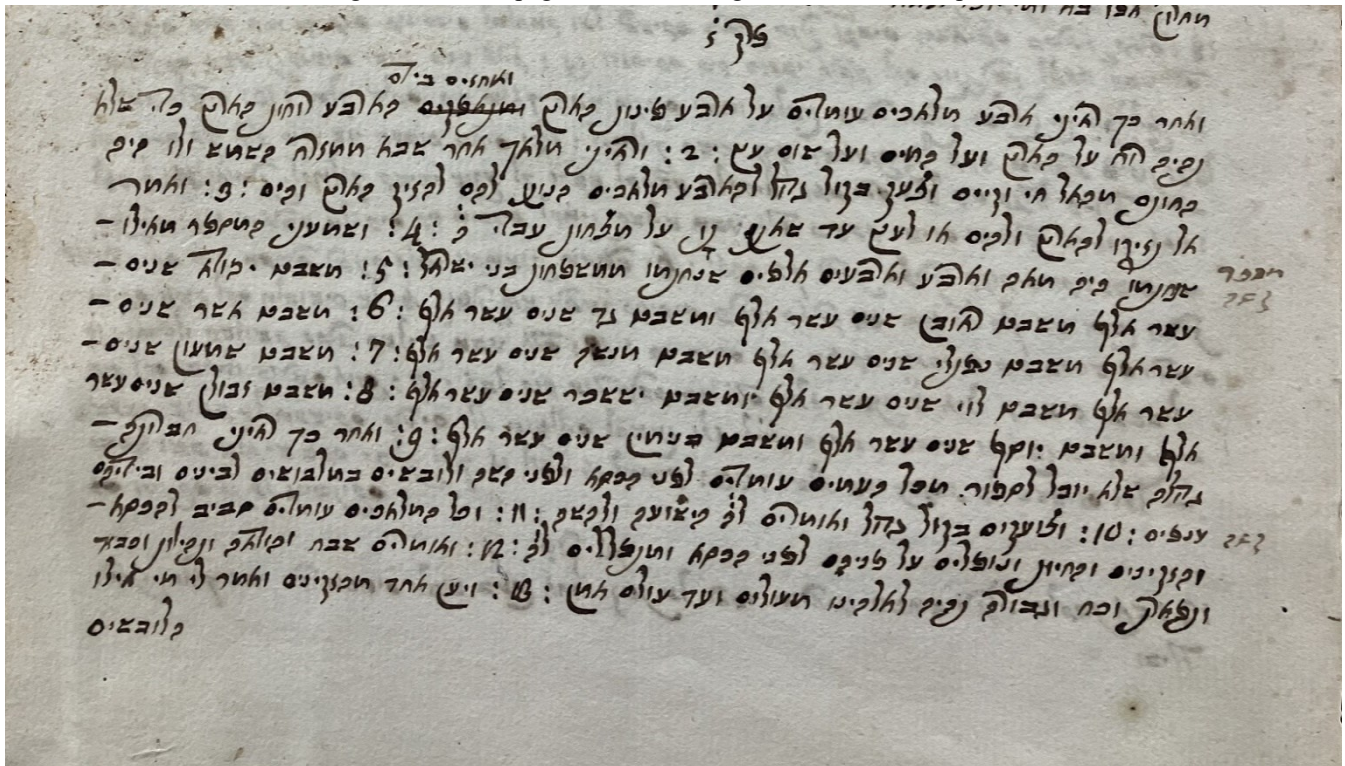
Traducción: “Porque ha llegado el día de su ira, ¿y quién podrá estar en pie delante de él?”

Las Escrituras: Porque ha llegado el gran día de su ira, ¿y quién podrá resistir?

Arameo: Porque ha llegado el gran día de su ira; ¿y quién podrá resistir?

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 7

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 7



Apocalipsis 7:1

ואחר כך ראיתי ארבע מלאכים עומדים על ארבע פינות הארץ ואוחזים בידם הארבע רוחות
הארץ כדי שלא תהיה רוח על הארץ ועל המים ועל שום עץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Después de esto, vi a cuatro mensajeros de pie sobre los cuatro extremos de la tierra, que sujetaban en sus manos los cuatro vientos de la tierra, de modo que no había viento sobre la tierra, ni sobre las aguas, ni sobre ningún árbol.

Las Escrituras: Después de esto vi a cuatro mensajeros de pie en los cuatro extremos de la tierra, que detenían los cuatro vientos de la tierra, para que no soplara el viento sobre la tierra, ni sobre el mar, ni sobre ningún árbol.

Arameo: Después de esto vi a cuatro ángeles que estaban de pie en los cuatro extremos de la tierra; y detuvieron los cuatro vientos de la tierra, de modo que el viento no sopló sobre la tierra, ni sobre el mar, ni sobre los árboles.

Apocalipsis 7:2

וראיתי מלאך אחר שבא ממזרח השמש ולו היה החותם מהאל חי וקיים וצעק בקול גדול להארבע
מלאכים הנותן להם להזיק הארץ והים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y vi a otro mensajero que venía del este del sol. Con él estaba el sello del El viviente y existente. Clamó con gran voz a los cuatro mensajeros a quienes se les permitió dañar la tierra y el mar.

Las Escrituras: Y vi a otro mensajero que subía del oriente, con el sello del Dios viviente. Y clamó a gran voz a los cuatro mensajeros a quienes se les había dado dañar la tierra y el mar,

Arameo: Y vi a otro ángel, que subía del oriente; y tenía el sello del Dios viviente; y clamó a gran voz a los cuatro ángeles a quienes se les dio poder para dañar la tierra y el mar, diciendo:

Apocalipsis 7:3

ואמר אל תזיקו להארץ ולהים או לעץ עד שאתן תו על מצחות עברי ה':

Transcripción en hebreo

Traducción: Dijo: “No dañéis la tierra, ni el mar, ni siquiera un árbol, hasta que yo ponga una marca en la frente de los siervos de Jehová”.

Las Escrituras: diciendo: “No dañéis la tierra, ni el mar, ni los árboles, hasta que hayamos sellado a los siervos de nuestro Elohim en sus frentes.”

Arameo: No dañéis la tierra, ni el mar, ni los árboles, hasta que hayamos sellado en sus frentes a los siervos de nuestro Dios.

Apocalipsis 7:4

וּשְׁמַעְתִּי הַמִּסְפָּר מֵאִילוֹ שֶׁנִּחְתְּמוּ הִיָּה מֵאָה וָאַרְבַּע וָאַרְבַּעִים אֲלָפִים שֶׁנִּחְתְּמוּ מִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces oí el número que fue sellado. Ciento cuarenta y cuatro mil fueron sellados de los clanes de los hijos de Israel.

Las Escrituras: Y oí el número de los que fueron sellados, ciento cuarenta y cuatro mil, sellados de entre todas las tribus de los hijos de Israel:

Arameo: Y oí el número de los que fueron sellados: ciento cuarenta y cuatro mil, sellados de todas las tribus de Israel.

Apocalipsis 7:5

מִשְׁבֵּט יְהוּדָה שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף מִשְׁבֵּט רְאוּבֵן שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף וּמִשְׁבֵּט גָּד שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף:

Transcripción en hebreo

Traducción: De la tribu de Judá eran doce mil; de la tribu de Rubén eran doce mil; de la tribu de Gad eran doce mil.

Las Escrituras: de la tribu de Yehudāh doce mil fueron sellados, de la tribu de Re'ubēn doce mil fueron sellados, de la tribu de Gaḏ doce mil fueron sellados,

Arameo: De la tribu de Judá, doce mil fueron sellados; de la tribu de Rubén, doce mil; de la tribu de Gad, doce mil.

Apocalipsis 7:6

מִשְׁבֵּט אֲשֶׁר שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף מִשְׁבֵּט נַפְתָּלִי שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף מִשְׁבֵּט מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף:

Transcripción en hebreo

Traducción: De la tribu de Aser eran doce mil. De la tribu de Neftalí eran doce mil. De la tribu de Manasés eran doce mil.

Las Escrituras: de la tribu de Aser doce mil fueron sellados, de la tribu de Neftalí doce mil fueron sellados, de la tribu de Manasés doce mil fueron sellados,

Arameo: de la tribu de Ashur, doce mil; de la tribu de Neftalí, doce mil; de la tribu de Manasés, doce mil.

Apocalipsis 7:7

מִשְׁבֵּט שִׁמְעוֹן שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף מִשְׁבֵּט לֵוִי שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף וּמִשְׁבֵּט יִשְׁשָׁכָר שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף:

Transcripción en hebreo

Traducción: De la tribu de Simeón eran doce mil. De la tribu de Leví eran doce mil. De la tribu de Isacar eran doce mil.

Las Escrituras: de la tribu de Shim'on doce mil fueron sellados, de la tribu de Lěwi doce mil fueron sellados, de la tribu de Yissaskar doce mil fueron sellados,

Arameo: de la tribu de Simeón, doce mil: de la tribu de Leví, doce mil: de la tribu de Isacar, doce mil:

Apocalipsis 7:8

משבט זבולן שנים עשר אלף ומשבט יוסף שנים עשר אלף ומשבט בנימין שנים עשר אלף:

Transcripción en hebreo

Traducción: De la tribu de Zabulón salieron doce mil. De la tribu de José salieron doce mil. De la tribu de Benjamín salieron doce mil.

Las Escrituras: de la tribu de Zehulán fueron sellados doce mil, de la tribu de José fueron sellados doce mil, de la tribu de Benjamín fueron sellados doce mil.

Arameo: de la tribu de Zabulón, doce mil; de la tribu de José, doce mil; de la tribu de Benjamín, doce mil.

Apocalipsis 7:9

ואחר כך ראיתי הברותה גדולה שלא יוכל לספור מכל העמים עומדים לפני הכסא ולפני השם ולובשים במלבושים לבינים ובידיהם ענפים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Después de esto, vi una gran multitud, que nadie podía contar, de todas las naciones, que estaban de pie delante del trono y delante del Cordero, vestidos con vestiduras blancas y con ramas en las manos.

Las Escrituras: Después de esto miré y vi una gran multitud que nadie podía contar, de todas las naciones, tribus, pueblos y lenguas, que estaban de pie delante del trono y delante del Cordero, vestidos con túnicas blancas y con palmas en las manos.

Arameo: Y después de esto miré, y he aquí una gran multitud, la cual nadie podía contar, de toda tribu, nación, pueblo y lengua; que estaban de pie delante del trono y delante del Cordero, vestidos con túnicas blancas y con palmas en sus manos;

Apocalipsis 7:10

וצועקים בקול גדול ואומרים להישועה ולהשם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y clamaron a gran voz, diciendo: “¡La salvación pertenece a Jehová y al Cordero!”

Las Escrituras: y clamando a gran voz, diciendo: “¡La salvación pertenece a nuestro Elohim que está sentado en el trono, y al Cordero!”

Arameo: y clamaban a gran voz, diciendo: ¡La salvación pertenece a nuestro Dios, al que está sentado en el trono, y al Cordero!

Apocalipsis 7:11

וכל המלאכים עומדים סביב להכסא והזקנים והחיות ונופלים על פניהם לפני הכסא ומתפללים
לה׳ :

Transcripción en hebreo

Traducción: Y todos los que estaban delante del trono, los mensajeros, los ancianos y los seres vivientes, postrados sobre sus rostros delante del trono, orando a Jehová,

Las Escrituras: Y todos los mensajeros se pusieron alrededor del trono, y los ancianos y los cuatro seres vivientes, y se postraron sobre sus rostros ante el trono y adoraron a Elohim,

Arameo: Y todos los ángeles estaban alrededor del trono, y los ancianos y los cuatro animales; y se postraron sobre sus rostros delante de su trono, y adoraron a Dios,

Apocalipsis 7:12

ואומרים שבח והודאה ותהילות וכבוד ותפארת וכח וגבורה תהיה לאלהינו מעולם ועד עולם אמן:

Transcripción en hebreo

Traducción: diciendo: “¡Alabanza y acción de gracias, adoración, honor, gloria, poder y fortaleza sean para nuestro Elohim por los siglos de los siglos! ¡Amén!”

Las Escrituras: diciendo: “¡Amén! La bendición, y la estima, y la sabiduría, y la acción de gracias, y el respeto, y el poder, y la fuerza, a nuestro Elohim por los siglos de los siglos. Amén.”

Arameo: diciendo: Amén. Bendición, y gloria, y sabiduría, y acción de gracias, y honor, y poder, y fuerza, [sean] a nuestro Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Apocalipsis 7:13

ויען אחד מהזקנים ואמר לי מי אילו הלובשים במלבשים לבינים ומאיזה מקום באים המה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces uno de los ancianos me respondió: «¿Quiénes son estos vestidos de blanco? ¿De dónde vienen?»

Las Escrituras: Entonces uno de los ancianos me respondió: “¿Quiénes son estos vestidos con túnicas blancas, y de dónde vienen?”

Arameo: Entonces uno de los ancianos se volvió y me dijo: Estos que están vestidos con túnicas blancas, ¿quiénes son y de dónde vienen?

Apocalipsis 7:14

ואמרתי לו אדון אתה יודע והוא אמר לי אילו המה הבאים מתוך הרבה צער ורחצו בגדיהם וזקקו בגדיהם בדם השה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Le dije: «Maestro, tú lo sabes». Y él me respondió: «Estos son los que han salido de medio de mucha aflicción. Han lavado y purificado sus vestiduras con la sangre del Cordero».

Las Escrituras: Y le dije: “Maestro, tú lo sabes”. Y él me dijo: “Estos son los que salen de la gran angustia, habiendo lavado sus vestiduras y haciéndolas blancas en la sangre del Cordero.

Arameo: Y le dije: Señor mío, tú lo sabes. Y él me dijo: Estos son los que han venido de una gran aflicción; y han lavado sus vestiduras y las han emblanquecido en la sangre del Cordero.

Apocalipsis 7:15

ובשביל זה המה לפני הכסא ה' ושרתו אותו יום ולילה וזה שישב על הכסא תדור עליהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Por esta razón, están delante del trono de Jehová y le servirán día y noche. Y aquel que está sentado en el trono morará entre ellos.

Las Escrituras: “Por esto están delante del trono de Dios, y le sirven día y noche en su morada. Y el que está sentado en el trono extenderá su tienda sobre ellos.

Arameo: Por tanto, están delante del trono de Dios, y le sirven día y noche en su templo; y el que está sentado en el trono los protegerá.

Apocalipsis 7:16

והיא לא ירעבו ולא יצמאו ולא יכם שרב ושמש:

Transcripción en hebreo

Traducción: ¡No pasará hambre, ni sed, ni sufrirá los efectos del calor abrasador y del sol!

Las Escrituras: “Ya no tendrán hambre, ni sed, ni el sol los quemará, ni ningún calor,

Arameo: ya no tendrán hambre ni sed; ni les caerá el sol ni ningún calor.

Apocalipsis 7:17

כי השה ינהגם אותם לבאר מים ומחה ה' אלהים דמעה מעל כל פנים:

Transcripción en hebreo

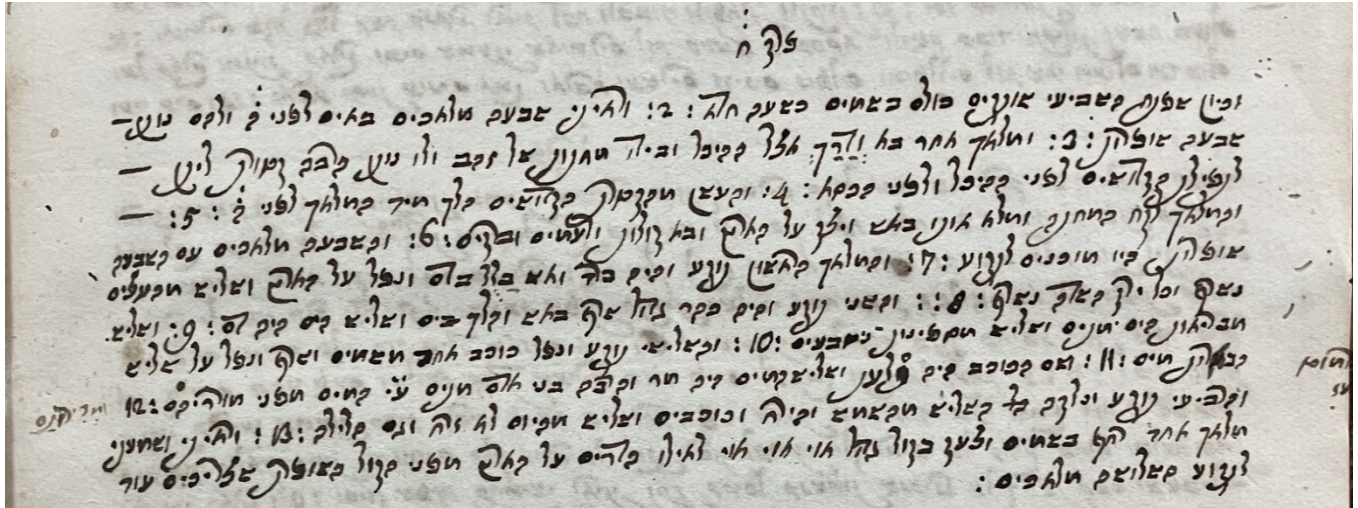
Traducción: Porque el Cordero los guiará a una fuente de aguas, y Jehová Elohim enjugará la lágrima de todos los rostros.

Las Escrituras Porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará y los guiará a fuentes de aguas de vida. Y Dios enjugará toda lágrima de sus ojos.

Arameo Porque el Cordero, que está en medio del trono, los pastoreará; y los guiará a fuentes de agua viva; y Dios enjugará toda lágrima de sus ojos.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 8

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 8



Apocalipsis 8:1

וכיון שפתח השביעי שותקים כולם בשמים כשעה חדא:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y cuando abrió la séptima, todos los cielos guardaron silencio por un momento.

Las Escrituras: Y cuando abrió el séptimo sello, hubo silencio en el cielo durante media hora aproximadamente.

Arameo: Y cuando abrió el séptimo sello, hubo silencio en el cielo durante media hora aproximadamente.

Apocalipsis 8:2

וראיתי שבעה מלאכים באים לפני ה' ולהם נותן שבעה שופרות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Vi siete mensajeros que venían ante Jehová, y se les dieron siete shofares.

Las Escrituras: Y vi a los siete mensajeros que están delante de Elohim, y se les dieron siete trompetas.

Arameo: Y vi a los siete ángeles que estaban delante de Dios; y se les dieron siete trompetas.

Apocalipsis 8:3

ומלאך אחר בא וְנָרַךְ אצל ההיכל ובידו מחתות של זהב ולו נותן הרבה קטורת ליתן לתפילת
הקדושים לפני ההיכל ולפני הכסא:

Transcripción en hebreo

Traducción: Otro mensajero se acercó caminando al lugar santo, y en su mano llevaba un incensario de oro. Le dieron mucho incienso para que elevara oraciones por los santos ante el lugar santo y ante el trono.

Las Escrituras: Y llegó otro mensajero y se detuvo en el lugar del matadero, sosteniendo un incensario de oro, y se le dio mucho incienso, para que lo ofreciera con las oraciones de todos los consagrados sobre el lugar de matanza de oro que estaba delante del trono.

Arameo: Y vino otro ángel y se puso junto al altar; y tenía un incensario de oro; y se le dio mucho incienso, para que lo ofreciera, junto con las oraciones de todos los santos, sobre el altar de oro que está delante del trono.

Apocalipsis 8:4

והעשן מהקטרת הקדושים הלך מיד המלאך לפני ה' :

Transcripción en hebreo

Traducción: El humo del incienso de los santos subía de la mano del mensajero delante de Jehová.

Las Escrituras: Y el humo del incienso, junto con las oraciones de los consagrados, subió ante Elohim de la mano del mensajero.

Arameo: Y el humo del incienso de las oraciones de los santos subió ante Dios de la mano del ángel.

Apocalipsis 8:5

והמלאך לקח המחטה ומלא אותו באש ויצק על הארץ ובא קולות ורעמים וברקים:

Transcripción en hebreo

Traducción: El mensajero tomó el incensario, lo llenó de fuego y lo derramó sobre la tierra, ¡y entonces se oyeron truenos y relámpagos!

Las Escrituras: Entonces el mensajero tomó el incensario, lo llenó de fuego del matadero y lo arrojó a la tierra. Y hubo ruidos, truenos, relámpagos y un terremoto.

Arameo: Y el ángel tomó el incensario, lo llenó de fuego del altar y lo arrojó sobre la tierra; y hubo truenos, relámpagos, voces y un terremoto.

Apocalipsis 8:6

והשבעה מלאכים עם השבעה שופרות היו מוכנים לתקוע:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces, los siete mensajeros con los siete shofares se prepararon para tocar.

Las Escrituras: Y los siete mensajeros que portaban las siete trompetas se prepararon para tocarlas.

Arameo: Y los siete ángeles, que tenían las siete trompetas, se prepararon para tocarlas.

Apocalipsis 8:7

והמלאך הראשון תוקע והיה ברד ואש בלל בדם ונפל על הארץ ושליש מהעצים נשרף וכל ירק
השדה נשרף:

Transcripción en hebreo

Traducción: El primer mensajero tocó la trompeta, y hubo granizo y fuego mezclados con sangre. Luego cayó sobre la tierra, y ardió un tercio de los árboles, y toda la vegetación del campo se quemó.

Las Escrituras: Y el primer mensajero tocó la trompeta, y hubo granizo y fuego mezclados con sangre, y fueron arrojados a tierra. Y la tercera parte de los árboles se quemó, y toda la hierba verde se quemó.

Arameo: Y sonó la primera trompeta; y hubo granizo y fuego mezclados con agua; y estos fueron arrojados sobre la tierra; y la tercera parte de la tierra se quemó, y la tercera parte de los árboles se quemó, y toda la hierba verde se quemó.

Apocalipsis 8:8

והשני תוקע והיה כהר גדול שרף באש והלך בים ושליש הים היה דם:

Transcripción en hebreo

Traducción: El segundo sopló, y algo parecido a una gran montaña ardió en fuego, luego se hundió en el mar, y un tercio del mar se convirtió en sangre.

Las Escrituras: Y el segundo mensajero tocó la trompeta, y lo que parecía una gran montaña ardiendo en fuego fue arrojado al mar, y la tercera parte del mar se convirtió en sangre,

Arameo: Y el segundo ángel tocó la trompeta, y como una gran montaña ardiendo en fuego, fue arrojada al mar; y la tercera parte del mar se convirtió en sangre.

Apocalipsis 8:9

ושליש מבריאות הים ימתים ושליש מספינות נישבעים :

Transcripción en hebreo

Traducción: Y un tercio de las criaturas del mar fueron sacrificadas, y un tercio de los barcos fueron hundidos.

Las Escrituras: y murió un tercio de las criaturas vivientes del mar, y se destruyó un tercio de los barcos.

Arameo: Y murió la tercera parte de todas las criaturas que había en el mar, que tenían vida; y se destruyó la tercera parte de los barcos.

Apocalipsis 8:10

והשלישי תוקע ונפל כוכב אחד משמים ושרף ונפל על שליש הבארות מים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces sopló la tercera, y una estrella ardió y cayó del cielo sobre la tercera parte de los manantiales de agua,

Las Escrituras: Y el tercer mensajero tocó la trompeta, y una gran estrella cayó del cielo, ardiendo como una antorcha, y cayó sobre la tercera parte de los ríos y sobre las fuentes de agua,

Arameo: Y el tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una estrella, ardiendo como una antorcha; y cayó sobre la tercera parte de los ríos y sobre las fuentes de agua.

Apocalipsis 8:11

ושם הכוכב היה תלעת ושלש המים היה מר והרבה בני אדם מתים לִי המים מפני מורריהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el nombre de la estrella era Escarlata. Un tercio de las aguas se volvieron amargas. Y a causa de su amargura, muchos de los hijos de los hombres murieron.

Las Escrituras: Y el nombre de la estrella es Ajenjo. Y la tercera parte de las aguas se convirtió en ajenjo, y muchos hombres murieron a causa de las aguas, porque se volvieron amargas.

Arameo: Y el nombre de la estrella fue llamado Ajenjo; y la tercera parte de las aguas se convirtió en ajenjo; y muchas personas murieron a causa de las aguas, porque eran amargas.

Apocalipsis 8:12

והרביעי תוקע ונלקה השליש מהשמש והירח וכוכבים ושלש מהיום לא זרח וגם הלילה:

Transcripción en hebreo

Traducción: El cuarto sopló, y un tercio del sol, la luna y las estrellas se eclipsaron, y un tercio del día no brilló, ni tampoco la noche.

Las Escrituras: Y el cuarto mensajero tocó la trompeta, y fue alcanzada la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas, de modo que la tercera parte de ellas se oscureció. Y la tercera parte del día no brilló, y de igual manera la noche.

Arameo: Y el cuarto ángel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas; de modo que la tercera parte de ellas se oscureció, y se oscurecieron; y el día no dio luz durante su tercera parte, y la noche de la misma manera.

Apocalipsis 8:13

וראיתי ושמעתי מלאך אחד רחף בשמים וצעק בקול גדול אוי אוי לאילו הדרים על הארץ
מפני הקול השופרת שצריכים עוד לתקוע השלושה מלאכים:

Transcripción en hebreo

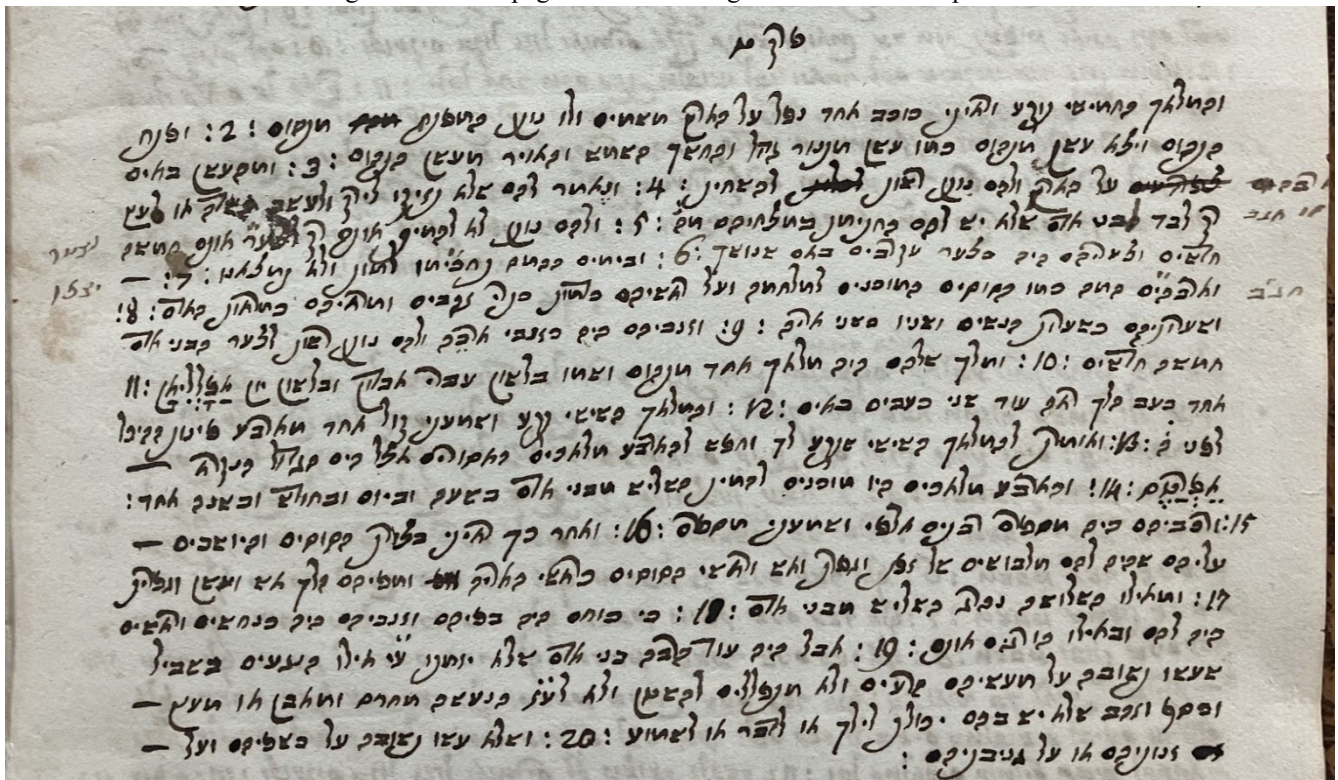
Traducción: Entonces vi y oí a un mensajero que se cernía en los cielos, y gritó con gran voz: “¡Ay! ¡Ay! ¡Ay de los que habitan en la tierra, porque el sonido de los shofares —que se requieren— aún no ha sido tocado por los tres mensajeros!”

Las Escrituras: Y miré, y oí un águila que volaba en medio del cielo, que clamaba con voz fuerte: “¡Ay, ay, ay de los que habitan en la tierra, por los últimos toques de trompeta de los tres mensajeros que están a punto de sonar!”

Arameo: Y vi y oí un águila que volaba en medio de la tierra, y tenía una cola de sangre, y decía a gran voz: ¡Ay, ay de los que moran en la tierra, por los sonidos que quedan de las trompetas de los tres ángeles que han de tocar!

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 9

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 9



Apocalipsis 9:1

והמלאך החמישי תוקע וראיתי כוכב אחד נפל על הארץ משמים ולו נותן המפתח מתהום:

Transcripción en hebreo

Traducción: El quinto mensajero sopló, y vi una estrella caer del cielo sobre la tierra. Y se le dio la llave del abismo.

Las Escrituras: Y el quinto mensajero tocó la trompeta, y vi una estrella que había caído del cielo a la tierra. Y se le dio la llave del abismo.

Arameo: Y el quinto ángel tocó la trompeta; y vi una estrella que cayó del cielo a la tierra. Y le fue dada la llave del abismo.

Apocalipsis 9:2

ופתח התהום ויצא עשן מתהום כמו עשן מתנור גדול והחשך השמש והאור מעשן התהום:

Transcripción en hebreo

Traducción: Abrió las profundidades, y de ellas salió humo como el humo de un gran horno; el sol y el aire se oscurecieron por el humo de las profundidades.

Las Escrituras: Y abrió el abismo, y de él subió humo como el humo de un gran horno. Y el sol se oscureció, y también el aire, a causa del humo del abismo.

Arameo: Y abrió el pozo del abismo; y salió humo del pozo, como el humo de un horno encendido; y el sol y el aire se oscurecieron por el humo del pozo.

Apocalipsis 9:3

ומהעשן באים צפרדעים על הארץ ולהם נותן רשות להשחית:

Transcripción en hebreo

Traducción: Del humo salieron ranas a la tierra, y se les dio autoridad para destruir.

Las Escrituras: Y del humo salieron langostas sobre la tierra, y se les dio autoridad como la que tienen los escorpiones de la tierra.

Arameo: Y del humo salieron langostas sobre la tierra; y se les dio poder, como el que tienen los escorpiones sobre la tierra.

Apocalipsis 9:4

וְנֹאמַר לָהֶם שְׁלֹא תִזְיְקוּ לִירֵק וְלַעֲשֵׂב הַשָּׂדֶה אוֹ לַעֵץ רַק לְבַד לְבְנֵי אָדָם שְׁלֹא יִשׁ לָהֶם הַחַתִּימָה
בְּמַצְחֵיהֶם מֵהָ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Se les dijo: «No dañen las plantas ni la hierba del campo, ni ningún árbol. Solo hagan daño a los hijos de los hombres que no tienen el sello de Jehová en la frente».

Las Escrituras: Y se les dijo que no dañarían la hierba de la tierra, ni ninguna materia verde, ni ningún árbol, sino solamente aquellos hombres que no tienen el sello de Elohim en sus frentes.

Arameo: Y se les mandó que no dañaran la hierba de la tierra, ni ninguna planta, ni ningún árbol; sino [solamente] a las personas que no tenían el sello de Dios en sus frentes.

Apocalipsis 9:5

וְלָהֶם נֹתֵן לֹא לְהַמִּית אוֹתָם רַק לְצַעַר אוֹתָם חֲמֵשֶׁה חֳדָשִׁים וְצַעֲרֵיהֶם הִיָּה כְצַעַר עֲקָרִיִּים בְּאֵם
שְׁנוֹשָׁךְ:

Transcripción en hebreo

Traducción: A ellos (las ranas/langostas) no se les dio autoridad para matarlos, sino solo para llorarlos durante cinco meses. Y su dolor era como el que sienten cuando les pica un escorpión.

Las Escrituras: Y se les dio que no los mataran, sino que los torturaran durante cinco meses. Y su tortura era como la tortura de un escorpión cuando pica a un hombre.

Arameo: Y les fue dado que no los mataran, sino que los atormentaran durante cinco meses; y su tormento era como el tormento de un escorpión cuando pica a una persona.

Apocalipsis 9:6

וּבִימֵי הַהֵמָּה תַּחֲכֹמוּ לְמוֹת וְלֹא תִמְצְאוּ:

Transcripción en hebreo

Traducción: En aquellos tiempos, lo más sensato era morir antes que encontrarlo.

Las Escrituras: En aquellos días los hombres buscarán la muerte, pero no la hallarán. Desearán morir, pero la muerte huirá de ellos.

Arameo: En aquellos días, los hombres desearán la muerte, pero no la hallarán; anhelarán morir, pero la muerte huirá de ellos.

Apocalipsis 9:7

וארבה"ם המה כמו הסוסים המוכנים למלחמה ועל ראשיהם כדמות כתרי זהבים ומראיהם
כמראות האדם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Las langostas eran como caballos listos para la batalla. Sobre sus cabezas llevaban coronas como de oro, y su aspecto era como el de la humanidad.

Las Escrituras: Y las langostas parecían caballos preparados para la batalla, y sobre sus cabezas llevaban coronas como de oro, y sus rostros eran como rostros de hombres.

Arameo: Y la apariencia de las langostas [era esta]; eran como la apariencia de caballos preparados para la batalla; y sobre sus cabezas, tenían como una corona, semejante al oro; y sus rostros eran como rostros de hombres.

Apocalipsis 9:8

ושערותיהם כשערות הנשים ושניו כשני אריה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Su cabello es como el cabello de las mujeres, y sus dientes, como los dientes de un león,

Las Escrituras: Y tenían cabello como el de las mujeres, y sus dientes eran como los de los leones.

Arameo: Y tenían cabello, como el cabello de las mujeres; y sus dientes eran como los de los leones.

Apocalipsis 9:9(Este versículo no existe en el manuscrito Cambridge MS Oo.1.16.2)

Las Escrituras: Y tenían corazas como corazas de hierro, y el sonido de sus alas era como el sonido de carros con muchos caballos corriendo a la batalla.

Arameo: Y tenían corazas, como corazas de hierro; y el sonido de sus alas era como el sonido de carros de muchos caballos que se lanzan a la batalla.

Apocalipsis 9:10 (Cochín 9:9)

וּזְנֵבֵיהֶם הָיָה כְּזֵנְבֵי אַרְבֵּה וְלָהֶם נֹתֵן רִשּׁוֹת לְצַעַר הַבְּנֵי אָדָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים:

Transcripción en hebreo

Traducción: y sus colas eran como las de un enjambre. Se les dio autoridad para afligir a los hijos de la humanidad durante cinco meses.

Las Escrituras: Y tienen colas como las de los escorpiones, y aguijones. Y en sus colas está su autoridad para dañar a los hombres durante cinco meses.

Arameo: Y tenían colas como las de los escorpiones, y aguijones; y con sus colas tenían el poder de dañar a los hombres durante cinco meses.

Apocalipsis 9:11 (Cochín 9:10)

וּמֶלֶךְ שְׁלֵהֶם הָיָה מֶלֶאךְ אֶחָד מִתְהוֹם וּשְׁמוֹ בְּלִשׁוֹן עִבְרִי אֲבָדוֹן וּבְלִשׁוֹן יוֹן אֶפְלִיָּאֵן:

Transcripción en hebreo

Traducción: Su rey era un mensajero de las profundidades. Su nombre en hebreo es Abadón y en griego, Apolión.

Las Escrituras: Y tienen sobre ellos un soberano, el mensajero del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abadón, pero en griego tiene el nombre de Apolo.

Arameo: Y tenían un rey sobre ellos, el ángel del abismo; y su nombre, en hebreo, es Abadón; y en griego, su nombre es Apolión.

Apocalipsis 9:12 (Cochín 9:11)

אֶחָד כְּעַב הַלֵּךְ רָאָה עוֹד שְׁנֵי כְעָבִים בָּאִים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Algo parecido a una nube pasó, ¡y he aquí que la segunda viene como nubes!

Las Escrituras: La primera desgracia ya pasó. Verás, aún quedan dos desgracias por venir.

Arameo: Una desgracia ha pasado; he aquí, aún vienen dos desgracias después de ella.

Apocalipsis 9:13 (Cochín 9:12)

וְהַמֶּלֶאךְ הַשִּׁישִׁי תִקַּע וּשְׁמַעְתִּי קוֹל אֶחָד מֵאַרְבַּע פִּינוֹת הַהֵיכָל לִפְנֵי ה':

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el sexto mensajero tocó la trompeta. Oí una voz que venía de los cuatro rincones del lugar santo que está delante de Jehová,

Las Escrituras: Y el sexto mensajero tocó la trompeta, y oí una voz de los cuatro cuernos del lugar de sacrificio de oro que está delante de Elohim,

Arameo: Y el sexto ángel tocó la trompeta; y oí una voz que salía de los cuernos del altar de oro que estaba delante de Dios,

Apocalipsis 9:14 (Cochin 9:13)

ואומרת להמלאך השישי שתקע לך וחפש להארבע מלאכים האסורים אצל הים הגדול הנקרא
אֶפְרָטִס:

Transcripción en hebreo

Traducción: y le dijo al sexto mensajero que tocó la trompeta: «Ve y busca a los cuatro mensajeros atados en el gran mar llamado Éufrates».

Las Escrituras: diciendo al sexto mensajero que tenía la trompeta: “Libera a los cuatro mensajeros que han sido atados junto al gran río Éufrates”.

Arameo: que dijo al sexto ángel que tenía una trompeta: Desatad a los cuatro ángeles que están atados junto al gran río Éufrates.

Apocalipsis 9:15 (Cochin 9:14)

והארבע מלאכים הוי מוכנים להמית השליש מבני אדם בשעה וביום ובחודש ובשנה אחד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Los cuatro mensajeros estaban preparados para matar a un tercio de la humanidad en una hora, en un día, en un mes y en un año.

Las Escrituras: Y los cuatro mensajeros, los que habían sido preparados para la hora, el día, el mes y el año, fueron enviados para matar a un tercio de la humanidad.

Arameo: Y fueron desatados los cuatro ángeles que están preparados, por una hora, un día, un mes y un año, para matar a la tercera parte de los hombres.

Apocalipsis 9:16 (Cochin 9:15)

ורכביהם היה מספרם רבתי אלפי ושמעתי הספרם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y sus jinetes eran miles. Y oí su número.

Las Escrituras: Y el número de los ejércitos de los jinetes era de doscientos millones, y oí el número de ellos.

Arameo: Y el número de los jinetes guerreros era dos miríadas de miríadas; y oí su número.

Apocalipsis 9:17 (Cochin 9:16)

ואחר כך ראיתי בצורת הסוסים והיושבים עליהם שהיה להם מלבושים של זפת וגפרת ואש
וראשי הסוסים כראשי האריה ומפיהם הלך אש ועשן וגפרית:

Transcripción en hebreo

Traducción: Después de esto, vi caballos en formación y a los que los montaban vestidos con vestiduras de brea, azufre y fuego. Las cabezas de los caballos eran como cabezas de león, y de sus bocas salían fuego, humo y azufre.

Las Escrituras: Y así vi en la visión los caballos y a los que los montaban: tenían corazas de color rojo fuego, azul jacinto y amarillo azufre. Las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones, y de sus bocas salían fuego, humo y azufre.

Arameo: Y mientras miraba los caballos en la visión, y a los que los montaban, vi que las corazas eran de fuego, de jacinto y de azufre. Las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones, y de sus bocas salían fuego, humo y azufre.

Apocalipsis 9:18 (Cochin 9:17)

ומאילו השלושה נהרג השליש מבני אדם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y por estos tres (fuego, humo, azufre), murió la tercera parte de los hijos de la humanidad,

Las Escrituras: Un tercio de la humanidad fue aniquilada por estas tres plagas: por el fuego, el humo y el azufre que salían de sus bocas.

Arameo: Y por estas tres plagas murió la tercera parte de los hombres; [a saber,] por el fuego, y por el humo, y por el azufre que salía de sus bocas.

Apocalipsis 9:19 (Cochin 9:18)

כי כוחם היה בפיהם וזנביהם היה כנחשים וראשים היה להם ובאילו הורגים אותם:

Transcripción en hebreo

Traducción: porque su poder estaba en sus bocas, y sus colas tenían cabezas como serpientes, con las cuales mataban.

Las Escrituras: Porque la autoridad de los caballos está en su boca y en su cola, pues su cola es como serpientes, con cabeza, y con ella hacen daño.

Arameo: Porque el poder de los caballos estaba en su boca y en sus colas; pues sus colas eran como serpientes, con cabezas para golpear.

Apocalipsis 9:20 (Cochin 9:19)

אבל היה עוד הרבה בני אדם שלא יומתו ע"י אילו הנגעים בשביל שעשו תשובה על מעשיהם
הרעים ולא מתפללים להשטן ולא לעז זרה הנעשה מחרס ומאבן או מעץ וכסף וזהב שלא יש בהם
יכולת לילך וא לדבר או לשמוע:

Transcripción en hebreo

Traducción: Sin embargo, muchos hijos de la humanidad no serán condenados a muerte por estas plagas, porque se arrepintieron de sus malas obras. No oraron a Satanás ni a ídolos de barro, piedra, madera, plata u oro, los cuales no pueden caminar, hablar ni oír.

Las Escrituras: Y el resto de la humanidad, que no fue muerto por estas plagas, no se arrepintió de las obras de sus manos, para no adorar a los demonios, ni a los ídolos de oro, y de plata, y de bronce, y de piedra, y de madera, que no son capaces de ver, ni de oír, ni de caminar.

Arameo: Y el remanente de los hombres que no fueron muertos por estas plagas, no se arrepintieron de las obras de sus manos, de modo que no adoraron a los demonios, ni a los ídolos de oro, y de plata, y de bronce, y de piedra, y de madera, que no pueden ver ni oír.

Apocalipsis 9:21 (Cochin 9:20)

ושלא עשו תשובה על כשפיהם ועל זנותיהם או על גניבתיהם:

Transcripción en hebreo

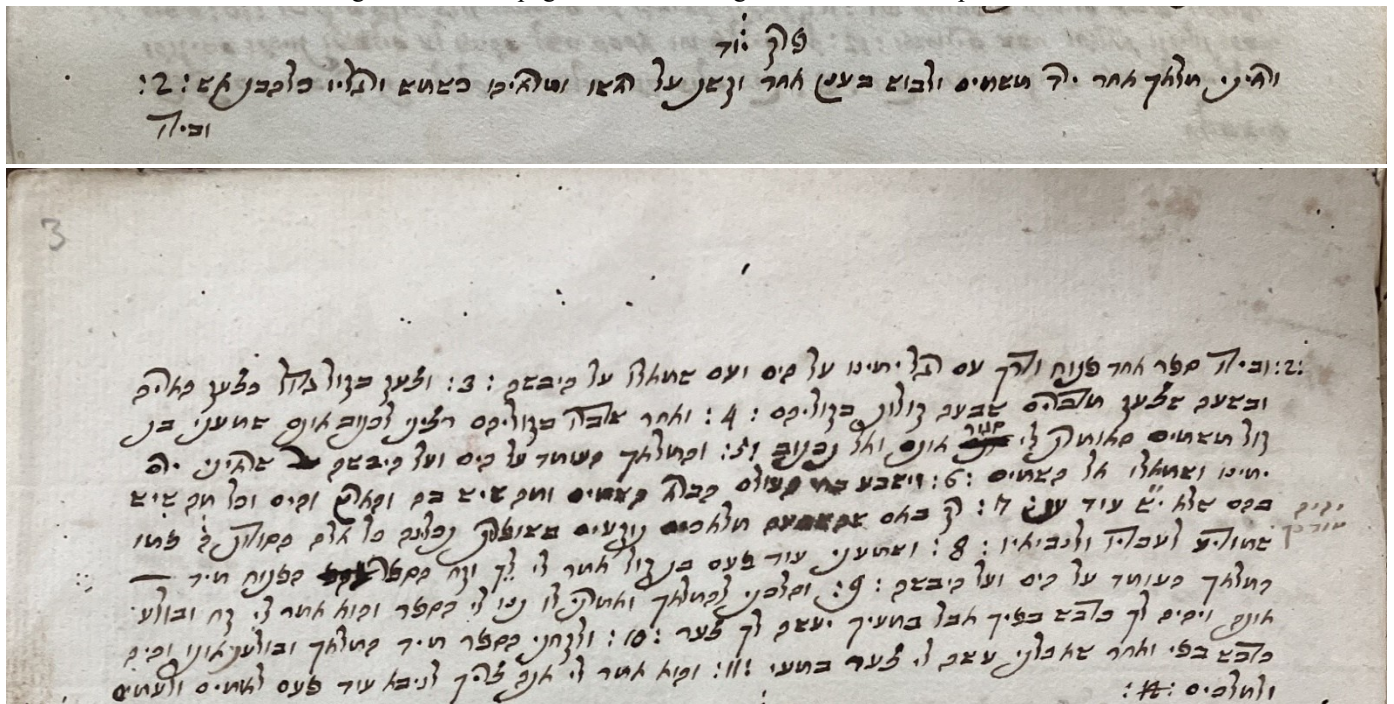
Traducción: Y hubo quienes no se arrepintieron de sus fornicaciones ni de sus robos.

Las Escrituras: Y no se arrepintieron de sus asesinatos, ni de sus hechicerías, ni de su prostitución, ni de sus robos.

Arameo: Y no se arrepintieron de sus asesinatos, ni de sus hechicerías, ni de su fornicación, ni de sus robos.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 10

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 10



Apocalipsis 10:1

וראיתי מלאך אחר ירד משמים ולבוש בענן אחר וקשת על ראשו ומראהו כשמש ורגליו כלהבת אש:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi a otro mensajero que descendía de los cielos, vestido de una nube, con un arco iris sobre su cabeza. Su aspecto era como el sol, sus pies como una llama de fuego,

Las Escrituras: Y vi a otro poderoso mensajero que descendía del cielo, vestido con una nube, y un arco iris sobre su cabeza; su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego,

Arameo: Y vi a otro ángel poderoso que descendía del cielo, vestido con una nube; y un arco iris de nubes cubría su cabeza, y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego.

Apocalipsis 10:2

ובידו ספר אחד פתוח ודרך עם רגל ימינו על הים ועם שמאלו על היבשה:

Transcripción en hebreo

Traducción: y en su mano tenía un pergamino abierto. Caminó con el pie derecho sobre el mar y con el izquierdo sobre tierra firme.

Las Escrituras: y teniendo en su mano un librito abierto. Y puso su pie derecho sobre el mar y su pie izquierdo sobre la tierra,

Arameo: Y tenía en su mano un librito abierto; y puso su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre la tierra:

Apocalipsis 10:3

וצעק בקול גדול כצעק האריה ובשעה קולות בקוליהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces gritó con gran voz, como el rugido de un león. Y en la hora que duró su grito, las siete voces hablaron al unísono.

Las Escrituras: Y gritó con voz fuerte, como ruge un león. Y cuando gritó, siete truenos resonaron.

Arameo: y clamó con voz fuerte, como ruge un león; y cuando hubo clamado, los siete truenos emitieron sus voces.

Apocalipsis 10:4

ואחר שדברו בקוליהם רציתי לכתוב אותם שמעתי בת קול משמים האומרת לי סגור אותם ואל תכתוב:

Transcripción en hebreo

Traducción: Después de que hablaron con sus voces, quise escribirlas. Pero oí una vocecita del cielo que me decía: "¡Cállate y no escribas sobre ellas!".

Las Escrituras: Cuando los siete truenos resonaron, yo estaba a punto de escribir, pero oí una voz del cielo que me decía: «Sella lo que los siete truenos dijeron, y no lo escribas».

Arameo: Cuando los siete truenos hubieron hablado, yo estaba a punto de escribir. Entonces oí una voz del cielo que decía: Sella lo que los siete truenos han dicho, y no lo escribas.

Apocalipsis 10:5

והמלאך העומד על הים ועל היבשה שראיתי ירם ימינו ושמאלו אל השמים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el mensajero que vi de pie sobre el mar y sobre la tierra firme alzó su mano derecha y su mano izquierda hacia los cielos.

Las Escrituras: Y el mensajero que vi de pie sobre el mar y sobre la tierra alzó su mano derecha al cielo,

Arameo: Y el ángel que vi de pie sobre el mar y la tierra, alzó su mano derecha al cielo,

Apocalipsis 10:6

וישבע בחי העולם הברא השמים ומה שיש בה והארץ והים וכל מה שיש בהם שלא יש עוד עת:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y juró por el Eterno Viviente, que creó los cielos y todo lo que existe: la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos: «¡Ya no hay tiempo!».

Las Escrituras: y juró por Aquel que vive por los siglos de los siglos, que creó el cielo y lo que hay en él, la tierra y lo que hay en ella, y el mar y lo que hay en él, que no habrá más demora,

Arameo: y juró, por aquel que vive por los siglos de los siglos, que creó el cielo y las cosas que hay en él, y la tierra y las cosas que hay en ella, y el mar y las cosas que hay en él, que el tiempo no sería más;

Apocalipsis 10:7

רק באם שהשבעה מלאכים תוקעים בשופרות תכלינה כל אלה הסודות ה' כמו שמודיע לעבדיו

ולנביאיו:

Transcripción en hebreo

Traducción: “En cuanto llegaron los siete mensajeros, tocaron los shofares, completando así todos los misterios de Jehová, anunciándolos a sus siervos y a sus profetas.”

Las Escrituras: pero en los días del séptimo mensajero, cuando esté a punto de tocar la trompeta, el secreto de Elohim también llegará a su fin, tal como lo anunció a sus siervos, los profetas.

Arameo: pero en los días de la voz del séptimo ángel, cuando toque la trompeta y se consuma el misterio de Dios, como lo anunció a sus siervos los profetas.

Apocalipsis 10:8

ושמעתי עוד פעם בת קול אמר לי לך וקח הספר הפתוח מיד המלאך העומד על הים ועל היבשה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Volví a oír la vocecita que me decía: «¡Ve y quita el rollo abierto de la mano del mensajero que está de pie sobre el mar y sobre la tierra firme!»

Las Escrituras: Y la voz que oí del cielo me habló de nuevo y me dijo: «Ve, toma el librito que está abierto en la mano del mensajero que está de pie sobre el mar y sobre la tierra».

Arameo: Y la voz que oí del cielo me habló de nuevo, y me dijo: Ve, toma el librito abierto que está en la mano del ángel que está de pie sobre el mar y sobre la tierra.

Apocalipsis 10:9

והלכתי להמלאך ואמרתי לו תנו לי הספר והוא אמר לי קח ובולע אותה ויהיה לך כדבש בפוך
אבל במעיך יעשה לך צער:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces fui al mensajero y le dije: «Dame el rollo». Él me dijo: «Tómalo y trágalo, porque en tu boca será como miel, pero en tu interior te causará dolor».

Las Escrituras: Y fui al mensajero y le dije: «Dame el librito». Y él me dijo: «Tómalo y cómelo; te amargará el estómago, pero en tu boca será dulce como la miel».

Arameo: Entonces fui al ángel y le pedí que me diera el librito. Él me dijo: «Tómalo y cómelo; te amargará el estómago, pero en tu boca será dulce como la miel».

Apocalipsis 10:10

ולקחתי הספר מיד המלאך ובולעתי אותו והיה כדבש בפי ואחר שאכלתי עשה לי צער במעי:

Transcripción en hebreo

Traducción: Tomé el pergamino de la mano del mensajero y luego comí. En mi boca se convirtió en una delicia, como miel. Pero después de tragarlo, sentí una profunda tristeza.

Las Escrituras: Y tomé el librito de la mano del mensajero y me lo comí, y era dulce como la miel en mi boca, pero cuando lo hube comido, mi estómago se volvió amargo.

Arameo: Y tomé el librito de la mano del ángel, y me lo comí; y en mi boca era dulce como la miel; y cuando lo hube comido, mis entrañas se volvieron amargas.

Apocalipsis 10:11

והוא אמר לי אתה צריך לניבא עוד פעם לאומים ולעמים ולמלכים:

Transcripción en hebreo

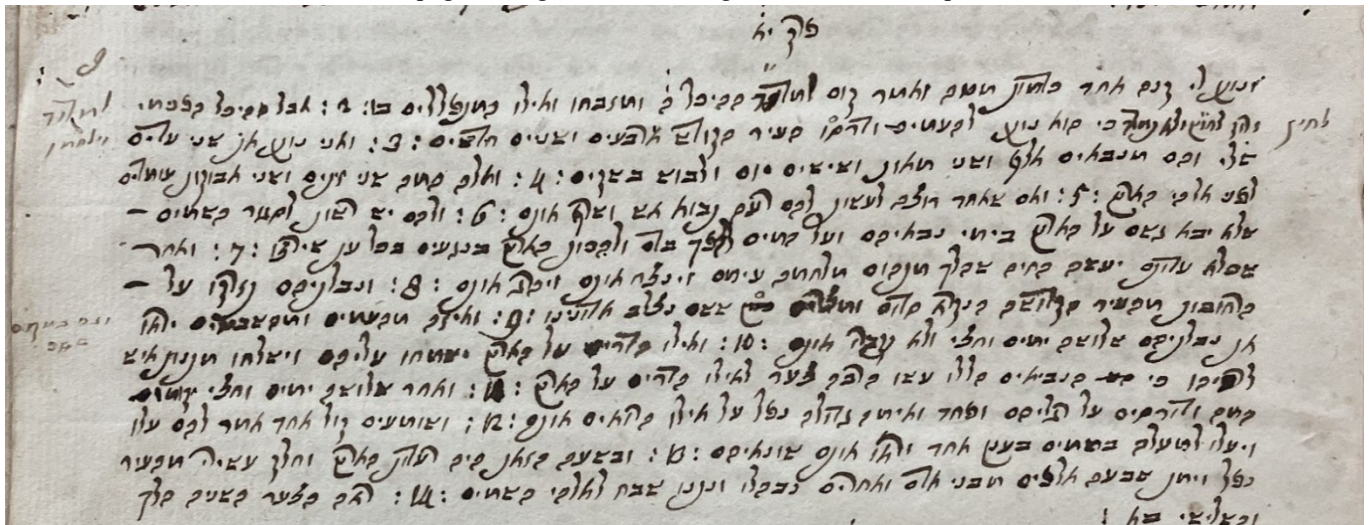
Traducción: Entonces me dijo: “¡Debes profetizar de nuevo a las naciones, a los pueblos y a los reyes!”

Las Escrituras: Y me dijo: “Tienes que profetizar de nuevo acerca de muchos pueblos, naciones, lenguas y soberanos.”

Arameo: Y se me dirá: De nuevo debes profetizar sobre muchas naciones, pueblos, príncipes y reyes.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 11

Vista de página Imagen MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 11



Apocalipsis 11:1

ונותן לי קנה אחד כדמות מטה ואמר קום למדוד ההיכל ה' ומזבחו ואילו המתפללים בו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces me dio una caña, como una vara, y me dijo: «Levántate para medir el lugar santo de Jehová y su altar, porque hay intercesores en él».

Las Escrituras: Y me fue dada una caña semejante a una vara de medir, y el mensajero se puso de pie, diciendo: “Levántate y mide la morada de Elohim, y el lugar del matadero, y a los que adoran en él.

Arameo: Y me fue dada una caña, como una vara; y el ángel se puso de pie, diciendo: Levántate y mide el templo de Dios, y el altar, y a los que adoran en él.

Apocalipsis 11:2

אבל ההיכל הפנימי זרוק לחוץ ולא תמוד כי הוא נותן לדרכו העיר הקודש ארבעים שנים
חדשים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Más bien, midan el lugar santo interior, pero no incluyan el atrio exterior; porque a las naciones se les ha dado caminar por la ciudad santa durante cuarenta y dos meses.

Las Escrituras: “Pero echad fuera el atrio que está fuera de la Morada, y no lo midáis, porque ha sido entregado a las naciones, y ellas pisotearán la ciudad santa durante cuarenta y dos meses.

Arameo: Pero el atrio que está fuera del templo, déjalo aparte y no lo midas; porque ha sido dado a los gentiles; y ellos pisotearán la ciudad santa durante cuarenta y dos meses.

Apocalipsis 11:3

ואני נותן את שני עדים שלי והם מנבאים אלף ושני מאות ושישים יום ולבוש בשקים:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Porque yo doy a mis dos testigos para que profeticen mil doscientos sesenta días, vestidos de cilicio.”

Las Escrituras: “Y daré a mis dos testigos, y profetizarán mil doscientos sesenta días, vestidos de cilicio.”

Arameo: Y yo daré a mis dos testigos, y profetizarán mil doscientos sesenta días, vestidos de cilicio.

Apocalipsis 11:4

ואלה המה שני זיתים ושני אבוקות עומדים לפני אלהי הארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque estos son los dos olivos y las dos antorchas que están delante de Elohei (Dios) de la tierra.

Las Escrituras: Estos son los dos olivos y los dos candelabros que están delante de los Elohim de la tierra.

Arameo: Estos son los dos olivos y los dos candelabros que están delante del Señor de la tierra.

Apocalipsis 11:5

ואם שאחד רוצה לעשות להם רעה תבוא אש ושרף אותם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Si alguien quiere hacerles daño, el fuego vendrá y los consumirá.

Las Escrituras: Y si alguien quiere hacerles daño, de su boca sale fuego que consume a sus enemigos. Y si alguien quiere hacerles daño, debe morir de esa manera.

Arameo: Y si alguien quiere hacerles daño, sale fuego de su boca y consume a su adversario; y si alguien quiere hacerles daño, así debe ser asesinado.

Apocalipsis 11:6

ולהם יש רשות לסגור השמים שלא יבא גשם על הארץ בימי נבאיהם ועל המים להפך בדם ולהכות הארץ בנגעים בכל עת שירצו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Durante el tiempo que sean profetas, tendrán autoridad para cerrar los cielos para que no llueva sobre la tierra, y sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para castigar la tierra con plagas, cuando les plazca.

Las Escrituras: Estas tienen autoridad para cerrar el cielo, de modo que no llueva durante los días de su profecía. Y tienen autoridad sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para castigar la tierra con toda clase de plagas cuantas veces quieran.

Arameo: Tienen poder para cerrar los cielos, para que no llueva en aquellos días; y tienen poder sobre las aguas, para convertirlas en sangre; y para castigar la tierra con toda clase de plagas, cuantas veces les plazca.

Apocalipsis 11:7

ואחר שכלא עדותם יעשה החיה שהלך מתהום מלחמה עימם וינצח אותם ויהרג אותם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Tras concluir su testimonio, Él hizo surgir a la bestia de las profundidades. La bestia luchó, los venció y los mató.

Las Escrituras: Y cuando hayan terminado su testimonio, la bestia que sube del abismo luchará contra ellos, y los vencerá, y los matará,

Arameo: Y cuando hayan terminado su testimonio, la bestia de presa que subió del abismo les hará la guerra y los vencerá.

Apocalipsis 11:8

ונבלתיהם תזרקו על הרחובות מהעיר הקדושה הנקרא סדום ומצרים כיון וגם המקום ששם נצלב

אדונינו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Luego, sus cadáveres fueron arrojados a las calles de la Ciudad Santa, llamada Sodoma y Egipto, que es también el lugar exacto donde nuestro Maestro fue crucificado.

Las Escrituras: Y sus cadáveres yacen en la calle de la gran ciudad que espiritualmente se llama Sedom y Mitsrayim, donde también nuestro Maestro fue empalado,

Arameo: Y sus cadáveres [estarán] en la calle de aquella gran ciudad, que espiritualmente se llama Sodoma y Egipto, donde también fue crucificado su Señor.

Apocalipsis 11:9

ואיזה מהעמים ומהשבטים יראו את נבלתיהם שלושה ימים וחצי ולא תקברו אותם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y los de las naciones y tribus verán sus cadáveres durante tres días y medio, y no serán sepultados.

Las Escrituras: y algunos pueblos, tribus, lenguas y naciones ven sus cadáveres durante tres días y medio, y no permiten que sus cadáveres sean puestos en tumbas,

Arameo: Y [ellos] de las naciones y tribus y pueblos y lenguas, mirarán sus cadáveres durante tres días y medio; y no permitirán que sus cadáveres sean puestos en la tumba.

Apocalipsis 11:10

ואילו הדרים על הארץ ישמחו עליהם וישלחו מתנות איש לרעהו כי הנביאים הללו עשו הרבה

צער לאילו הדרים על הארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Los habitantes de la tierra se regocijaron por ellos y se enviaron regalos unos a otros, ya que los profetas habían traído mucha tristeza a los habitantes de la tierra.

Las Escrituras: Y los que habitan la tierra se regocijan y se alegran por ellos. Y se enviarán regalos unos a otros, porque estos dos profetas atormentaron a los que habitan la tierra.

Arameo: Y los que moran en la tierra se regocijarán por ellos, y se alegrarán, y se enviarán presentes unos a otros; porque aquellos dos profetas atormentaron a los que moran en la tierra.

Apocalipsis 11:11

ואחר שלושה ימים וחצי יקומו המה ודורסים על רגליהם ופחד ואימה גדולה נפל על אילו הרואים אותם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y después de tres días y medio, se levantaron y se pusieron de pie pisoteando el suelo, y un gran temor y terror se apoderaron de quienes los vieron.

Las Escrituras: Y después de tres días y medio, un espíritu de vida de parte de Elohim entró en ellos, y se pusieron de pie, y un gran temor se apoderó de los que los vieron.

Arameo: Después de tres días y medio, el espíritu de vida de Dios entró en ellos, y se pusieron de pie; y un gran temor se apoderó de los que los vieron.

Apocalipsis 11:12

ושומעים קול אחד אמר להם עלו ויעלו למעלה בשמים בענן אחד וראו אותם שונאיהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y oyeron una voz que decía: «¡Levántense!». Entonces ascendieron al cielo en una nube, y sus enemigos los vieron.

Las Escrituras: Y oyeron una gran voz del cielo que les decía: «Subid acá». Y subieron al cielo en una nube, y sus enemigos los vieron.

Arameo: Y oyeron una gran voz del cielo que les decía: Subid acá. Y subieron al cielo en una nube, y sus enemigos los vieron.

Apocalipsis 11:13

ובשעה הזאת היה רעדות הארץ וחלק עשירי מהעיר נפל וימת שבעה אלפים מבני אדם ואחרים נבהלו ונתנו שבח לאלהי השמים:

Transcripción en hebreo

Traducción: En aquel tiempo, la tierra tembló; la décima parte de la ciudad se derrumbó y murieron siete mil personas. Otros se aterrorizaron, pero nosotros alabamos a Elohei (Dios) de los cielos.

Las Escrituras: En aquel momento hubo un gran terremoto, y la décima parte de la ciudad se derrumbó. En el terremoto murieron siete mil hombres, y los demás, atemorizados, honraron a los Dioses del cielo.

Arameo: Y en aquella misma hora hubo un gran terremoto, y la décima parte de la ciudad se derrumbó; y los muertos en el terremoto fueron siete mil nombres; y los que quedaron tuvieron miedo y dieron gloria a Dios.

Apocalipsis 11:14

ראה הצער השניה הלך והשלישי בא:

Transcripción en hebreo

Traducción: ¡Mirad! ¡Ha llegado el segundo dolor, y se acerca el tercer dolor!

Las Escrituras: El segundo ay ya pasó, y he aquí, el tercer ay se acerca rápidamente.

Arameo: El segundo ay ha pasado; he aquí, el tercer ay viene pronto.

Apocalipsis 11:15 (Cochin 12:1)

**והמלאך השביעי תקע והיו קולות הרבה בשמים האומרים השירים מהעולם הזה הולכים כולם
אחר אדונינו ישו והוא ימשל מעולם ועד עולם:**

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces tocó la trompeta el séptimo mensajero, y en el cielo se oyeron muchas voces que proclamaban cánticos de la creación. Todo está sujeto a nuestro Señor Yeshúa, y él reinará por los siglos de los siglos.

Las Escrituras: Y el séptimo mensajero tocó la trompeta, y se oyeron grandes voces en el cielo, que decían: “El reino de este mundo ha llegado a ser el reino de nuestro Señor y de su Mesías, y él reinará por los siglos de los siglos.”

Arameo: Y el séptimo ángel tocó la trompeta; y hubo voces y truenos que decían: El reino del mundo ha llegado a ser de nuestro Señor y de su Mesías; y él reinará por los siglos de los siglos.

Apocalipsis 11:16 (Cochin 12:2)

וארבע ועשרים זקנים היושבים על כסאיהם לפני ה' נופלים על פניהם ומתפללים לה':

Transcripción en hebreo

Traducción: Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados en sus tronos delante de Jehová se postraron sobre sus rostros, orando a Jehová,

Las Escrituras: Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados delante de Elohim en sus tronos se postraron sobre sus rostros y adoraron a Elohim,

Arameo: Y los veinticuatro ancianos que están delante del trono de Dios, [y] que están sentados en sus tronos, se postraron sobre sus rostros y adoraron a Dios,

Apocalipsis 11:17 (Cochin 12:3)

ואומרים אנו נותנים שבח לך אדון צבאות יהיה והיה ויהיה:

Transcripción en hebreo

Traducción: diciendo: “¡Te alabamos, Señor de los Ejércitos, que eras, que eres y que serás!”

Las Escrituras: diciendo: “Te damos gracias, oh יהוה Shaddai, el que es y que era y que ha de venir, porque has tomado tu gran poder y has reinado.

Arameo: diciendo: Te alabamos, oh Señor Dios, Omnipotente, que eres y eras; porque has asumido tu gran poder y has reinado.

Apocalipsis 11:18 (Cochin 12:4)

והעמים נתמלאו אף וחימה ובא אפך והעת לשפוט המתים וליתן השכר לעבדיך הנביאים
ולקדושים ולאילו היראים מפניך לקטנים ולגדולים ולהשחית לאילו שהשחיתו הארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: «El tiempo de las naciones se había cumplido. Por tanto, ha llegado el tiempo de tu ira y del juicio de los muertos: para dar retribución a tus siervos, los santos profetas y los justos que te reverencian, tanto a los pequeños como a los grandes; y para destruir a los que corrompieron la tierra.»

La Escritura: “Y las naciones se enfurecieron, y llegó tu ira, y el tiempo de juzgar a los muertos, y de dar la recompensa a tus siervos los profetas, a los consagrados y a los que temen tu nombre, pequeños y grandes, y de destruir a los que destruyen la tierra.”

Arameo: Y las naciones se enojaron; y ha llegado tu ira, y el tiempo de los muertos, para que sean juzgados; y para que des recompensa a tus siervos, los profetas y los santos, y a los que temen tu nombre, pequeños y grandes; y para que destruyas a los que destruyeron la tierra.

Apocalipsis 11:19 (Cochin 12:5)

ובית תפילת ה' נפתח בשמים ונתראה ארון לוחות הברית בבית תפילתו והיה קולות ורעמים
וברקים ורעדות הארץ וברד גדול:

Transcripción en hebreo

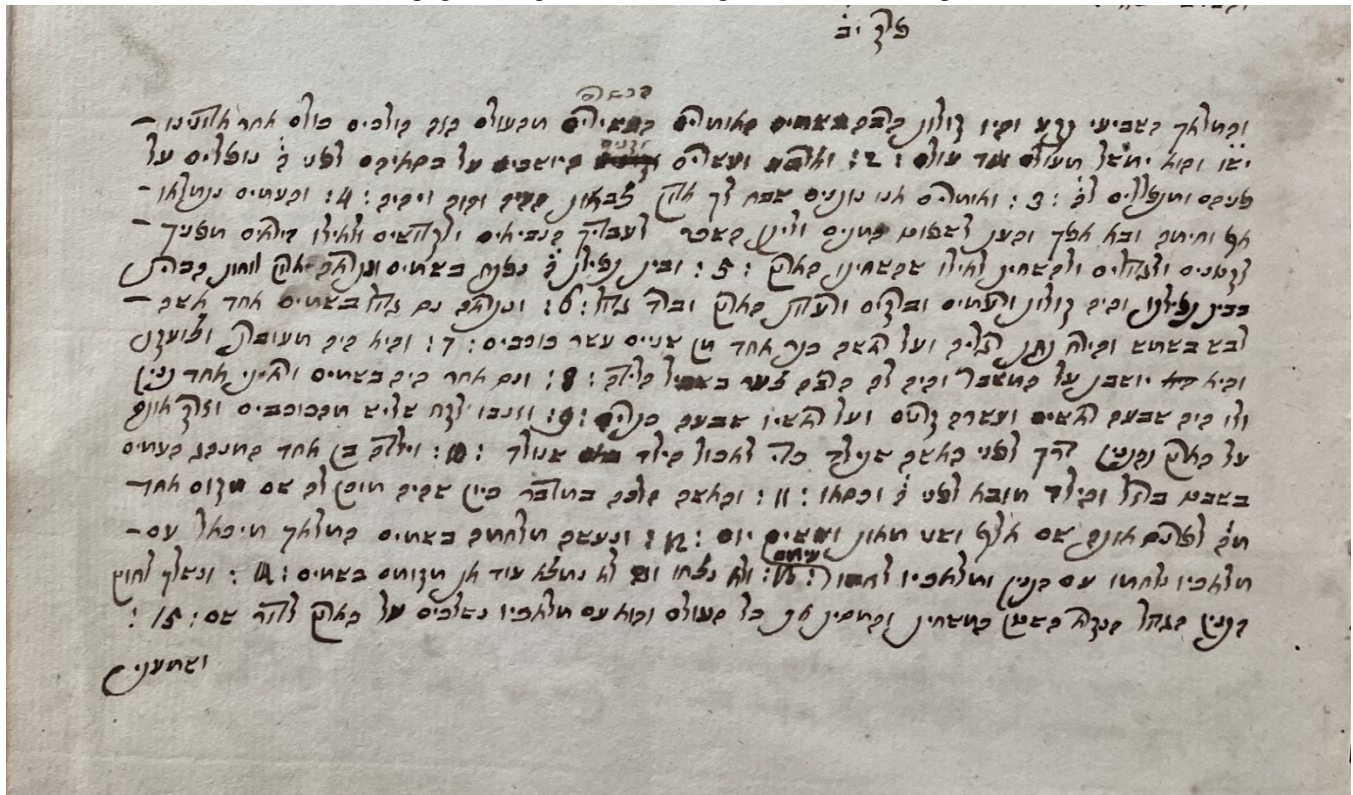
Traducción: En los cielos, la casa de oración de Jehová se abrió y reveló el Arca de las tablas del Pacto en su casa. Entonces se oyeron voces, truenos, relámpagos, temblores de tierra y granizo.

Las Escrituras: Y la morada de Dios se abrió en el cielo, y el arca de su pacto se vio en su morada. Y hubo relámpagos, voces, truenos, un terremoto y granizo.

Arameo: Y el templo de Dios en el cielo se abrió, y el arca de su pacto se vio en su templo; y hubo relámpagos, truenos, voces, un terremoto y granizo.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 12

Vista de página Imagen MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 12



Apocalipsis 12:1 (Cochin 12:6)

ונתראה גם גדול בשמים אחד אשה לבש בשמש והירה תחת רגליה ועל ראשה כתר אחד מן

שניים עשר כוכבים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Una gran maravilla se ve de nuevo en los cielos: una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies y una corona de doce estrellas sobre su cabeza.

Las Escrituras: Y se vio en el cielo una gran señal: una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies y sobre su cabeza una corona de doce estrellas.

Arameo: Y se vio en el cielo una gran señal: una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies y una corona de doce estrellas sobre su cabeza.

Apocalipsis 12:2 (Cochin 12:7)

והיא היה מעוברת וצועקת והיא יושבת על המשבר והיה לה הרבה צער בשביל הלידה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Estaba embarazada y gritaba, sentada en la silla de parto, y sufría grandes dolores a causa del trabajo de parto.

Las Escrituras: Y estando embarazada, gritó de dolor y con ganas de dar a luz.

Arameo: Y estando encinta, lloró, tuvo dolores de parto y sufrió los dolores de dar a luz.

Apocalipsis 12:3 (Cochin 12:8)

ונס אחר היה בשמים וראיתי אחד תנין ולו היה שבעה ראשים ועשרה קרנים ועל ראשיו שבעה

כתרים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces hubo otra señal en los cielos: vi un dragón que tenía siete cabezas y diez cuernos, y sobre sus cabezas había siete diademas.

Las Escrituras: Y otra señal se vio en el cielo: he aquí un gran dragón rojo, de fuego, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y sobre sus cabezas siete diademas.

Arameo: Y apareció otra señal en el cielo: un gran dragón de fuego, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y sobre su cabeza siete diademas.

Apocalipsis 12:4 (Cochin 12:9)

וּזְנָבוֹ לָקַח שְׁלִישׁ מֵהַכּוֹכָבִים וּזְרַק אוֹתָם עַל הָאָרֶץ וְהַתֵּנִין דֶּרֶךְ לִפְנֵי הָאִשָּׁה שֶׁתִּילֵד כְּדִי לֹאכּוֹל
הַיֵּלֶד בְּאֵם שְׁנוּלֵד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Su cola tomó un tercio de las estrellas y las arrojó a la tierra. Luego, el dragón se interpuso entre la mujer que estaba dando a luz y el niño varón que nacía de ella.

Las Escrituras: Y su cola atrajo la tercera parte de las estrellas del cielo y las arrojó a la tierra. Y el dragón se paró delante de la mujer que estaba a punto de dar a luz, para devorar a su hijo en cuanto naciera.

Arameo: Y su cola arrastró la tercera parte de las estrellas del cielo y las arrojó sobre la tierra. Y el dragón estaba de pie delante de la mujer que estaba a punto de dar a luz, para devorar a su hijo en cuanto naciera.

Apocalipsis 12:5 (Cochin 12:10)

וַיִּלְדָּה בֶן אֶחָד הַמִּנְהַג הָעַמִּים בְּשֶׁבֶט בְּרוֹזַל וְהַיֵּלֶד מוֹבֵא לִפְנֵי הָ וְכִסְאוֹ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Ella dio a luz un hijo que gobierna a las naciones con vara de hierro. Y él es llevado ante Jehová y su trono.

Las Escrituras: Y dio a luz un hijo varón que pastorearía a todas las naciones con vara de hierro. Y su hijo fue arrebatado a Dios y a su trono.

Arameo: Y dio a luz un hijo varón, que había de regir a todas las naciones con vara de hierro. Y su hijo fue arrebatado a Dios y a su trono.

Apocalipsis 12:6 (Cochin 12:11)

וְהָאִשָּׁה הָלַכָה בַּמִּדְבָּר כִּיּוֹן שֶׁהִיָּה מוֹכֵן לָהּ שֵׁם מְקוֹם אֶחָד מֵהָ לְפָרְנָס אוֹתָהּ שֵׁם אֵלֶּף וּשְׁנֵי מֵאוֹת
וּשְׁשִׁים יוֹם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque Jehová se lo preparó, la mujer caminó por el desierto, en el lugar que allí la sostenía, durante mil doscientos sesenta días.

Las Escrituras: Y la mujer huyó al desierto, donde tiene un lugar preparado por Elohim, para ser sustentada allí durante mil doscientos sesenta días.

Arameo: Y la mujer huyó al desierto, donde tenía un lugar preparado por Dios, para que allí la sustentaran durante mil doscientos sesenta días.

Apocalipsis 12:7 (Cochin 12:12)

ונעשה מלחמה בשמים המלאך מיכאל עם מלאכיו נלחמו עם התנין ומלאכיו לחמו עימם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces se desató una guerra en los cielos. El mensajero Miguel y sus mensajeros lucharon contra el dragón y sus mensajeros; lucharon contra ellos.

Las Escrituras: Y hubo lucha en el cielo: Miḱa'el y sus mensajeros lucharon contra el dragón. Y el dragón y sus mensajeros lucharon,

Arameo: Y hubo guerra en el cielo: Miguel y sus ángeles lucharon contra el dragón, y el dragón y sus ángeles lucharon,

Apocalipsis 12:8 (Cochin 12:13)

ולא נצחו וגם לא נמצא עוד את מקומם בשמים:

Transcripción en hebreo

Traducción: No lograron su objetivo, por lo que su lugar en el cielo ya no se encontraba allí.

Las Escrituras: pero no fueron lo suficientemente fuertes, ni se halló ya lugar para ellos en el cielo.

Arameo: y no prevalecieron; ni se halló ya lugar para ellos en el cielo.

Apocalipsis 12:9 (Cochin 12:14)

ונשלך לחוץ התנין הגדול הנקרא השטן המשחית והמסית את כל העולם והוא עם מלאכיו נשלכים

על הארץ לדור שם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el gran dragón, llamado Satanás el Destructor, el instigador del mundo entero, fue arrojado. Él, junto con sus mensajeros, fue lanzado a la tierra para morar allí.

Las Escrituras: Y fue arrojado el gran dragón, la serpiente antigua, que se llama Diablo y Satanás, el cual engaña al mundo entero. Fue arrojado a la tierra, y sus mensajeros fueron arrojados con él.

Arameo: Y fue arrojado el gran dragón, la serpiente antigua, que se llama el Engañador y Satanás, el cual engaña a todo el mundo habitado; fue arrojado sobre la tierra, y sus ángeles fueron arrojados con él.

Apocalipsis 12:10 (Cochin 12:15a)

ושמעתי קול גדול בשמים שאמר עכשיו נתראה גבורות אלהינו ומשיחו כיון שנשלך לחוץ זה
שהיה כל עת לשטן עליהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Oí una gran voz en el cielo que decía: «Ahora se han visto las obras poderosas de nuestro Dios y de su Mesías, porque habiendo sido adversarios desde siempre, han sido expulsados».

Las Escrituras: Y oí una gran voz en el cielo que decía: “Ahora ha llegado la liberación, el poder y el reino de nuestro Dios, y la autoridad de su Mesías, porque el acusador de nuestros hermanos, el que los acusaba delante de nuestro Dios día y noche, ha sido derribado.

Arameo: Y oí una gran voz en el cielo que decía: Ahora es la liberación, el poder y el reino de nuestro Dios, y el dominio de su Mesías; porque el acusador de nuestros hermanos ha sido expulsado, el que los acusaba día y noche delante de nuestro Dios.

Apocalipsis 12:11 (Cochin 12:15b)

וינצחו אותו ע"י דם השה וע"י הדיבור מעדותיהם וחשבו את חיהם לכלום:

Transcripción en hebreo

Traducción: Ellos lo vencieron por la sangre del Cordero y por la palabra de sus testimonios, y consideran sus vidas como nada.

Las Escrituras: “Y ellos lo vencieron por la sangre del Cordero y por la palabra de su testimonio, y no amaron sus vidas hasta la muerte.

Arameo: Y ellos lo vencieron, por la sangre del Cordero y por la palabra de su testimonio; y no amaron sus vidas, sino hasta la muerte.

Apocalipsis 12:12 (Cochin 12:16)

ובשביל זה תשמחו השמים וכל אשר בה ואוי לאילו הדרים על הארץ ועל הים כי השטן ירד לכם
בחרון אף גדול ויודע שיש לו זמן מועט:

Transcripción en hebreo

Traducción: Así pues, ¡alégrense, cielos y todo lo que hay en ellos!, pero ¡ay de los que habitan en la tierra y en el mar! Satanás viene a ustedes con la furia de una gran ira, pues sabe que le queda poco tiempo.

Las Escrituras: ¡Por esto, cielos, y los que moráis en ellos! ¡Ay de la tierra y del mar, porque el diablo ha descendido a vosotros con gran furia, sabiendo que le queda poco tiempo!»

Arameo: Por tanto, alégrate, cielo, y los que moráis en él. ¡Ay de la tierra y del mar! Porque el Engañador ha descendido a vosotros con gran ira, sabiendo que le queda poco tiempo.

Apocalipsis 12:13 (Cochín 12:17)

וכיון שראה התנין שנשלך על הארץ רדף אחר האשה שילדה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque el dragón vio que había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz.

Las Escrituras: Y cuando el dragón vio que había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al niño varón.

Arameo: Y cuando el dragón vio que había sido arrojado sobre la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón.

Apocalipsis 12:14 (Cochin 12:18a)

ונותן להאשה שתי כנפים כנשר גדול כדי לילך במדבר במקום שנתן לה ה' לפרנס אותה שם עת
אחד ושני עיתים וחצי מפני התנין:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces a la mujer se le dieron dos alas como a una gran águila. Caminó hacia el desierto, a un lugar que pertenecía a Jehová, quien la sostuvo allí, lejos del dragón, durante una temporada y dos temporadas y media.

Las Escrituras: Y a la mujer se le dieron dos alas de una gran águila, para volar al desierto, a su lugar, donde es sustentada por un tiempo, tiempos y medio tiempo, lejos de la presencia de la serpiente.

Arameo: Y a la mujer se le dieron las dos alas de la gran águila, para que volara al desierto, a su lugar, donde es sustentada por tiempo, tiempos y medio tiempo, lejos de la presencia de la serpiente.

Apocalipsis 12:15 (Cochin 12:18b)

והשליך התנין אחר האשה מים מפיה כים גדול כדי להשקיט אותה:

Transcripción en hebreo

Traducción: De su boca, el dragón arrojó aguas tras ella como un gran mar, para silenciarla.

Las Escrituras: Y de su boca la serpiente arrojó agua como un río tras la mujer, para que la corriente la arrastrara.

Arameo: Y la serpiente arrojó de su boca agua como un río, tras la mujer, para que la corriente la arrastrara.

Apocalipsis 12:16 (Cochín 12:19)

אבל היה להאשה ישועה מהאדמה כיון שפתחה את פיה ובלע המים שהשליך התנין אחריה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Pero como él abrió la boca y se tragó las aguas que el dragón arrojó tras ella, la tierra liberó a la mujer.

Las Escrituras: Y la tierra ayudó a la mujer, y la tierra abrió su boca y se tragó el río que el dragón había arrojado de su boca.

Arameo: Y la tierra ayudó a la mujer; y la tierra abrió su boca, y bebió el torrente que la serpiente había arrojado de su boca.

Apocalipsis 12:17 (Cochín 12:20)

והתנין נתמלא באף על אודות האשה והלך ללחום עם הנותרים מזרעה העושים את מצות ה'
והמאמינים בעדות של משיחו:

Transcripción en hebreo

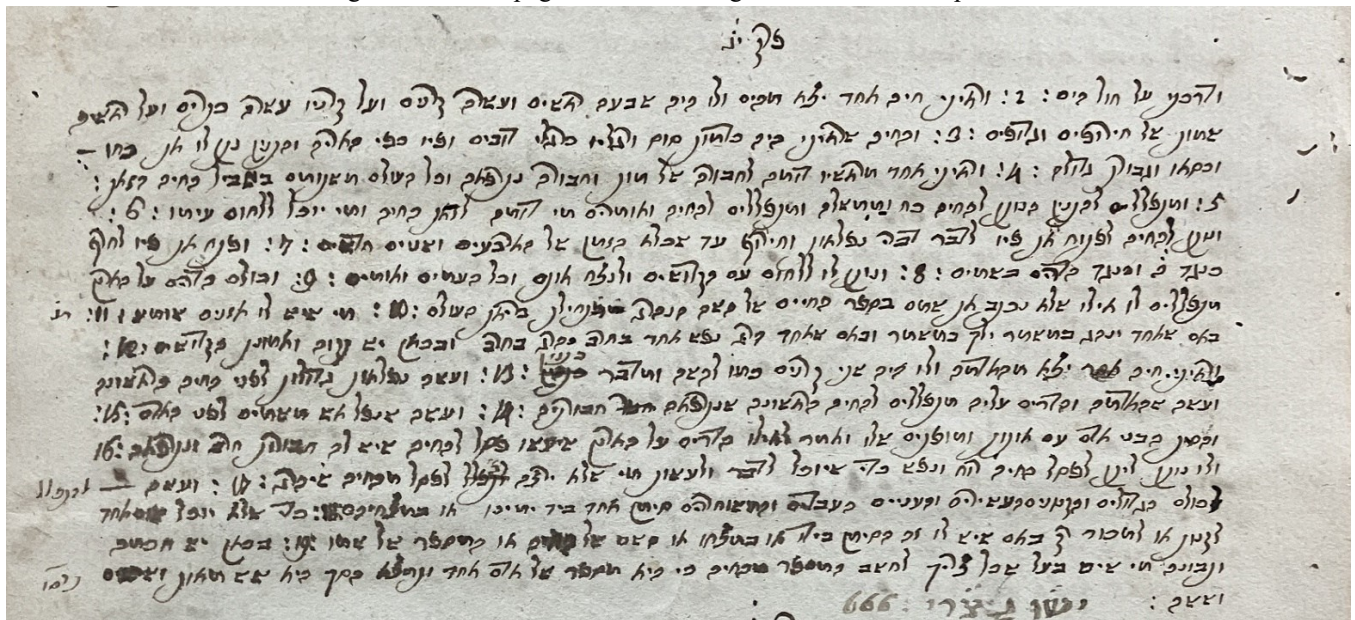
Traducción: El dragón, lleno de ira contra la mujer, se lanzó a la guerra contra el remanente de su descendencia: aquellos que obedecían los mandamientos de Jehová y creían en el testimonio de su Mesías.

Las Escrituras: Y el dragón se enfureció contra la mujer, y se fue a pelear contra el remanente de su descendencia, los que guardan los mandamientos de Elohim y tienen el testimonio de יהושע Mesías.

Arameo: Y el dragón se enfureció contra la mujer, y se fue a hacer la guerra contra el resto de su descendencia, los que guardan los mandamientos de Dios y tienen el testimonio de Jesús.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 13

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 13



Apocalipsis 13:1a (Cochin 13:1)

וּדְרַכְתִּי עַל חוֹל הַיָּם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces pisé la arena del mar.

Las Escrituras: Y me paré sobre la arena del mar.

Arameo: {12:18} Y se puso de pie sobre la arena del mar.

Apocalipsis 13:1b (Cochin 13:2)

וְרֵאִיתִי חֵיהַּ אֶחָד יֵצֵא מֵהֵימ וְלוֹ הָיָה שִׁבְעָה רִאשִׁים וְעֶשְׂרֵה קַרְנִים וְעַל קַרְנָיו עֲשָׂרָה כְּתָרִים וְעַל
רִאשֵׁיהֶם שְׁמוֹת שֶׁל חִירּוּפִים וְגִדּוּפִים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y vi una bestia que subía del mar, la cual tenía siete cabezas y diez cuernos; y sobre sus cuernos diez diademas, y sobre sus cabezas, nombres de calumnia y burla.

Las Escrituras: 13b Y vi una bestia que subía del mar, que tenía siete cabezas y diez cuernos; y sobre sus cuernos diez diademas, y sobre sus cabezas nombres de blasfemia.

Arameo: {13:1} Y vi una bestia de presa que subía del mar, que tenía diez cuernos y siete cabezas; y sobre sus cuernos diez diademas, y sobre sus cabezas nombres de blasfemia.

Apocalipsis 13:2 (Cochin 13:3)

וְהָחִיָּה שְׂרָאִיתִי הִיא כְּדַמּוֹת סוֹס וּרְגָלָיו כְּרַגְלֵי דּוֹבִים וּפִיו כְּפִי הָאֲרִיָּה וְהִתְנִין נָתַן לוֹ אֶת כָּחוֹ וְכִסְאוֹ
וְגִבּוֹרֶת גְּדוּלָּה:

Transcripción en hebreo

Traducción: La bestia que vi era semejante a un caballo; sus patas y pies eran como las de un oso, y su boca como la de un león. Y el dragón le dio (a la bestia) su poder y su trono, fuerza militar y gran valentía.

Las Escrituras: La bestia que vi era semejante a un leopardo, sus pies como los de un oso y su boca como la de un león. Y el dragón le dio su poder, su trono y gran autoridad.

Arameo: Y la bestia de presa que vi era semejante a un leopardo; y sus pies como los de un lobo, y su boca como la boca de leones. Y el dragón le dio su propio poder, su trono y gran autoridad.

Apocalipsis 13:3 (Cochin 13:4)

וראיתי אחד מראשיו דומה לחבורה של מות וחבורה נתרפאה וכל העולם משתומם בשביל החיה

הזאת:

Transcripción en hebreo

Traducción: Vi una de sus cabezas que parecía una herida mortal, pero la herida estaba curada. Así, el mundo entero quedó asombrado por la bestia.

Las Escrituras: Y su herida mortal sanó. Y toda la tierra se maravilló tras la bestia.

Arameo: Y una de sus cabezas fue herida de muerte; pero su herida mortal sanó. Y toda la tierra se maravilló tras la bestia de presa.

Apocalipsis 13:4 (Cochin 13:5)

ומתפללים להתנין הנותן להחיה כח וממשלה ומתפללים אומרים מי דומה לזאת החיה ומי יוכל

ללחום עימו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Quienes oraban al dragón le daban poder y dominio a la bestia. Y quienes oraban decían: «¿Quién es como esta bestia y quién puede luchar contra ella?»

Las Escrituras: Y adoraron al dragón que había dado autoridad a la bestia. Y adoraron a la bestia, diciendo: «¿Quién es como la bestia? ¿Quién podrá luchar contra ella?»

Arameo: Y adoraron al dragón, porque él había dado autoridad a esta bestia de presa, y [dijeron], ¿quién puede hacerle la guerra?

Apocalipsis 13:5 (Cochin 13:6)

ונותן להחיה לפתוח את פיו לדבר דברי נפלאות וחירוף עד שכלא הזמן של הארבעים ושנים

חדשים:

Transcripción en hebreo

Traducción: A la bestia se le permitió abrir la boca para pronunciar palabras de maravillas y maldiciones hasta que fue encarcelada durante cuarenta y dos meses.

Las Escrituras: Y se le dio una boca para hablar grandes cosas y blasfemias, y se le dio autoridad para hacerlo durante cuarenta y dos meses.

Arameo: Y se le dio una boca que hablaba grandes cosas y blasfemias; y se le dio autoridad para operar durante cuarenta y dos meses.

Apocalipsis 13:6 (Cochin 13:7)

ופתח את פיו לחרף כנגד ה' וכנגד הדרים בשמים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Abrió su boca para maldecir contra Jehová y contra los que habitan en los cielos.

Las Escrituras: Y abrió su boca en blasfemias contra Elohim, para blasfemar Su Nombre, y Su Tienda, y a los que moran en el cielo.

Arameo: Y abrió su boca en blasfemias contra Dios, para blasfemar contra su nombre y su tabernáculo, y contra los que moran en los cielos.

Apocalipsis 13:7 (Cochin 13:8)

ונותן לו ללחום עם הקדושים ולנצח אותם וכל העמים ואומים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Se le permitía luchar contra el pueblo santo, pero prevalecer sobre todos los pueblos y naciones.

Las Escrituras: Y se le concedió luchar contra los consagrados y vencerlos. Y se le dio autoridad sobre toda tribu, lengua y nación.

Arameo: Y le fue dada autoridad sobre toda tribu, pueblo, lengua y nación; y le fue dado hacer la guerra contra los santos y vencerlos.

Apocalipsis 13:8 (Cochin 13:9)

וכולם הדרים על הארץ מתפללים לו אילו שלא נכתב את שמם בספר החיים של השה הנהרג
מתחילת בריאת העולם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Todos los que vivían en la tierra le rezaban, todos aquellos cuyos nombres no estaban escritos en el Libro de la Vida perteneciente al Cordero inmolado, que existía desde el principio de la creación del mundo.

Las Escrituras: Y todos los que habitan en la tierra, cuyos nombres no están escritos en el Libro de la Vida del Cordero inmolado, desde la fundación del mundo le adorarán.

Arameo: Y todos los que habitan en la tierra, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida del Cordero inmolado desde la fundación del mundo, le adorarán.

Apocalipsis 13:9 (Cochín 13:10)

מי שיש לו אזנים שומע:

Transcripción en hebreo

Traducción: ¡El que tenga oídos, que oiga!

Las Escrituras: Si alguien tiene oídos, que oiga.

Arameo: Si alguien tiene oídos, que oiga.

Apocalipsis 13:10 (Cochín 13:11)

באם שאחד ינהג במשמר ילך במשמר ובאם שאחד הרג נפש אחד בחרב יהרג בחרב ובכאן יש

תקוה ואמונת הקדושים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Si alguien lleva a otro a la esclavitud, será llevado a la esclavitud; y si alguien mata a espada, será asesinado a espada. ¡Pero en los santos hay esperanza y fe!

Las Escrituras: Quien lleva cautivo, cautivo irá; quien mata a espada, muerto a espada. Esta es la perseverancia y la fe de los consagrados.

Arameo: Si alguien lleva a alguien al cautiverio, él mismo irá al cautiverio; y si alguien mata a espada, a espada deberá ser muerto. Aquí está la paciencia y la fe de los santos.

Apocalipsis 13:11 (Cochín 13:12)

וראית חיה אחר יצא מהאדמה ולו היה שתי קרנים כמו להשה ומדבר כתנין:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi otra bestia que salió de la tierra. Tenía dos cuernos como de cordero, y hablaba como el dragón.

Las Escrituras: Y vi otra bestia que subía de la tierra, la cual tenía dos cuernos como de cordero, pero hablaba como un dragón.

Arameo: Y vi otra bestia de presa que subía de la tierra; y tenía dos cuernos como de cordero, pero hablaba como un dragón.

Apocalipsis 13:12 (Cochín 13:13)

ועשה נפלאות גדולות לפני החיה הראשונה ועשה שהאדמה והדרים עליה מתפללים להחיה

הראשונה שנתרפאה חבורתיה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Hizo grandes prodigios delante de la primera bestia, e hizo que los que habitaban en la tierra oraran a la primera bestia, cuyas heridas sanaron.

Las Escrituras: Y ejerce toda la autoridad de la primera bestia en su presencia, y hace que la tierra y los que la habitan adoren a la primera bestia, cuya herida mortal fue sanada.

Arameo: Y delante de él ejercía toda la autoridad de la primera fiera, cuya herida mortal había sido sanada.

Apocalipsis 13:13 (Cochín 13:14)

ועשה שנפל אש משמים לפני האדם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Hizo que cayera fuego del cielo ante los ojos de la humanidad.

Las Escrituras: Y hace grandes señales, de tal manera que incluso hace descender fuego del cielo a la tierra delante de los hombres.

Arameo: Y realizó grandes señales, como hacer descender fuego del cielo a la tierra, delante de los hombres.

Apocalipsis 13:14 (Cochín 13:15)

והסית הבני אדם עם אותות ומופתים שלו ואמר לאילו הדורים על הארץ שיעשו פסל להחיה שיש

לה חבורות חרב ונתרפאה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Encendió a los hijos de la humanidad con señales y prodigios. Y les dijo a los que habitaban la tierra que hicieran un ídolo de la bestia cuyas heridas de espada habían sanado.

Las Escrituras: Y engaña a los que moran en la tierra por medio de las señales que le fueron dadas para hacer delante de la bestia, diciendo a los que moran en la tierra que hagan una imagen de la bestia que fue herida por la espada, pero que vivió.

Arameo: Y engañó a los que moran en la tierra para que erigieran una imagen de la bestia de presa que había sido herida de espada y había sanado.

Apocalipsis 13:15 (Cochín 13:16)

ולו נותן ליתן לפסל החיה רוח ונפש כדי שיובל לדבר ולעשות מי שלא ירצה להתפלל לפסל

מהחיה שיהרג:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y se le permitió dar al ídolo de la bestia un espíritu y un alma, para que pudiera hablar. Y quien no quisiera orar al ídolo de la bestia sería ejecutado.

Las Escrituras: Y se le concedió infundir espíritu a la imagen de la bestia, para que la imagen de la bestia hablara y causara la muerte de todos los que no adoraran la imagen de la bestia.

Arameo: Y le fue dado infundir vida a la imagen de la bestia de presa, y hacer que todos los que no adoraran la imagen de la bestia de presa fueran muertos.

Apocalipsis 13:16 (Cochin 13:17)

ועשה לכולם הגדולם וחקטנים העשירים והעניים העבדים והמשוחררים סימן אחד ביד ימינו או
במצחיהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Hizo que todos ellos —los grandes y los pequeños, los ricos y los pobres, los esclavos y los libres— tomaran una señal, en su mano derecha o en sus frentes,

Las Escrituras: Y hace que a todos, pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y esclavos, se les ponga una marca en la mano derecha o en la frente,

Arameo: y hacer que todos, grandes y pequeños, ricos y pobres, esclavos y libres, recibieran una marca en la mano derecha o en la frente;

Apocalipsis 13:17 (Cochin 13:18)

כדי שלא יוכל שום אחד לקנות או למכור רק באם שיש לו זה הסימן בידו או במצחו או השם של
החיה או המספר של שמו:

Transcripción en hebreo

Traducción: de modo que solo el que tenga la señal en sus manos, o en su frente, o el nombre perteneciente a la bestia, o el número de su nombre, podrá comprar o vender.

Las Escrituras: y que nadie pueda comprar ni vender, sino el que tenga la marca o el nombre de la bestia, o el número de su nombre.

Arameo: para que nadie pudiera comprar ni vender, sino aquellos que tuvieran la marca del nombre de la bestia de presa, o el número de su nombre.

Apocalipsis 13:18 (Cochin 13:19)

בכאן יש חכמה ותבונה מי שים בעל שכל צריך לחשב המספר מהחיה כי היא מספר של אדם אחד
ותמצא הסך היא שש מאות וששים וששה:

Transcripción en hebreo

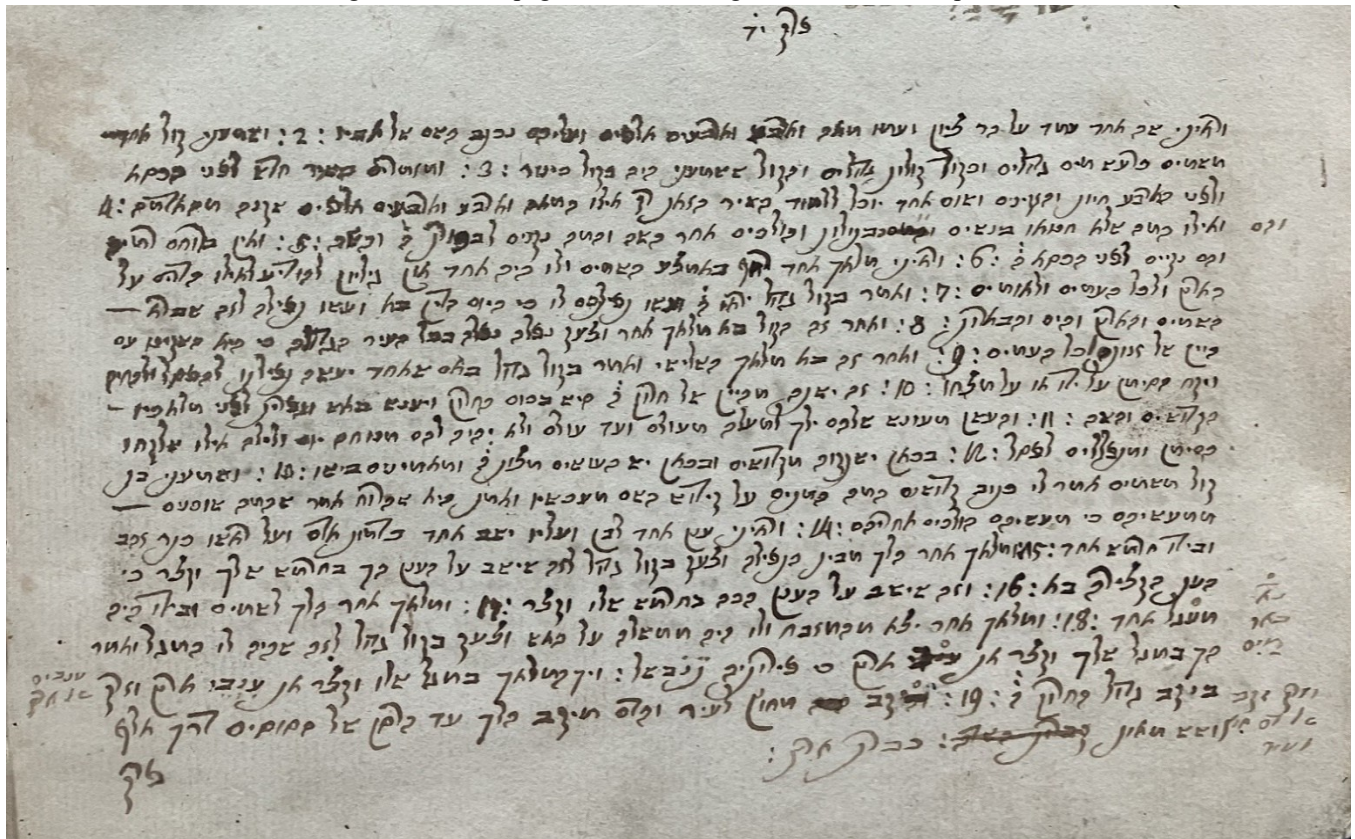
Traducción: Aquí hay sabiduría y entendimiento: designa a alguien que entienda, para calcular el número de la bestia, porque es un número que pertenece a una persona, porque descubrirás que la suma es seiscientos sesenta y seis.

Las Escrituras: ¡Aquí está la sabiduría! El que tenga entendimiento, calcule el número de la bestia, pues es número de hombre, y su número es seiscientos sesenta y seis.

Arameo: Aquí hay sabiduría: el que tenga inteligencia, calcule el número de las bestias de presa, pues es número de hombre; y su número es seiscientos sesenta y seis.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 14

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 14



Apocalipsis 14:1

וראיתי שה אחד עמד על הר ציון ועמו מאה וארבע וארבעים אלפים ועליהם נכתב השם של
אביו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi un Cordero que estaba de pie sobre el monte Sión, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, en cuyas frentes estaba escrito el nombre de su Padre.

Las Escrituras: Y miré, y vi un Cordero que estaba de pie sobre el monte Sión, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el nombre de su Padre escrito en sus frentes.

Arameo: Y miré, y he aquí que el Cordero estaba en pie sobre el monte Sión; y con él, ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían su nombre y el nombre de su Padre escritos en sus frentes.

Apocalipsis 14:2

ושמעתי קול אחד משמים כרעש מים גדולים וקול גדולים והקול ששמעתי היה כקול
כינור:

Transcripción en hebreo

Traducción: Oí una sola voz del cielo, como el estruendo de muchas aguas, y como el sonido de muchas voces. La voz que oí era como la voz de un arpa.

Las Escrituras: Y oí una voz del cielo, como la voz de muchas aguas, y como la voz de un fuerte trueno, y oí el sonido de arpistas tocando sus arpas.

Arameo: Y oí un sonido del cielo, como el sonido de muchas aguas, y como el sonido de un gran trueno; y el sonido que oí era como el de arpistas tocando sus arpas.

Apocalipsis 14:3

ומזמרים בשיר חדש לפני הכסא ולפני הארבע חיות והזקנים ושום אחד יוכל ללמוד השיר
הזאת רק אילו המאה וארבע וארבעים אלפים שקנה מהאדמה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Cantaban el cántico renovado ante el trono, los cuatro seres vivientes y los ancianos. Nadie más que los ciento cuarenta y cuatro mil que Él redimió de la tierra pudo aprender este cántico.

Las Escrituras: Y cantaron un cántico nuevo delante del trono, y delante de los cuatro seres vivientes y de los ancianos. Y nadie pudo aprender aquel cántico sino los ciento cuarenta y cuatro mil que fueron redimidos de la tierra.

Arameo: Y cantaron un cántico nuevo delante del trono, y delante de los cuatro animales y de los ancianos; y nadie pudo aprender aquel cántico, sino los ciento cuarenta y cuatro mil que fueron redimidos de la tierra.

Apocalipsis 14:4

ואלו המה שלא חטאו בנשים והם כבתולות והולכים אחר השה והמה נקנים לבכורת ה' והשה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Estos son los que no pecaron con mujeres y son como vírgenes que siguen al Cordero y fueron redimidos como primogénitos de Jehová y del Cordero.

Las Escrituras: Son aquellas que no se contaminaron con mujeres, pues son vírgenes. Son las que siguen al Cordero a dondequiera que Él las guía. Fueron redimidas de entre los hombres, siendo primicias para Dios y para el Cordero.

Arameo: Estos son los que no se han contaminado con mujeres, pues son vírgenes. Estos son los que siguieron al Cordero a dondequiera que fue. Estos han sido redimidos por Jesús de entre los hombres, las primicias para Dios y el Cordero.

Apocalipsis 14:5

ואין ברוחם רמיה והם נקיים לפני הכסא ה'

Transcripción en hebreo

Traducción: En su espíritu no hay engaño, pues son irreprochables ante el trono de Jehová.

Las Escrituras: Y en su boca no se halló mentira, pues son irreprochables delante del trono de Elohim.

Arameo: Y en su boca no se halló mentira; porque son irreprochables.

Apocalipsis 14:6

וראיתי מלאך אחד רחף באמצע השמים ולו היה אחד און גיליון להודיע לאוהו הדורים על הארץ
ולכל העמים ולאומים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi a un mensajero que se cernía en medio de los cielos, y tenía un poderoso mensaje que anunciar a los habitantes de la tierra, a los pueblos y a las naciones.

Las Escrituras: Y vi a otro mensajero que volaba por el cielo, que traía las Buenas Nuevas eternas para anunciarlas a los que moran en la tierra, a toda nación, tribu, lengua y pueblo,

Arameo: Y vi a otro ángel que volaba por el cielo, y tenía el evangelio eterno con sangre, para proclamarlo a los moradores de la tierra, a toda nación, tribu, lengua y pueblo;

Apocalipsis 14:7

ואמר בקול גדול יראו ה' ועשו תפילתכם לו כי היום הדין בא ועשו תפילה לזה שברא השמים
והארץ והים והבארות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Dijo en voz alta: “¡Temed a Jehová! Orad a Él, porque viene el día del juicio. Orad a Aquel que creó los cielos, la tierra, el mar y las fuentes.

Las Escrituras: diciendo a gran voz: «Temed a Dios y honradle, porque ha llegado la hora de su juicio. Adorad a aquel que hizo el cielo y la tierra, el mar y las fuentes de agua».

Arameo: diciendo a gran voz: Adorad a Dios y dadle gloria, porque ha llegado la hora de su juicio; adorad a aquel que hizo el cielo y la tierra, el mar y las fuentes de agua.

Apocalipsis 14:8

ואחר זה הקול בא מלאך אחר וצעק נפלה נפלה בבל העיר הגדולה כי היא השקיט עם היין של
זנותה לכל העמים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Después de esto, la voz de otro mensajero gritó: “¡Ha caído! ¡Ha caído la gran ciudad de Babel! Porque se dejó seducir por el vino de su fornicación para todas las naciones”.

Las Escrituras: Y otro mensajero le siguió, diciendo: “¡Bahel ha caído, ha caído la gran ciudad, porque ha hecho que todas las naciones beban del vino de la ira de su fornicación!”

Arameo: Y otro ángel, un segundo ángel, le siguió, diciendo: ¡Ha caído, ha caído Babilonia la grande, que hizo que todas las naciones bebieran del vino de la furia de su fornicación!

Apocalipsis 14:9

ואחר זה בא מלאך השלישי ואמר בקול גול באם שאחד יעשה תפילתו להפסל ולהחיה ויקח
הסימן על ידו או על מצחו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vino el tercer mensajero y dijo en voz alta: “Si alguien ora al ídolo de la bestia y toma la señal en su mano o en su frente,

Las Escrituras: Y un tercer mensajero los siguió, diciendo a gran voz: “Si alguien adora a la bestia y a su imagen, y recibe su marca en la frente o en la mano,

Arameo: Y otro, un tercer ángel, los siguió, diciendo a gran voz: Si alguno adora a la bestia de presa y a su imagen, y recibe su marca en la frente o en la mano,

Apocalipsis 14:10

זה ישתה מהיין שלחרון ה' היש בכוס החרון ויענש באש וגפרית לפני מלאכיו הקדושים והשה:

Transcripción en hebreo

Traducción: «Entonces beberá del vino de la ira de Jehová. Allí está la copa de la ira. Y será castigado con fuego y azufre en presencia de sus santos mensajeros y del Cordero.»

Las Escrituras: También beberá del vino de la ira de Dios, que está derramado sin diluir en la copa de su ira. Y será torturado con fuego y azufre delante de los mensajeros consagrados y delante del Cordero.

Arameo: Él también beberá del vino de la ira de Dios, que está vertido sin diluir en la copa de su indignación, y será atormentado con fuego y azufre, delante de los santos ángeles y delante del trono.

Apocalipsis 14:11

והעשן מעונש שלהם ילך למעלה מעולם ועד עולם ולא יהיה להם מנוחה יום ולילה אילו שלקחו
הסימן ומתפללים לפסל:

Transcripción en hebreo

Traducción: Así pues, el humo de su castigo ascenderá eternamente. No habrá descanso ni de día ni de noche para quienes recibieron la señal y oraron al ídolo.

Las Escrituras: Y el humo de su tormento sube por los siglos de los siglos. Y no tienen descanso ni de día ni de noche los que adoran a la bestia y a su imagen, ni tampoco quienes reciben la marca de su nombre.»

Arameo: Y el humo de su tormento sube por los siglos de los siglos; y no hay descanso, ni de día ni de noche, para los que adoran a la bestia de presa y a su imagen.

Apocalipsis 14:12

בכאן יש תקוה מקדושים ובכאן יש העושים מצות ה' ומאמינים בישו:

Transcripción en hebreo

Traducción: En esto hay esperanza para los santos que cumplen los mandamientos de Jehová y creen en Yeshúa.

Las Escrituras: Aquí está la perseverancia de los apartados, aquí están los que guardan los mandamientos de Elohim y la fe en יהושע.

Arameo: Aquí está la paciencia de los santos, que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Jesús.

Apocalipsis 14:13

וּשְׁמַעְתִּי בַת קוֹל מִשְׁמַיִם אָמַר לִי כָתוּב קְדוּשִׁים הֵמָּה הַמָּתִים עַל קִידוּשׁ הַשֵּׁם מֵעַכְשָׁיו וְאַמֵּת הִיא
שֶׁהָרוּחַ אָמַר שֶׁהֵמָּה שׁוֹכְנִים מִמַּעֲשֵׂיהֶם כִּי מַעֲשֵׂיהֶם הוֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces oí una vocecita del cielo que me decía: «Escribe: “De ahora en adelante, los santos —los muertos por la santificación del Nombre— (y ciertamente el Espíritu dijo) viven por sus obras, porque sus obras los acompañan”».

Las Escrituras: Y oí una voz del cielo que me decía: «Escribe: “Bienaventurados los muertos que de ahora en adelante mueren en el Maestro”». «Sí», dice el Espíritu, «para que descansen de sus trabajos, y sus obras los acompañen».

Arameo: Y oí una voz del cielo que decía: Escribe: Bienaventurados los muertos que mueren en el Señor de ahora en adelante. Sí, dice el Espíritu, para que descansen de sus fatigas, porque sus obras los acompañan.

Apocalipsis 14:14

וּרְאִיתִי עֵנָן אֶחָד לִבָּן וְעָלָיו יֹשֵׁב אֶחָד כְּדִמּוֹת אָדָם וְעַל רֹאשׁוֹ כֶּתֶר זָהָב וּבִידּוֹ חֶרֶם אֶחָד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Vi a uno sentado sobre una nube blanca, que tenía la apariencia de un hombre, y sobre su cabeza llevaba una corona de oro, y en su mano tenía una hoz.

Las Escrituras: Y miré, y vi una nube blanca, y sentado sobre la nube estaba Uno semejante al Hijo de Aham, que tenía en su cabeza una corona de oro, y en su mano una hoz afilada.

Arameo: Y miré, y he aquí una nube blanca; y sobre la nube estaba sentado uno que era semejante al Hijo del Hombre; y sobre su cabeza había una corona de oro, y en su mano una hoz aguda.

Apocalipsis 14:15

וּמֵלֶאךָ אַחֵר הֵלֵךְ מִבֵּית הַתְּפִלָּה וְצִעַק בְּקוֹל גָּדוֹל לְזֶה שִׁיֵּשֵׁב עַל הָעֵנָן הֵךְ בַּחֲרֹם שֶׁלְךָ וְקָצֵר כִּי
הַעֵת הַקְּצִירָה בָּא:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y otro mensajero vino de la casa de oración y clamó a gran voz al que estaba sentado en la nube: «¡Cosecha con tu hoz! ¡Porque ha llegado el tiempo de la cosecha!»

Las Escrituras: Y otro mensajero salió del Lugar de Morada, clamando a gran voz al que estaba sentado en la nube: «Envía tu hoz y siega, porque ha llegado la hora de segar, porque la cosecha de la tierra está madura».

Arameo: Y otro ángel salió del templo, clamando a gran voz, al que estaba sentado sobre la nube.

Apocalipsis 14:16

וזה שישב על הענן הכה בחרמש שלו וקצר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces, el que estaba sentado sobre la nube golpeó con su hoz, y segó.

Las Escrituras: Y el que estaba sentado sobre la nube metió su hoz en la tierra, y la tierra fue segada.

Arameo: Y extendió su hoz sobre la tierra, y la tierra fue segada.

Apocalipsis 14:17

ומלאך אחר הלך לשמים ובידו היה מעגל אחד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Otro mensajero subió a los cielos, y en su mano llevaba una trampa.

Las Escrituras: Y otro mensajero salió del Lugar de Morada que está en el cielo, y él también tenía una hoz afilada.

Arameo: Y otro ángel salió del templo que está en el cielo, teniendo también una hoz afilada.

Apocalipsis 14:18

ומלאך אחר יצא מהמזבח ולו היה ממשלה על האש וצעק בקול גדול לזה שהיה לו המגל ואמר הך במגל שלך וקצר את ענבי ארץ כי פירותיה תנבשל: ויד המלאך במגל שלו וקצר את ענבי ארץ וזרק ביקב גדול החרון ה'

Transcripción en hebreo

Traducción: Otro mensajero, que tenía autoridad sobre el fuego, salió del altar y clamó a gran voz al que tenía la hoz, diciendo: «¡Corta con tu hoz y siega las uvas de la tierra, porque su fruto está maduro!». Y el mensajero cortó con su hoz las uvas de la tierra y las echó en el gran lagar de la ira de Jehová.

Las Escrituras: Y salió otro mensajero del matadero, que tenía autoridad sobre el fuego, y clamó a gran voz al que tenía la hoz afilada, diciendo: «Envía tu hoz afilada y recoge los racimos de la vid de la tierra, porque sus uvas están maduras».

Arameo: Y otro ángel salió del altar, con autoridad sobre el fuego. Y clamó a gran voz al que tenía la hoz afilada, diciendo: Mete tu hoz afilada y recoge los racimos de la viña de la tierra, porque las uvas de la tierra están maduras.

Apocalipsis 14:19-20 (Cochín 14:19)

NOTA: Los versículos 19 y 20 están combinados en un solo versículo en los manuscritos, y el versículo 20 no existe en el manuscrito hebreo Cambridge MS Oo.1.16.2.

והיקב היה מחוץ לעיר והדם מיקב הלך עד הרסן של הסוסים דרך אלף ושש מאות קברות השדה:

Transcripción en hebreo

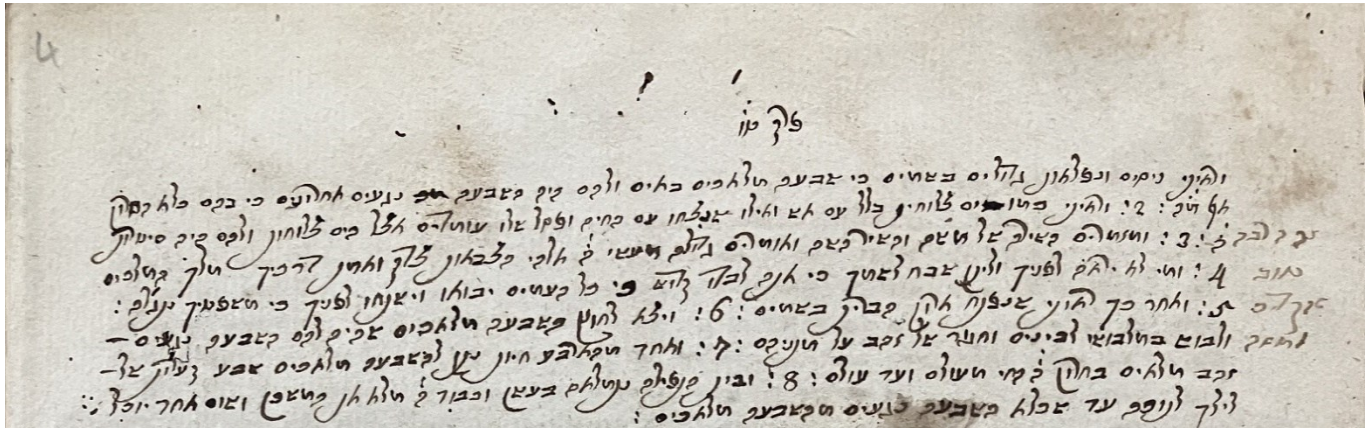
Traducción: Y el lagar estaba fuera de la ciudad, y la sangre del lagar subió hasta las bridas de los caballos a través de mil seiscientos sepulcros de campo.

Las Escrituras: (19) Y el mensajero metió su hoz en la tierra y recogió la vid de la tierra, y la echó en el gran lagar de la ira de Dios. 20 Y el lagar fue pisoteado fuera de la ciudad, y salió sangre del lagar, hasta los frenos de los caballos, por unos mil seiscientos estadios.

Arameo: (19) Entonces el ángel metió su hoz en la tierra, y recogió la vendimia de la tierra, y la echó en el lagar de la ira del gran Dios. 20 Y el lagar fue pisado hasta los frenos de los caballos, por mil seiscientos estadios.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 15

Vista de página Imagen MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 15



Apocalipsis 15:1

וראיתי ניסים ונפלאות גדולים בשמים כי שבעה מלאכים באים ולהם היה השבעה מכ נגעים
האחרונים כי בהם כלא החרון הסרון אף מה״

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi milagros y grandes prodigios en los cielos: vinieron siete mensajeros, y trajeron las siete últimas plagas. ¡En ellas está toda la ira de Jehová!

Las Escrituras: Y vi otra señal en el cielo, grande y maravillosa: siete mensajeros que tenían las siete últimas plagas, porque la ira de Dios había terminado en ellos.

Arameo: Y vi otro prodigio en el cielo, grande y maravilloso: siete ángeles que tenían siete plagas, las últimas en orden, porque con ellas se consuma la ira de Dios.

Apocalipsis 15:2

וראיתי כמו ים צלוחית בלל עם אש ואילו־שנצחו עם החיה ופסל שלו עומדים אצל הים הצלוחית
ולהם היה כינורות ה״

Transcripción en hebreo

Traducción: Vi algo semejante a un mar de vidrio mezclado con fuego. Y los que habían vencido a la bestia y a su ídolo estaban junto al mar de vidrio, y tenían liras de Jehová.

Las Escrituras: Y vi como un mar de vidrio mezclado con fuego, y a los que vencían a la bestia, a su imagen, a su marca y al número de su nombre, de pie sobre el mar de vidrio, con arpas de Elohim.

Arameo: Y vi como un mar de vidrio mezclado con fuego; y los que habían vencido a la bestia de presa, y a su imagen, y al número de su nombre, estaban de pie sobre el mar de vidrio; y tenían las arpas de Dios.

Apocalipsis 15:3

ומזמרים השירה של משה והשיר השה ואומרים גדולה מעשי ה״ אלהי הצבאות צדק ואמת דרכיך
מלך המלכים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Cantaban el cántico de Moisés y el cántico del Cordero, diciendo: «¡Grandes son las obras de Jehová, Dios de los ejércitos! ¡Justicia y verdad son tus caminos, Rey de reyes!»

Las Escrituras: Y cantan el cántico de Moisés, siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo: «Grandes y maravillosas son tus obras, יהוה ך Shaddai! Justos y verdaderos son tus caminos, oh Soberano de los consagrados.

Arameo: Y cantan el cántico de Moisés, siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios Todopoderoso; justos y verdaderos son tus caminos, oh Rey de los mundos.

Apocalipsis 15:4

ומי לא יראה לפניך וליתן שבח לשמך כי אתה לבדו קדוש כי כל העמים יבואו וישתחו לפניך כי
משפטיך נתגלה

Transcripción en hebreo

Traducción: «¿Quién no te teme y alaba tu nombre? ¡Solo tú eres santo! ¡Vendrán los hombres y se postrarán ante ti, porque tus juicios se han revelado!»

Las Escrituras: ¿Quién no te temerá, oh Jehová, y honrará tu nombre? Porque solo tú eres bondadoso. Porque todas las naciones vendrán y te adorarán, pues tu justicia se ha manifestado.»

Arameo: ¿Quién no te temerá, oh Señor, y glorificará tu nombre? Porque solo tú eres santo y justo; porque todas las naciones vendrán y te adorarán, ya que tus justicias han sido reveladas.

Apocalipsis 15:5

ואחר כך ראיתי שנפתח ארון הברית בשמים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y después de esto, vi que el Arca de la Alianza en los cielos se abrió.

Las Escrituras: Y después de esto miré y vi que la morada del tabernáculo del testigo en el cielo estaba abierta.

Arameo: Y después de esto miré, y el templo del tabernáculo del testimonio en el cielo fue abierto.

Apocalipsis 15:6

ויצא לחוץ השבעה מלאכים שהיה להם השבעה נגעים ולבוש במלבושי לבינים וחגור של זהב על
מתניהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces salieron los siete mensajeros que traían las siete plagas, vestidos con túnicas blancas y con cinturones de oro en la cintura.

Las Escrituras: Y del Lugar de Morada salieron los siete mensajeros que traían las siete plagas, vestidos de lino limpio y resplandeciente, y con el pecho ceñido con bandas de oro.

Arameo: Y los siete ángeles que tenían las siete plagas salieron del templo, vestidos de lino limpio y resplandeciente, y ceñidos con cinturones de oro alrededor de su pecho.

Apocalipsis 15:7

ואחד מהארבע חיות נתן להשבעה מלאכים שבע קערות של זהב מלאים בחרון ה' החי מעולם ועד
עולם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y uno de los cuatro seres vivientes dio a los siete mensajeros siete copas de oro llenas de la ira de Jehová, que vive por los siglos de los siglos.

Las Escrituras: Y uno de los cuatro seres vivientes dio a los siete mensajeros siete copas de oro llenas de la ira de Elohim, que vive por los siglos de los siglos.

Arameo: Y uno de los cuatro animales dio a aquellos siete ángeles siete copas de oro, llenas de la ira de Dios que vive por los siglos de los siglos.

Apocalipsis 15:8

ובית התפילה נתמלאה בעשן וכבוד ה' מלא את המשכן ושום אחד יוכל לילך לתוכה עד שכלא
השבעה נגעים מהשבעה מלאכים:

Transcripción en hebreo

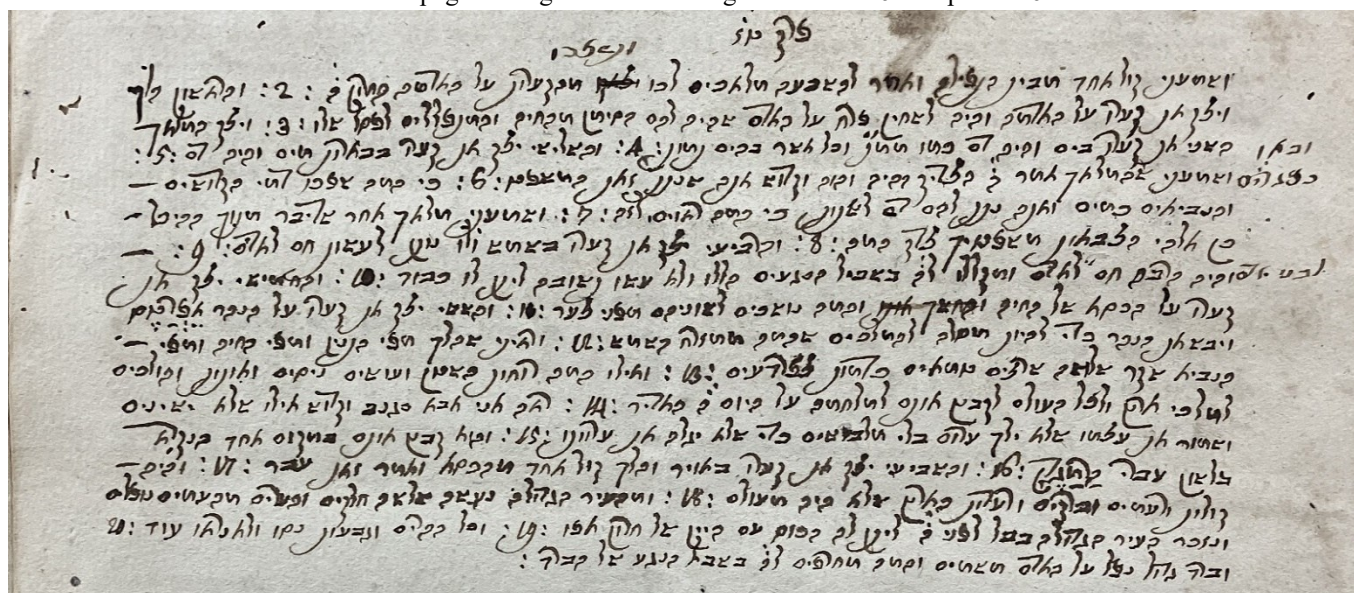
Traducción: Entonces la casa de oración se llenó de humo, y la gloria de Jehová llenó el tabernáculo. Así pues, nadie pudo entrar hasta que los siete mensajeros cumplieron las siete plagas.

Las Escrituras: Y la Morada se llenó de humo por la gloria de Elohim y por Su poder, y nadie pudo entrar en la Morada hasta que terminaron las siete plagas de los siete mensajeros.

Arameo: Y el templo se llenó de humo, a causa de la gloria de Dios y de su poder; y nadie pudo entrar en el templo, hasta que se cumplieron las siete plagas de los siete ángeles.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 16

Vista de página Imagen MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 16



Apocalipsis 16:1

ושמעתי קול אחד מבית התפילה ואחר להשבעה מלאכים לכו יצאקו מהקערות על האדמה החרון
ה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces oí una voz en la casa de oración que decía a los siete mensajeros: “Id y derramad sobre tierra las copas de la ira de Jehová!”

Las Escrituras: Y oí una gran voz que salía del Lugar de Morada y decía a los siete mensajeros: «Id y derramad sobre la tierra las copas de la ira de Elohim».

Arameo: Y oí una voz que decía a los siete ángeles: Id y derramad sobre la tierra esas siete copas de la ira de Dios.

Apocalipsis 16:2

והראשון הלך ויצק את קערו על האדמה והיה לשחין פרה על האדם שהיה להם הסימן מהחיה
והמתפללים לפסל שלו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces, el primero derramó su copa en el suelo, y sobre todo aquel que tenía la señal de la bestia y rezaba a su ídolo, apareció una enfermedad de la piel.

Las Escrituras: Y el primero fue y derramó su copa sobre la tierra, y una úlcera maligna y perversa apareció sobre los hombres que tenían la marca de la bestia y que adoraban su imagen.

Arameo: Y el primero fue y derramó su copa sobre la tierra; y apareció una úlcera maligna y dolorosa sobre aquellos hombres que tenían la marca de la bestia de presa y que adoraban su imagen.

Apocalipsis 16:3

ויצק המלאך השני את קערו בים והיה דם כמו ממת וכל אשר בהים תמות:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el segundo mensajero vertió su copa en el mar, y se convirtió en sangre como la de alguien que muere. Y murió todo lo que había en el mar.

Las Escrituras: Y el segundo mensajero derramó su copa sobre el mar, y se convirtió en sangre, como de un muerto, y murió todo ser viviente que había en el mar.

Arameo: Y el segundo ángel derramó su copa sobre el mar, y se convirtió en sangre, como la de un muerto; y murió todo ser viviente que había en el mar.

Apocalipsis 16:4

והשלישי יצק את קערו בבארות מים והיה דם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces el tercero vertió su cuenco en los pozos de agua, y esta se convirtió en sangre.

Las Escrituras: Y el tercer mensajero derramó su copa sobre los ríos y las fuentes de agua, y se convirtieron en sangre.

Arameo: Y el tercer ángel derramó su copa sobre los ríos y las fuentes de agua, y se convirtieron en sangre.

Apocalipsis 16:5

ושמעתי שהמלאך אמר ה' הצדיק ההיה והוה וקדוש אתה שנתת זאת המשפט:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y oí al mensajero decir: «Jehová el Justo, que eras y eres santo; tú, que diste este juicio».

Las Escrituras: Y oí al mensajero de las aguas que decía: “Tú eres justo, oh יהוה, el que es y que era y que será, porque has juzgado a estos.

Arameo: Y oí al ángel de las aguas decir: Justo eres tú, el que eres y el que eras, y santo eres; porque has hecho este juicio.

Apocalipsis 16:6

כי המה שפכו דמי הקדושים והנביאים כמים ואתה נתת להם דם לשתות כי המה ראויים לזה:

Transcripción en hebreo

Traducción: «Porque derramaron la sangre de los santos y de los profetas». Y les disteis a beber sangre como si fuera agua, pues se lo merecían.»

Las Escrituras: Porque derramaron la sangre de santos y profetas, y tú les diste a beber sangre. Porque se lo merecen.»

Arameo: Porque ellos derramaron la sangre de santos y profetas; y tú les diste a beber sangre, porque se lo merecían.

Apocalipsis 16:7

וּשְׁמַעְתִּי מֵאֶחָד אֲחֵר שְׂדִיבֵר מִתּוֹךְ הַהֵיכָל כֵּן אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת מִשְׁפָּטִיךָ צָדֵק הֵמָּה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces oí a otro mensajero dentro del lugar santo decir: «¡Sí, Elohim de los Ejércitos, tus juicios son justos!»

Las Escrituras: Y oí a otro que salía del matadero, diciendo: “Sí, יהוה ך Shaddai, verdaderos y justos son tus juicios.”

Arameo: Y oí [a uno del] altar decir: Sí, Señor Dios Todopoderoso: verdadero y justo es tu juicio.

Apocalipsis 16:8

וְהָרְבִיעִי יִצֹק אֶת קִעְרוֹ בַּשֶּׁמֶשׁ וְלוֹ נֹתֵן לַעֲשׂוֹת חֵם לָאָדָם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces el cuarto vertió su copa en el sol, otorgándole autoridad para causar calor a la humanidad.

Las Escrituras: Y el cuarto mensajero derramó su copa sobre el sol, y se le concedió quemar a los hombres con fuego.

Arameo: Y el cuarto derramó su copa sobre el sol; y le fue permitido quemar a los hombres con fuego.

Apocalipsis 16:9

וְהָיָה הָרֹבֶה חֵם לָאָדָם וּמִקְלָלוֹ לֵאמֹר בְּשִׁבִּיל הַנִּגְעִים הִלְלוּ־עֲשׂוֹ תְּשׁוּבָה לִיתֵן לוֹ כְּבוֹד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces, hizo mucho calor para la humanidad, y Jehová los maldijo con plagas, pero ellos no se arrepintieron ni le dieron gloria.

Las Escrituras: Y los hombres fueron consumidos por un intenso calor, y blasfemaron contra el Nombre de Elohim, quien tiene autoridad sobre estas plagas. Y no se arrepintieron para honrarlo.

Arameo: Y los hombres fueron abrasados por un gran calor; y blasfemaron el nombre de Dios, que tiene autoridad sobre estas plagas; y no se arrepintieron para darle gloria.

Apocalipsis 16:10

והחמישי יצק את קערו על הכסא של החיה והחשך אותו והמה נושכים לשוניהם מפני צער:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces el quinto derramó su copa sobre el trono de la bestia y la ocultó. Así, se mordieron la lengua ante la desesperación.

Las Escrituras: Y el quinto mensajero derramó su copa sobre el trono de la bestia, y su reino se oscureció. Y se mordían la lengua de dolor.

Arameo: Y el quinto derramó su copa sobre el trono de la bestia de presa; y su reino se convirtió en tinieblas; y se mordían la lengua de dolor;

Apocalipsis 16:11

Traducción: (Este versículo no existe en el manuscrito Cambridge MS Oo.1.16.2)

Las Escrituras: Y blasfemaron contra los Dioses del cielo por sus dolores y sus llagas, y no se arrepintieron de sus obras.

Arameo: y blasfemaron contra el Dios del cielo a causa de sus dolores y sus úlceras, y no se arrepintieron de sus obras.

Apocalipsis 16:12 (Cochin 16:11)

והששי יצק את קערו על הנהר אֶפְרַטָּס ויבש את הנהר כדי להיות מפלה להמלכים שהמה ממזרח
השמש:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces el sexto derramó su copa sobre el río Éufrates. Así, el río se secó y se convirtió en ruina para los reyes de Oriente.

Las Escrituras: Y el sexto mensajero derramó su copa sobre el gran río Éufrates, y sus aguas se secaron, para preparar el camino de los soberanos del oriente.

Arameo: Y el sexto derramó su copa sobre el gran río Éufrates; y sus aguas se secaron, de manera que se pudiera preparar un camino para los reyes desde la salida del sol.

Apocalipsis 16:13 (Cochin 16:12)

וראיתי שהלך מפי התנין ומפי החיה ומפי הנביא שקר שלושה שרצים טמאים כדמות צפרדעים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi tres criaturas inmundas que se arrastraban, semejantes a ranas, que salían de la boca del dragón, de la bestia y del falso profeta.

Las Escrituras: Y vi salir de la boca del dragón, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso profeta, tres espíritus inmundos, semejantes a ranas,

Arameo: Y vi salir de la boca del dragón, y de la boca de la bestia de presa, y de la boca del falso profeta, tres espíritus inmundos semejantes a ranas:

Apocalipsis 16:14 (Cochin 16:13)

ואילו המה רוחות השטן ועושים ניסים ואותות והולכים למלכי ארץ ולכל העולם לקבץ אותם
למלחמה על היום ה' האדיר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque estos son los mismos espíritus de Satanás que hacen prodigios y señales, y que van a los reyes de la tierra y a todo el mundo para reunirlos para la batalla del día del Todopoderoso Jehová.

Las Escrituras: porque son espíritus de demonios, que hacen señales, que salen a los soberanos de todo el mundo, para reunirlos para la batalla de aquel gran día de Yahvé el Todopoderoso.

Arameo: (porque son espíritus de demonios, que obran prodigios;) y salen a todos los reyes de todo el mundo habitado, para reunirlos para la batalla del gran día del Dios Todopoderoso.

Apocalipsis 16:15 (Cochin 16:14)

ראה אני אבא כגנב וקדוש אילו שלא ישינים ושמור את עצמו שלא ילך ערום בלי מלבושים כדי
שלא יגלה את ערוותו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Mirad, vendré como ladrón. Así que santo es el que no duerme y se guarda, para que no ande desnudo, para que no muestre su desnudez.

Las Escrituras: Mirad, vengo como ladrón. Bienaventurado el que vela y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo y vean su vergüenza.»

Arameo: (Y he aquí, vengo como ladrón. Bienaventurado el que vela y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo y vean su vergüenza.)

Apocalipsis 16:16 (Cochin 16:15)

והוא קבץ אותם במקום אחד הנקרא שנקרא בלשון עברי הרמגדן:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y los reunió en un lugar llamado en hebreo Har Mageddan.

Las Escrituras: Y los reunieron en el lugar llamado en hebreo, Har Megiddo.

Arameo: Y los reunieron en un lugar llamado, en hebreo, Armagedón.

Apocalipsis 16:17 (Cochin 16:16)

והשביעי יצק את קערו באויר והלך קול אחד מהכסא ואמר זאת עבר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces el séptimo derramó su copa sobre la atmósfera, y una voz salió del trono y dijo: «Este ha pasado».

Las Escrituras: Y el séptimo mensajero derramó su copa en el aire, y una gran voz salió de la Morada del cielo, desde el trono, diciendo: “¡Hecho está!”

Arameo: Y el séptimo derramó su copa en el aire; y salió una gran voz del templo, del trono, que decía: ¡Hecho está!

Apocalipsis 16:18 (Cochin 16:17)

והיה קולות ורעמים וברקים ורעדות הארץ שלא היה מעולם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y hubo voces, truenos, relámpagos y terremotos como nunca antes.

Las Escrituras: Y hubo ruidos, truenos y relámpagos. Y hubo un gran terremoto, un terremoto tan poderoso y grande como no lo había habido desde que los hombres están sobre la tierra.

Arameo: Y hubo relámpagos, y truenos, y voces; y hubo un gran terremoto, como nunca antes lo había habido desde que los hombres están sobre la tierra, un terremoto tan grande y de tal magnitud.

Apocalipsis 16:19 (Cochin 16:18)

ומהעיר הגדולה נעשה שלשה חלקים והערים מהעמים נופלים ונזכר העיר הגדולה בבל לפני ה'
ליתן לה הכוס עם היין של חרון אפו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Así, la gran ciudad se dividió en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron. Por eso, Jehová se acordó de la gran ciudad de Babel, quien le dio la copa con vino, que es la ira de su furor.

Las Escrituras: Y la gran ciudad se dividió en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron. Y se acordó de la gran Babel delante de Dios, para darle la copa del vino del furor de su ira.

Arameo: Y la gran ciudad se dividió en tres partes. Y cayó la ciudad de las naciones; y Babilonia la grande fue acordada delante de Dios, para darle la copa del vino del ardor de su ira.

Apocalipsis 16:20 (Cochin 16:19)

וכל ההרים וגבעות נסו ולא נראו עוד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces todas las montañas y colinas desaparecieron y no se las volvió a ver.

Las Escrituras: Y todas las islas desaparecieron, y las montañas no fueron halladas

Arameo: Y todas las islas desaparecieron; y las montañas no fueron halladas.

Apocalipsis 16:21 (Cochin 16:20)

וברד גדול נפל על האדם משמים והמה מחרפים לה בשביל הנגע של הברד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y cayó granizo del cielo sobre el hombre, y maldijeron a Jehová a causa de la plaga del granizo.

Las Escrituras: Y cayó del cielo granizo sobre los hombres, cada granizo del peso de un talento. Y los hombres blasfemaron contra Dios por la plaga del granizo, porque aquella plaga fue sumamente grande.

Arameo: Y cayó del cielo sobre los hombres un granizo tan grande como del peso de un talento; y los hombres blasfemaron contra Dios a causa de la plaga de granizo, porque la plaga era muy grande.

[illegible]

Apocalipsis 17:1

ובא אחר מהשבעה מלאכים שהיה להם השבעה קערות ודבר לי ואמר בא והראה לך המשפט של
הזונה הגדולה היושבת על מים הרבה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces uno de los siete mensajeros, que tenía una de las siete copas, vino y me habló. Y me dijo: «Ven, y te mostraré el juicio de la gran ramera que está sentada sobre muchas aguas».

Las Escrituras: Y uno de los siete mensajeros que tenían las siete copas vino y habló conmigo, diciéndome: “Ven, te mostraré el juicio de la gran ramera sentada sobre muchas aguas,

Arameo: Entonces vino uno de los siete ángeles que tienen las siete copas, y habló conmigo, diciendo: Ven, te mostraré el juicio de la gran ramera, que está sentada sobre muchas aguas;

Apocalipsis 17:2

ועמה עושים זנות מלכי ארץ ואילו המשכרת מיינה:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Los reyes de la tierra fornicaron con ella, y se embriagaron con su vino.”

Las Escrituras: con quien los soberanos de la tierra se prostituyeron, y los habitantes de la tierra se embriagaron con el vino de su prostitución.”

Arameo: con quien los reyes de la tierra han practicado la fornicación, y los habitantes de la tierra se han embriagado con el vino de su fornicación.

Apocalipsis 17:3

והביא אותי במדבר וראיתי האשה שישבה על החיה שמראיהו היה כמראה קרנים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Luego me llevó al desierto. Y vi a la mujer sentada sobre la bestia, cuyo aspecto era como el de los lirios y estaba llena de nombres calumniosos, tenía siete cabezas y diez cuernos.

Las Escrituras: Y me llevó en el Espíritu al desierto. Y vi una mujer sentada sobre una bestia escarlata cubierta de nombres de blasfemia, que tenía siete cabezas y diez cuernos.

Arameo: Y me condujo en espíritu al desierto; y vi una mujer sentada sobre una bestia roja de presa, que estaba llena de nombres de blasfemia, y que tenía siete cabezas y diez cuernos.

Apocalipsis 17:4

והאשה היה לבוש במלבושי אדום כמראה שושנים ועליה היה הרבה זהב ואבנים טובות ומרגליות
וכוס של זהב בידה מלא טמאות:

Transcripción en hebreo

Traducción: La mujer estaba vestida con ropas rojas que parecían lirios. Llevaba encima un gran collar de oro, adornado con piedras preciosas y perlas. En su mano tenía una copa de oro llena de impurezas.

Las Escrituras: Y la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y adornada con oro, piedras preciosas y perlas, y tenía en su mano una copa de oro llena de abominaciones y de la inmundicia de su fornicación,

Arameo: Y la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y dorada con oro, piedras preciosas y perlas; y tenía en su mano una copa de oro, que estaba llena de las contaminaciones e impurezas de sus fornicaciones terrenales.

Apocalipsis 17:5

ובמצחה היה כתוב השם של הסוד מהעיר הגדולה בבל האם מהזונות ומטומאות הארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y escrito en su frente estaba el nombre del misterio de la gran ciudad, Babel, la madre de las ramera y de las profanadas de la tierra.

Las Escrituras: y en su frente un nombre escrito, un secreto: BABEL LA GRANDE, LA MADRE DE LAS RAMERAS Y DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA.

Arameo: Y en su frente estaba escrito el nombre: Misterio: Babilonia la grande; la Madre de las ramera y de las contaminaciones de la tierra.

Apocalipsis 17:6

וראיתי שהאשה שתה מדם הקדושים ומדם העדות של ישו ותמיה גדולה היה לי כשראה אותה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y vi que la mujer bebía la sangre de los santos y la sangre de las congregaciones de Yeshua. Me asombró mucho verla.

Las Escrituras: Y vi a la mujer, ebria de la sangre de los consagrados y de la sangre de los testigos de Yahsah. Y al verla, me maravilló, ¡me maravilló muchísimo!

Arameo: Y vi que la mujer estaba ebria de la sangre de los santos y de la sangre de los testigos de Jesús. Y al verla, me asombré profundamente.

Apocalipsis 17:7

והמלאך אמר לי מפני מה יש לך תמיה אני רוצה לאמר לך הסוד מהאשה ומהחיה שישבה עליה
ומפני מה שיש לו שבע ראשים ועשרה קרנים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el mensajero me dijo: «¿Por qué te asombras? Quiero contarte el misterio de la mujer y de la bestia sobre la que estaba sentada: tiene siete cabezas y diez cuernos».

Las Escrituras: Y el mensajero me dijo: “¿Por qué te maravillaste? Déjame explicarte el secreto de la mujer y de la bestia que ella monta, la cual tiene siete cabezas y diez cuernos.

Arameo: Y el ángel me dijo: ¿Por qué te asombras? Yo te diré el misterio de la mujer y de la bestia de presa que la lleva, la cual tiene siete cabezas y diez cuernos.

Apocalipsis 17:8

החיה שראית היה ולא הוה ויבא עוד פעם מתהום וילן לשאול וישתומם עליה אנשי האדמה באם
שיראו החיה שהיה ולא יש אעפ"י שיש:

Transcripción en hebreo

Traducción: La bestia que viste era y no era, y volverá de las profundidades y descenderá al Seol. Los habitantes de la tierra se asombrarán al ver a la bestia que era y no es, aunque en realidad existe.

Las Escrituras: La bestia que viste era, y ya no es, y está a punto de subir del abismo y se dirige a la destrucción. Y los que moran en la tierra, cuyos nombres no están escritos en el Libro de la Vida desde la fundación del mundo, se asombrarán al ver a la bestia que era, y ya no es, y sin embargo es.»

Arameo: La bestia de presa que viste, era, y ya no es; y ascenderá del abismo e irá a la perdición; y los moradores de la tierra, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida desde la fundación del mundo, se asombrarán cuando vean a la bestia de presa, que era, y ya no es, y se acerca.

Apocalipsis 17:9

ובכאן יש דבר שצריך שכל וחכמה ותבונה השבעה ראשים המה שבעה הרים שהאשה יושב עליה
ואילו המה שבעה מלאכים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y aquí está el asunto que requiere intelecto, sabiduría y entendimiento: las siete cabezas son siete montañas sobre las que habita la mujer; son los siete reyes.

Las Escrituras: “Aquí está la mente que posee sabiduría: Las siete cabezas son siete montañas sobre las cuales se sienta la mujer.

Arameo: Aquí hay inteligencia, para aquel que tiene sabiduría. Esas siete cabezas son los siete montes sobre los que se sienta la mujer.

Apocalipsis 17:10

ומהם נפל חמשה ואחד יש והשני עדיין לא יש ובאם שיבא צריך הוא להיות זמן מועט:

Transcripción en hebreo

Traducción: Pero cinco de ellos cayeron, y uno está, el segundo aún no está; pero cuando venga, será por poco tiempo.

Las Escrituras: “Y hay siete soberanos: cinco han caído, uno existe y el otro aún no ha llegado. Y cuando llegue, tendrá que permanecer un poco de tiempo.

Arameo: Y hay siete reyes; de los cuales cinco han caído, uno existe, y el otro aún no ha llegado; y cuando llegue, durará poco tiempo.

Apocalipsis 17:11

והחיה שהיה דלא יש זה השמיני והוא יש מהשבעה והלך לשאול:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y la bestia que no es, es la octava, porque era una de las siete, pero fue al Seol.

Las Escrituras: “Y la bestia que era, y ya no es, es también el octavo, y es de los siete, y va a la destrucción.

Arameo: Y la bestia de presa, que era y no es, es la octava, y es de las siete, y es para perdición.

Apocalipsis 17:12

אבל המה תמשלו כמלכים עם החיה על זמן מועט:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y los diez cuernos que viste son diez reyes que aún no han recibido sus reinos, pero reinarán como reyes junto con la bestia por un corto tiempo.

Las Escrituras: “Y los diez cuernos que viste son diez soberanos que aún no han recibido reinado, pero que recibirán autoridad como soberanos junto con la bestia por una hora.

Arameo: Y los diez cuernos que viste son diez reyes. Estas personas aún no han recibido la realeza; pero reciben autoridad, como si fueran reyes, junto con las fieras, por una hora.

Apocalipsis 17:13

וְלֵהֶם יֵשׁ מַחְשְׁבָה אֶחָד וְהֵם יִתְּנוּ אֶת כּוֹחַם וּגְבוּרָתָם לַחַיָּה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y tienen un solo propósito: entregarán su poder y fuerza a la bestia.

Las Escrituras: “Tienen un mismo sentir, y entregarán su poder y autoridad a la bestia.

Arameo: Tienen un mismo sentir; y entregarán su poder y autoridad a la bestia de presa.

Apocalipsis 17:14

וְהֵם יַעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם הַשֶּׁה וְהַשֶּׁה יִנְצַח אוֹתָם כִּי הוּא אֲדוֹן מֵהָאֲדוֹנִים וּמֶלֶךְ הַמְּלָכִים וְעִימּוֹ
הַבְּחִירִים וְהַמְּאֻמִּינִים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y harán la guerra contra el Cordero, pero el Cordero prevalecerá sobre ellos. Porque Él es Señor de señores y Rey de reyes, y con Él están los escogidos y los fieles.

Las Escrituras: Ellos pelearán con el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque Él es Señor de señores y Soberano de soberanos. Y los que están con Él son llamados, escogidos y dignos de confianza.»

Arameo: Ellos harán la guerra contra el Cordero, pero el Cordero los vencerá, porque él es Señor de señores y Rey de reyes, y estos que están con él son llamados, escogidos y fieles.

Apocalipsis 17:15

וְהוּא אָמַר לִי הַמַּיִם שֶׁרְאִיתָ שִׁיֵּשֵׁב הַזֹּנוֹה הֵם עַמִּים וְחִבְרוֹתוֹת וְאוֹמִים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y me dijo: «Las aguas donde vive la ramera que vi son pueblos, corporaciones y naciones».

Las Escrituras: Y me dijo: “Las aguas que viste, donde se sienta la ramera, son pueblos, multitudes, naciones y lenguas.

Arameo: Y me dijo: Las aguas que viste, donde se sienta la ramera, son pueblos, multitudes, naciones y lenguas.

Apocalipsis 17:16

וְהַעֲשֶׂרָה קֶרְנִים שֶׁרְאִיתָ עַל הַחַיָּה הֵם יֵהְיוּ שׁוֹנָאִים לַהֲזֹנוֹה וְיַעֲשׂוּ שְׂמֵמָה מִמֶּנָּה וַיֹּאכְלוּ אֶת בִּשְׂרָהּ
וְעַם אֲשֶׁר תִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y los diez cuernos que viste en la bestia odiarán a la ramera, y la convertirán en un desierto, y devorarán su carne y la quemarán con fuego.

Las Escrituras: “Y los diez cuernos que viste en la bestia, estos odiarán a la ramera, y la dejarán desnuda y desolada, y comerán su carne y la quemarán con fuego.

Arameo: Y los diez cuernos que viste, y la bestia de presa, odiarán a la ramera; y la dejarán desolada y desnuda, y comerán su carne, y la quemarán con fuego.

Apocalipsis 17:17

כי ה' נתן בלבביהם לעשות רצונו ליתן עשרותיה להחיה עד שתכלא דיבורת ה':

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque Jehová permitió que sus corazones hicieran Su voluntad, para entregarle sus riquezas a la bestia hasta que ella quedó devastada por las palabras de Jehová.

Las Escrituras: “Porque Dios les dio en sus corazones hacer su voluntad, ser de un mismo sentir y entregar su reino a la bestia, hasta que se cumplan las palabras de Dios.

Arameo: Porque Dios ha puesto en sus corazones hacer su voluntad y llevar a cabo un mismo propósito, y entregar su reino a la bestia de presa, hasta que se cumplan estas palabras de Dios.

Apocalipsis 17:18

והאשה שראית היא העיר הגדולה המלך על כל מלכי ארץ:

Transcripción en hebreo

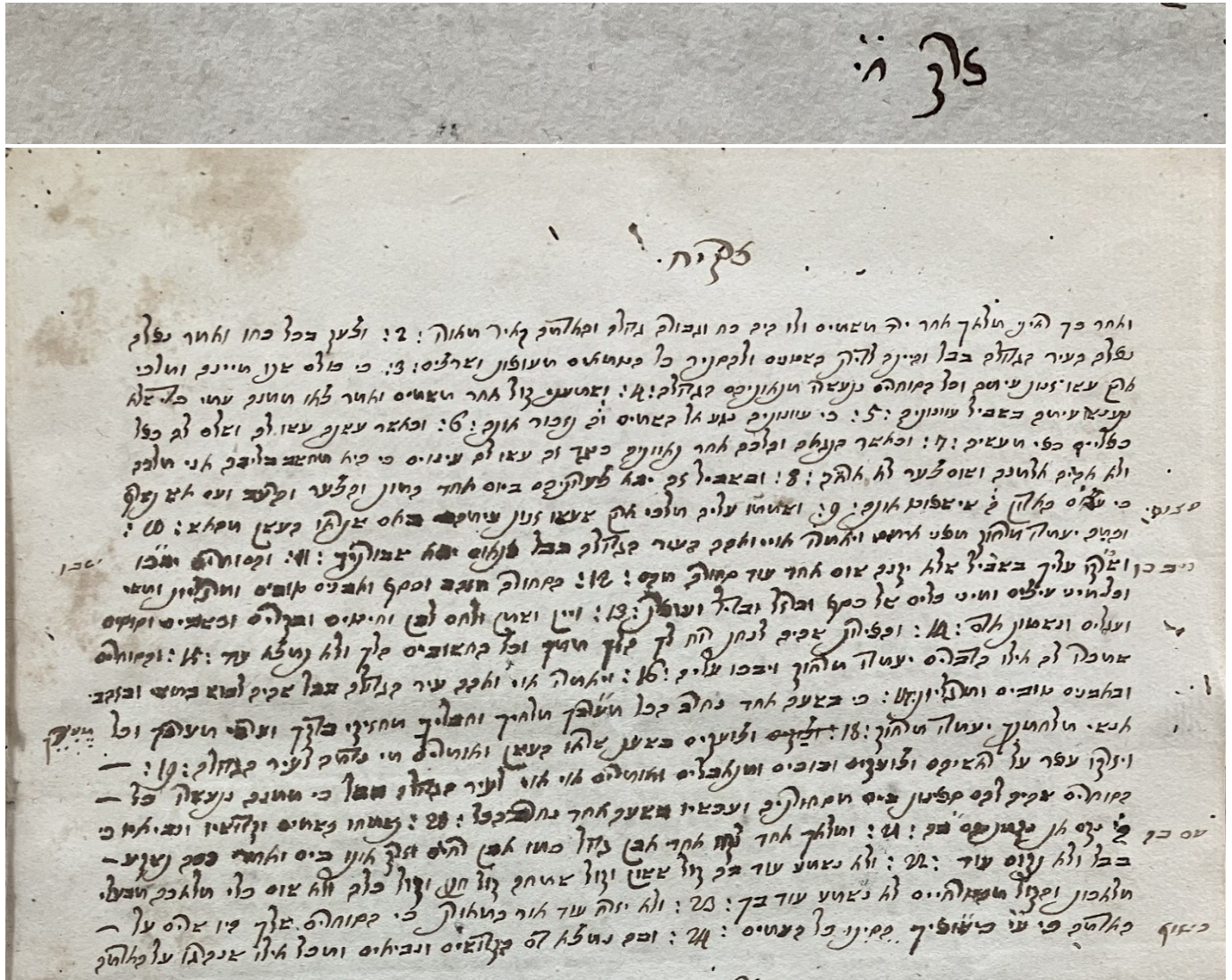
Traducción: Y la mujer que viste es la gran ciudad, el rey sobre todos los reyes de la tierra.

Las Escrituras: “Y la mujer que viste es esa gran ciudad que tiene soberanía sobre los soberanos de la tierra.”

Arameo: Y la mujer que viste es la gran ciudad que domina sobre los reyes de la tierra.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 18

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 18



Apocalipsis 18:1

ואחר כך ראיתי מלאך אחר ירד משמים ולו היה כח וגבורה גדולה והאדמה האיר מאורו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Después, vi a otro mensajero que descendía de los cielos, y tenía poder y gran fuerza, y su luz iluminó la tierra.

Las Escrituras: Después de esto vi a otro mensajero que descendía del cielo, con gran autoridad, y la tierra se iluminó con su presencia.

Arameo: Después de esto, vi a otro ángel que descendía del cielo; y tenía gran autoridad, y la tierra fue iluminada por su gloria.

Apocalipsis 18:2

וצעק בכל כחו ואמר נפלה נפלה העיר הגדולה בבל והייתה לדירת השטנים ולהסתיר כל הטמאים

מעופות ושרצים

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces clamó con todas sus fuerzas y dijo: «¡Ha caído! ¡Ha caído la gran ciudad de Babel! Porque era la morada de los adversarios, donde escondían todas las aves inmundas y los reptiles».

Las Escrituras: Y clamó con voz poderosa, diciendo: “¡Bahel el grande ha caído, ha caído, y se ha convertido en morada de demonios, guarida de todo espíritu inmundo, y guarida de toda ave inmunda y aborrecible,

Arameo: Y clamó con voz fuerte, diciendo: ¡Ha caído, ha caído Babilonia la grande! Se ha convertido en caverna de demonios, y morada de todo espíritu inmundo, y morada de toda ave inmunda y aborrecible, y morada de toda bestia de presa inmunda y aborrecible.

Apocalipsis 18:3

כי כולם שתו מיינה ומלכי ארץ עשו יזנות עימה וכל הסוחרים נתעשרו מתאותיהם הגדולה:

Transcripción en hebreo

Traducción: «Porque todos bebieron de su vino, y los gobernantes de la tierra fornicaron con ella. Y todos los mercaderes se enriquecieron, porque su lujuria era grande.»

Las Escrituras: Porque todas las naciones han bebido del vino de la ira de su fornicación, y los soberanos de la tierra se han fornicado con ella, y los mercaderes de la tierra se han enriquecido gracias al poder de su vida disoluta.

Arameo: Porque todas las naciones han bebido del vino de su ira; y los reyes de la tierra han fornicado con ella; y los mercaderes de la tierra se han enriquecido con la abundancia de sus lujos.

Apocalipsis 18:4

ושמעתי קול אחר משמים ואמר צאו ממנה עמי כדי שלא נתענשו עימה בשביל עוונותיה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces oí otra voz del cielo que decía: «Salid de ella, pueblo mío, para que no seáis castigados con ella por sus perversiones».

Las Escrituras: Y oí otra voz del cielo que decía: «Salid de ella, pueblo mío, para que no participéis de sus pecados ni recibáis parte de sus plagas».

Arameo: Y oí otra voz del cielo que decía: Salid de ella, pueblo mío, para que no participéis en sus pecados, ni seáis partícipes de sus plagas.

Apocalipsis 18:5

כי עוונותיה נגע אל השמים וה' תזכור אותה:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Porque sus perversiones son una plaga para los cielos, y Jehová se acordará de ella.”

Las Escrituras: “Porque sus pecados se han acumulado hasta llegar al cielo, y Elohim se ha acordado de sus injusticias.”

Arameo: Porque sus pecados han llegado hasta el cielo, y Dios se ha acordado de sus iniquidades.

Apocalipsis 18:6

וכאשר עשתה עשו לה ושלם לה כפל כפליים כפי מעשיה:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Así que, tal como ella hizo, ellos hicieron con ella. Entonces Él le pagó el doble, el doble, según sus obras.”

Las Escrituras: “Denle lo que ella dio, y devuélvanle el doble según sus obras. En la copa que ella preparó, preparen el doble para ella.”

Arameo: Dadle la recompensa que ella le ha dado, como ella también le ha dado; dadle el doble, conforme a sus obras; en la copa que ella ha preparado, preparadle el doble.

Apocalipsis 18:7

וכאשר התגאה והלכה אחר תאוותיה כיצד זה עשו לה עיננים כי היא מחשב בליבה אני מלכה ולא
אהיה אלמנה ושום צער לא אראה:

Transcripción en hebreo

Traducción: «Entonces, cuando se jactaba y se entregaba a sus deseos, ¡cómo la atormentaban! Porque en su corazón tramaba: “Soy reina, y no seré viuda, ni veré el dolor”».

Las Escrituras: “Por mucho que se estimara y viviera desenfrenadamente, tanto sufrimiento y dolor le causan, porque en su corazón dice: 'Soy soberana, no soy viuda y no veo ningún luto’”.

Arameo: En la medida en que se complació en la lascivia, así de angustia y dolor le daréis vosotros. Porque dice en su corazón: Estoy sentada como reina, y no soy viuda, y no veré dolor;

Apocalipsis 18:8

ובשביל זה יבא צערותיהם ביום אחד המות והצער והרעב ועם אש תשרף כי עוזם האדון ה'
שישפוט אותה:

Transcripción en hebreo

Traducción: «Por eso les sobrevendrá, en un solo día, la muerte: dolor y hambre. Y el pueblo arderá en el fuego porque el poderoso Señor Jehová la juzgará.»

Las Escrituras: “Por esto, sus plagas vendrán en un solo día: muerte, luto y escasez de alimento. Y será consumida por el fuego, porque poderoso es Jehová Elohim, quien la juzga.

Arameo: Por tanto, en un solo día le sobrevendrán estas plagas: muerte, luto y hambre; y será quemada con fuego, porque fuerte es el Señor Dios que la juzga.

Apocalipsis 18:9

ושממו עליה מלכי ארץ שעשו זנות עימה באם שתראו העשן מהאש:

Transcripción en hebreo

Traducción: “¡Así serán destruidos por ella; los reyes de la tierra que fornicaron con ella, cuando vean el humo del fuego!”

Las Escrituras: “Y los soberanos de la tierra que se prostituyeron y vivieron desenfrenadamente con ella llorarán y se lamentarán por ella, cuando vean el humo de su combustión,

Arameo: Y los reyes de la tierra que cometieron fornicación y fueron lascivos con ella, llorarán, y se lamentarán, y se lamentarán por ella, cuando vean el humo de su quema.

Apocalipsis 18:10

והמה יעמדו מרחוק מפני אימה ויאמרו אוי ואהה העיר הגדולה בבל פתאום יבא שברתיך:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Y se mantendrán lejos del terror y dirán: ‘¡Ay!’ y ‘¡Ay!’ ¡La gran ciudad de Babel! ¡De repente, llega tu ruina!”

Las Escrituras: de pie a distancia por temor a su tortura, diciendo: '¡Ay! ¡Ay de la gran ciudad de Bahel, la poderosa ciudad, porque tu juicio ha llegado en una hora!

Arameo: de pie a lo lejos, por temor a su tormento, [y] diciendo: ¡Ay, ay! ¡La gran ciudad de Babilonia, la ciudad poderosa! ¡Porque en una hora ha llegado tu juicio!

Apocalipsis 18:11

והסוחרים יבכו ושרקו עליך בשביל שלא יקנה שום אחד עוד סחורה מהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Los mercaderes llorarán y silbarán porque ya nadie podrá comprar mercancías”.

Las Escrituras: “Y los mercaderes de la tierra lloran y se lamentan por ella, porque ya nadie compra sus mercancías –

Arameo: Y los mercaderes de la tierra se lamentarán por ella, porque nadie compra su mercancía;

Apocalipsis 18:12

הסחורה מזהב וכסף ואבנים טובים ומרגליות ומשי וכל מיני עיצים ומיני כלים של כסף וברזל
ובדיל ועופרת:

Transcripción en hebreo

Traducción: “mercancías de oro, plata, piedras preciosas, gemas, seda, toda clase de maderas e instrumentos de plata, hierro, estaño y plomo”,

Las Escrituras: mercancías de oro y plata, y piedras preciosas y perlas, y lino fino y púrpura, y seda y escarlata, y toda madera de cidra, y todo objeto de marfil, y todo objeto de madera preciosa y bronce y hierro y mármol,

Arameo: ya no más, la carga de oro, y plata, y piedras preciosas, y perlas, y lino fino, y púrpura, y seda, y escarlata, y toda madera aromática, y todos los vasos de marfil, y todos los vasos de madera muy preciosa, y de bronce, y de hierro, y de mármol,

Apocalipsis 18:13

ויין ושמן ולחם לבן וחיטים ובקרים וכבשים וסוסים ועגלים ונשמות אדם:

Transcripción en hebreo

Traducción: “el vino, el aceite, el pan blanco, el grano, los bueyes, las ovejas, los caballos, los terneros y las almas de los hombres.”

Las Escrituras: y canela e incienso, y aceite aromático e incienso, y vino y aceite, y flor de harina y trigo, y ganado vacuno y ovino, y caballos y carruajes, y cuerpos y vidas de hombres.

Arameo: y canela, y amomo, y aromáticos, y ungüentos, e incienso, y vino, y aceite, y flor de harina, y trigo, y bestias de carga, y ovejas, y caballos, y carros, y los cuerpos y las almas de los hombres.

Apocalipsis 18:14

והפירות שהיה לנחת רוח לך הלך ממך וכל החשובים הלך ולא תמצא עוד:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Y el fruto que satisfacía tu espíritu te abandonará, y todos los cálculos no se hallarán de nuevo.”

Las Escrituras: “Y el fruto que tu ser anhelaba se ha alejado de ti. Y todas tus riquezas y esplendor se han perdido para ti, y no los hallarás más, jamás.”

Arameo: Y los frutos que tu alma anhelaba se han apartado de ti; y todas las cosas deliciosas y espléndidas han perecido de ti; y los comerciantes de ellas no las obtendrán más.

Apocalipsis 18:15

והסוחרים שמכרו לה אילו הדברים יעמדו מרחוק ויבכו עליה:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Y los mercaderes que le vendieron estas cosas se quedarán lejos lamentándose por ella.”

Las Escrituras: “Los mercaderes de estos, los que se enriquecieron gracias a ella, se mantendrán a distancia por temor a su tortura, llorando y lamentándose,

Arameo: Y los que se enriquecieron con ella, se mantendrán lejos, por temor a su tormento; y llorarán y se lamentarán,

Apocalipsis 18:16

ויאמרו אוי ואהה עיר הגדולה בבל שהיה לבוש במשי ובזהב ובאבנים טובים ומרגליות:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Entonces dijeron: ‘¡Ay!’ y ‘¡Ay!’ La gran ciudad de Babel estaba vestida con esplendor de seda, oro y piedras preciosas.”

Las Escrituras: y diciendo: «¡Ay! ¡Ay de la gran ciudad que estaba vestida de lino fino, púrpura y escarlata, y adornada con oro, piedras preciosas y perlas!»

Arameo: diciendo: ¡Ay, ay! Esa gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, púrpura y escarlata, y dorada con oro, piedras preciosas y perlas; porque, en una hora, tales riquezas son destruidas.

Apocalipsis 18:17

כי בשעה אחר נחרב הכל מערבך מלחיד וחבליך מחזיקי בדקך וערבי מערבך וכל אנשי מלחמתך
יעמדו מרחוק:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Porque en una hora, toda tu mercancía será destruida: tus marineros, tus marineros, tus carpinteros navales y tus comerciantes. Por eso, todos tus hombres de guerra se mantienen alejados.”

Las Escrituras: Porque en una hora se perdieron tantas riquezas. Y todos los capitanes de barco, y todos los pasajeros, y los marineros, y todos los que trabajan el mar para ganarse la vida, se mantuvieron a distancia,

Arameo: Y cada piloto, y cada navegante al lugar, y los marineros, y todos los que hacen negocios por mar) se quedaron lejos,

Apocalipsis 18:18

וצועקים בשעת שראו העשן ואומרים מי נדמה לעיר הגדולה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Gritarán cuando vean el humo y dirán: "¿Quién es como la gran ciudad en ruinas?"

Las Escrituras: y gritaron al ver el humo de su incendio, diciendo: '¿Qué es semejante a esta gran ciudad?

Arameo: y gritaron, al ver el humo de su incendio, diciendo: ¡Qué otra ciudad es como esta gran ciudad!

Apocalipsis 18:19

ויזרקו עפר על ראשיהם וצועקים ובוכים ומתאבלים ואומרים אוי לעיר הגדולה בבל כי ממנה
נתעשרו כל הסוחרים שהיה להם ספינות בים מסחורתיה ועכשיו בשעה אחד נחרב הכל:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces se echaron ceniza sobre la cabeza, gritando, llorando, lamentándose y diciendo: «¡Ay! ¡Ay! ¡La gran ciudad de Babel!». Por su culpa, todos los mercaderes que tenían barcos se enriquecieron con las mercancías del mar, ¡y ahora, en una hora, todo está destruido!

Las Escrituras: “Y se echaron polvo sobre la cabeza y gritaron, llorando y lamentándose, diciendo: ‘¡Ay! ¡Ay de la gran ciudad, en la que todos los que tenían naves en el mar se enriquecieron con sus riquezas! Porque en una hora quedó devastada.’”

Arameo: Y echaron polvo sobre sus cabezas, y gritaron, llorando y lamentándose, y diciendo: ¡Ay, ay de la gran ciudad, en la cual todos los que tienen naves en el mar se enriquecieron por su preciosidad; porque en una hora ha quedado desolada!

Apocalipsis 18:20

תשמחו השמים וקדושי ונביאי כי ה' נקם את נקמתיכם בה:

Transcripción en hebreo

Traducción: «¡Alegraos, cielos, santos suyos y profetas! Porque Jehová vengará vuestra venganza por ella».

Las Escrituras: “¡Alégrate por ella, oh cielos, y vosotros, emisarios y profetas consagrados, porque Dios os ha vengado completamente de ella!”

Arameo: ¡Alegraos por ella, oh cielos, y vosotros, ángeles, legados y profetas, porque Dios juzga vuestra causa con ella!

Apocalipsis 18:21

ומלאך אחד לקח אחד אבן גדול כמו אבן רחים וזרק אותו בים ואמר ככה תשקע בבל ולא תקום עוד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces un mensajero tomó una gran piedra, como una piedra de molino, y la arrojó al mar, diciendo: «Así, Babel se hundirá y no volverá a levantarse».

Las Escrituras: Y un poderoso mensajero tomó una piedra como una gran piedra de molino y la arrojó al mar, diciendo: “Con tal estruendo será derribada la gran ciudad de Babel, y no será hallada jamás.

Arameo: Y un ángel tomó una piedra como una gran piedra de molino, y la arrojó al mar, diciendo: Así será derribada con violencia Babilonia, la gran ciudad, y nunca más será hallada.

Apocalipsis 18:22

ולא נשמע עוד בה קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה ולא שום כלי מלאכה מבעלי מלאכות והקול מהרוחיים לא נשמע עוד בכ:

Transcripción en hebreo

Traducción: «Y no se oirá más, ni sonido de alegría ni sonido de júbilo, ni la voz del novio ni la voz de la novia. Ni habrá más herramientas de los maestros artesanos, ni se oirá más el sonido de una respiración».

Las Escrituras: “Y el sonido de arpistas, músicos, flautistas y trompetistas no se oirá más en vosotros. Ni se hallará más en vosotros ningún artesano de ningún oficio. Ni el sonido de la piedra de molino se oirá más en vosotros.”

Arameo: y la voz de los arpistas, músicos, gaiteros y trompetistas no se oirá más en ti; ni se hallará más en ti ningún artesano de ningún oficio.

Apocalipsis 18:23

ולא יזרח עוד אור המאורת כי הסוחרים שלך היו שרים על ידי האדמה כי עי כשופיך הסיתו כל העמים:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Ni brillará la luz en ninguna guarida porque los mercaderes gobernaban la tierra; pues mediante la hechicería habían incitado a todo el pueblo.”

Las Escrituras: “Y la luz de una lámpara no volverá a brillar en ti jamás. Y la voz del novio y de la novia no se oirá más en ti jamás. Porque tus mercaderes eran los más poderosos de la tierra, pues con tus hechizos y hechicería engañaron a todas las naciones.

Arameo: Y la luz de una vela no se verá en ti, ni la voz del novio ni de la novia se oirá más en ti; porque tus mercaderes eran los grandes de la tierra, pues todas las naciones fueron seducidas por tus hechicerías.

Apocalipsis 18:24

ובה נמצא דם הקדושים ונביאים ומכל אילו שנהרגו על האדמה:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Y en ella se halló la sangre de los santos, de los profetas y de todos los que fueron muertos en la tierra.”

Las Escrituras: “Y en ella se halló la sangre de los profetas y de los consagrados, y de todos los que fueron muertos en la tierra.”

Arameo: Y en ella se halló la sangre de los profetas y de los santos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

[illegible]

Apocalipsis 19:1

ואחר כך שמעתי קול אחד מחברותה גדולה האומרים הללויה וכבוד וגבורה ותפארת תהיה לה
אדונינו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Después, oí una voz, de entre sus grandes compañías, que decía: “¡Aleluya! Honor, poder y gloria sean para Jehová, nuestro Señor”.

Las Escrituras: Y después de esto oí una gran voz de una gran multitud en el cielo, que decía: “¡Aleluya!
¡Liberación, estima, respeto y poder a יהוה nuestro Elohim!

Arameo: Después de esto, oí una gran voz de una gran multitud en el cielo, que decía: ¡Aleluya! ¡Liberación, poder, gloria y honra a nuestro Dios!

Apocalipsis 19:2

כי צדק ואמת משפטו ששפט את הזונה הגדולה המשחית הארץ עם זנותה ונקם את דמי עבדיו
ממנה:

Transcripción en hebreo

Traducción: «Porque justo y verdadero es el juicio de aquel que sentenció a la gran ramera, destructora de la tierra con su fornicación. Porque vengó la sangre de sus siervos que había derramado sobre ella.»

Las Escrituras: Porque verdaderos y justos son sus juicios, pues ha juzgado a la gran ramera que corrompió la tierra con su prostitución. Y ha vengado en ella la sangre de sus siervos derramada por ella.»

Arameo: Porque verdaderos y justos son sus juicios; pues ha juzgado a aquella gran ramera que corrompió la tierra con su fornicación, y ha vengado la sangre de sus siervos que cayó de sus manos.

Apocalipsis 19:3

ואומרים פעם שנית הללויה והעשן הלך מדור לדור:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces dicen una vez más: “¡Aleluya!” Y el humo se eleva de generación en generación.

Las Escrituras: Y por segunda vez dijeron: “¡Aleluya! ¡Y su humo se eleva por los siglos de los siglos!”

Arameo: Y de nuevo dijeron: ¡Aleluya! Y su humo sube por los siglos de los siglos.

Apocalipsis 19:4

והארבע ועשרים זקינים והארבע חיות נופלים ומתפללים לה' היושב על הכסא ואומרים אמן
הללויה אמן:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces, los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postran y oran a Jehová sentado en el trono, diciendo: “¡Amén! ¡Aleluya!”

Las Escrituras: Y los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y adoraron a Elohim que estaba sentado en el trono, diciendo: “¡Amén! ¡Aleluya!”

Arameo: Y los veinticuatro ancianos se postraron, y los cuatro animales, y adoraron a Dios que está sentado en el trono, diciendo: Amén: ¡Aleluya!

Apocalipsis 19:5

וקול אחד יצא מהכסא הללויה הללו עבדי ה' הללו את שם ה' וחמת יראים לפניו הכל שניהם
קטנים וגדלים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces una voz salió del trono: «¡Aleluya! ¡Alabad, siervos de Jehová, alabad el nombre de Jehová! Porque tanto los pequeños como los grandes ante Él, ¡temed su ira!»

Las Escrituras: Y una voz salió del trono, diciendo: «¡Alabado sea nuestro Dios, todos sus siervos y los que le temen, tanto pequeños como grandes!»

Arameo: Y salió una voz del trono, que decía: Alabad a nuestro Dios, todos sus siervos; y los que le temen, pequeños y grandes.

Apocalipsis 19:6

ושמעתי קול אחד כקול מחברותה גדול וכקול מים גדולים וכמו קולות גדולים האומרים הללויה
כי ה' גבר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y oí una voz como la voz de sus grandes huestes, como el sonido de muchas aguas. Y era como grandes voces que decían: «¡Aleluya! ¡Porque Jehová es poderoso!»

Las Escrituras: Y oí como la voz de una gran multitud, como el sonido de muchas aguas y como el sonido de poderosos truenos, que decían: “¡Aleluya, porque יהוה Shaddai reina!”

Arameo: Y oí como la voz de una gran multitud, y como el estruendo de muchas aguas, y como el estruendo de fuertes truenos, que decían: ¡Aleluya! Porque nuestro Señor Dios, Todopoderoso, reina.

Apocalipsis 19:7

נהינו שמחים וליתן לו כבוד כי הזמן החתונה מהשה בא ואשתו מוכנת:

Transcripción en hebreo

Traducción: «¡Y se regocijaron y le rindieron honores, porque ha llegado el tiempo de las bodas del Cordero y su novia está preparada!»

Las Escrituras: Alegrémonos, regocijémonos y alabémosle, porque han llegado las bodas del Cordero, y su esposa se ha preparado.

Arameo: Alegrémonos y regocijémonos, y démosle gloria, porque ha llegado la cena de bodas del Cordero, y su esposa se ha preparado.

Apocalipsis 19:8

ונותן לה ללבוש במשי נקי וטוב ויפה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y Él le dio seda pura, apropiada y hermosa para que la vistiera.

Las Escrituras: Y a ella se le concedió vestirse de lino fino, limpio y resplandeciente, porque el lino fino son las justicias de los consagrados.

Arameo: Y le fue concedido vestirse de lino fino, resplandeciente y limpio; porque el lino fino son las justicias de los santos.

Apocalipsis 19:9

והוא אמר לי קדושים הם שקרא לאכול אכילת ערב עם השה והוא אמר לי אלה דברי ה' באמת:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces me dijo: «Santos son los llamados a cenar con el Cordero». Porque me dijo que estas son palabras de Jehová en verdad.

Las Escrituras: Y me dijo: «Escribe: “Bienaventurados los que han sido llamados a la cena de bodas del Cordero”». Y me dijo: «Estas son las palabras verdaderas de Elohim».

Arameo: Y me dijo: Escribe: Bienaventurados los que son llamados a la cena de las bodas del Cordero. Y me dijo: Estas son las palabras verdaderas de Dios.

Apocalipsis 19:10

ונפלתי לרגליו לתפלל לו והוא אמר לי ראה אל תעשה אני חבריך ומאחיך ומאילו שיש להם
העידות מיִשְׁו עשי תפלתך לה״:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces caí a sus pies para orarle, y él me dijo: «¡Mira, no hagas esto! Yo soy de tus amigos y de tus hermanos que tienen el testimonio de Yeshua. ¡Ora a Jehová!»

Las Escrituras: Y caí a sus pies para adorarlo, pero él me dijo: «¡Mira, no lo hagas! Yo soy consiervo tuyo y de tus hermanos que tienen el testimonio de Jehová. ¡Adora a Dios! Porque el testimonio de Jehová es el espíritu de profecía».

Arameo: Y caí a sus pies para adorarlo. Él me dijo: «Mira, no lo hagas; yo soy consiervo tuyo, y de tus hermanos que tienen el testimonio de Jesús. Adorad a Dios, porque el testimonio de Jesús es el espíritu de profecía».

Apocalipsis 19:11

וראיתי שהשמים נפתחים וראיתי סוס אחד לבן וזה שישב עליו שמו היה נאמן ואמת והוא ישפוט
בצדק:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi los cielos abiertos. Y vi un caballo blanco, y sentado sobre él se llamaba Fiel y Verdadero, porque Él juzgará con justicia.

Las Escrituras: Y vi el cielo abierto, y he aquí un caballo blanco. Y el que lo montaba se llamaba Confiable y Verdadero, y con justicia juzga y lucha.

Arameo: Y vi el cielo abierto; y he aquí un caballo blanco; y el que lo montaba se llamaba Fiel y Verdadero; y con justicia juzga, y hace la guerra.

Apocalipsis 19:12

ועיניו היה כלהבת אש ועל ראשו הרבה כתרִים ושם אחד כתוב עליו ושום אחד יודע אותו רק
הוא לבדו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y sus ojos eran como llama de fuego, y sobre su cabeza había muchas coronas; y un nombre escrito sobre él que nadie conoce, sino solo él.

Las Escrituras: Sus ojos eran como llama de fuego, y sobre su cabeza había muchas coronas, y tenía un nombre escrito, el cual nadie había comprendido sino él mismo.

Arameo: Sus ojos eran como llama de fuego, y sobre su cabeza había muchas diademas; y tenía nombres inscritos; pero el nombre que estaba escrito en él, nadie lo sabía, excepto él mismo.

Apocalipsis 19:13

ולבוש במלבוש אחד שהיה זרק עליו דם ושמו היה דיבור ה':

Transcripción en hebreo

Traducción: Y estaba vestido con ropas salpicadas de sangre, y su nombre era la Palabra de Jehová.

Las Escrituras: y vestido con una túnica teñida en sangre, y su nombre es llamado: La Palabra de יהוה.

Arameo: Y estaba vestido con una vestidura rociada con sangre; y su nombre es llamado: La Palabra de Dios.

Apocalipsis 19:14

וכל צבאות השמים הולכים אחריו על סוסי לבינה וכולם לובשים מלבושי של משי לבינה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y todos los ejércitos de los cielos le siguen en caballos blancos, vestidos con ropas de seda blanca.

Las Escrituras: Y los ejércitos celestiales, vestidos de lino fino, blanco y limpio, le seguían en caballos blancos.

Arameo: Y la soldadesca celestial le seguía, en caballos blancos, vestidos con vestiduras de lino fino, puro y blanco.

Apocalipsis 19:15

ומפיו הלך חרב פיפיות כדי להכות בו העמים והוא ינהג אותם בשבט ברזל והוכיח במישור לענוי
ארץ בחרון אף ה':

Transcripción en hebreo

Traducción: De su boca sale una espada de doble filo para herir al pueblo. Los dirige con vara de hierro y con la furia de la ira de Jehová, reprendiendo con franqueza por el sufrimiento de la tierra.

Las Escrituras: Y de su boca sale una espada afilada, con la que herirá a las naciones. Y las pastoreará con vara de hierro. Y pisa el lagar del furor y la ira de El Shaddai.

Arameo: Y de su boca salía una espada aguda de dos filos, con la cual heriría a las naciones; y él gobernará a las naciones con vara de hierro; y pisará el lagar del vino de la ira del Dios Todopoderoso.

Apocalipsis 19:16

ושם אחד כתוב על בגדו כך מלך המלכים ואדון האדונים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el nombre escrito en sus vestiduras es: «Rey de reyes y Señor de señores».

Las Escrituras: Y en su manto y en su muslo tiene escrito un nombre: SOBERANO DE SOBERANOS Y MAESTRO DE MAESTROS.

Arameo: Y en su vestidura y en su muslo lleva escritas las palabras: Rey de reyes y Señor de señores.

Apocalipsis 19:17

וראיתי מלאך אחד עמד בשמש וצעק בקול גדול ואמר לכל העופות שהם מתחת השמים לכו אספו כולכם לאכילת עֶרֶב מאלהי הגדול:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi a un mensajero de pie en el sol, y gritó con voz fuerte y dijo a todas las aves bajo los cielos: “¡Venid! ¡Coged de la cena de la noche del gran Elohim!”

Las Escrituras: Y vi a un mensajero de pie en el sol, y clamó a gran voz, diciendo a todas las aves que vuelan en medio del cielo: “Venid y reuníos para la cena del gran Elohim,

Arameo: Y vi a un ángel que estaba de pie en el sol; y clamó a gran voz, diciendo a todas las aves que vuelan en medio del cielo: Venid, congregaos a la gran cena de Dios;

Apocalipsis 19:18

כדי שתאכלו הבשר מהמלכים והשרים והבשר מגבורים ובשר הסוסים ומאילו הרכבים עליה והבשר הקטנים וגדולים ומעבדים ומשחררים:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Para que comáis la carne de los reyes, de los capataces, de los hombres fuertes, de los caballos y de los que los montan, incluso la carne de los pequeños y de los grandes, de los esclavos y de los libres.”

Las Escrituras: para comer la carne de los soberanos, y la carne de los comandantes, y la carne de los fuertes, y la carne de los caballos y de los que los montan, y la carne de toda la gente, libre y esclava, pequeña y grande.”

Arameo: para que comáis la carne de reyes, y la carne de capitanes de millares, y la carne de hombres valientes, y la carne de caballos y de los que los montan, y la carne de todos los libres y de los esclavos, y de los pequeños y de los grandes.

Apocalipsis 19:19

וראיתי החיה ומלכי ארץ אספו את מחניהם לעשות מלחמה עם זה שישב על

הכסא ועם מחניו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi a la bestia y a los gobernantes de la tierra reunir sus ejércitos para hacer la guerra contra el que estaba sentado en el trono y contra su ejército.

Las Escrituras: Y vi a la bestia, y a los soberanos de la tierra, y a sus ejércitos, reunidos para luchar contra el que estaba sentado sobre el caballo y su ejército.

Arameo: Y vi a la bestia de presa, y a los reyes de la tierra, y a sus guerreros, que se reunieron para pelear contra el que estaba sentado sobre el caballo [blanco], y con sus guerreros.

Apocalipsis 19:20

ונשבה החיה עם נביא השקר העושה האותות לפניו כדי להסית לאילו שלקחו הסימן מהחיה

מתפללים לו ונשלכו בשאול הבורע בגופרית:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y la bestia fue capturada junto con el falso profeta, quien realizaba señales para incitar a los que lo seguían, quienes tomaban la señal de la bestia y le oraban. Fueron enviados al Seol, donde ardían con azufre.

Las Escrituras: Y la bestia fue apresada, y con ella el falso profeta que hacía señales en su presencia, con las cuales engañaba a los que habían recibido la marca de la bestia y a los que adoraban su imagen. Los dos fueron arrojados vivos al lago de fuego que ardía con azufre.

Arameo: Y fue capturada la bestia de presa, y el falso profeta que estaba con ella, el cual había hecho prodigios delante de ella, con los cuales engañó a los que habían recibido la marca de la bestia de presa y adoraban su imagen. Y ambos fueron arrojados vivos al lago de fuego, que arde con azufre.

Apocalipsis 19:21

והאחרים נהרגו ע"י החרב מזה שישב על הסוס שיצא מפיו וכל חיות הישדה נשבעו מבשרם:

Transcripción en hebreo

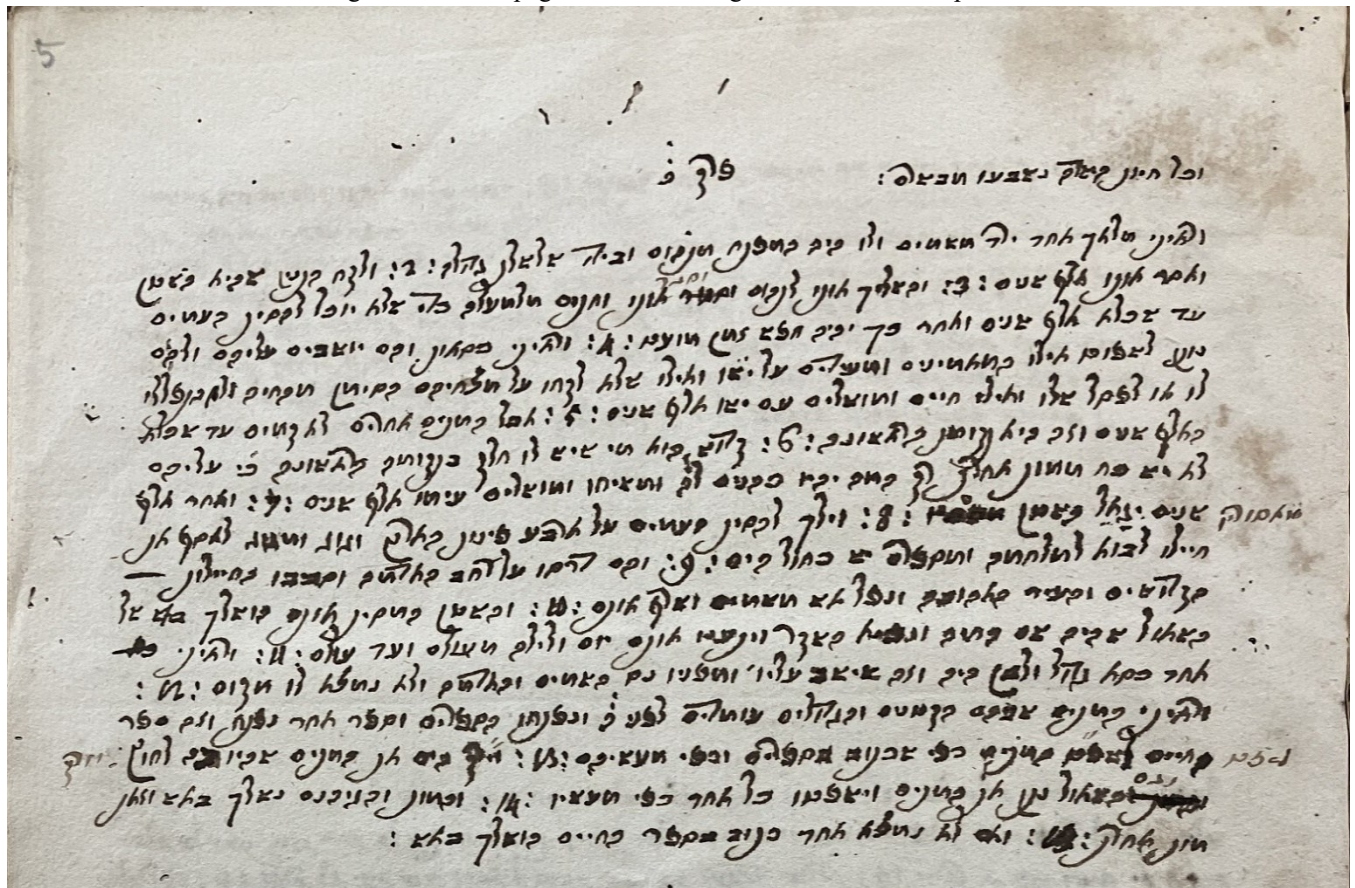
Traducción: Y los demás murieron por la espada (que salía de su boca) del que estaba sentado sobre el caballo; y todas las bestias del campo se saciaron con su carne.

Las Escrituras: Y los demás fueron muertos con la espada que salía de la boca del que estaba sentado sobre el caballo, y todas las aves se saciaron con su carne.

Arameo: Y los demás fueron muertos por la espada del que estaba sentado sobre el caballo, por la [espada] que sale de su boca; y todas las aves se saciaron con su carne.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 20

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 20



Apocalipsis 20:1

וראיתי מלאך אחד ירד משמים ולו היה המפתח מתהום ובידו שלשלת גדולה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi a un mensajero descender del cielo, y tenía la llave del abismo, y en su mano tenía una gran cadena.

Las Escrituras: Y vi a un mensajero que descendía del cielo, que tenía la llave del abismo y una gran cadena en la mano.

Arameo: Y vi a un ángel que descendía del cielo, que tenía la llave del abismo y una gran cadena en la mano.

Apocalipsis 20:2

ולקח התנין שהיא השטן ואסר אותו אלף שנים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y tomó al dragón, que es Satanás, y lo ató por mil años.

Las Escrituras: Y prendió al dragón, la serpiente antigua, que es el Diablo y Satanás, y lo ató por mil años,

Arameo: Y prendió al dragón, la serpiente antigua, que es el Engañador y Satanás, el cual engañaba a todo el mundo habitado; y lo ató por mil años.

Apocalipsis 20:3

והשליך אותו לתהום וסגור אותו וחתם מלמעלה כדי שלא יוכל להסית העמים עד שכלא אלף

שנים ואחר כך יהיה חפש זמן מועט:

Transcripción en hebreo

Traducción: Luego lo arrojó al abismo, lo encerró y selló la celda desde arriba para que no pudiera incitar a los pueblos hasta que hubiera estado retenido durante mil años. Después, será libre por un breve tiempo.

Las Escrituras: Y lo arrojó al abismo, lo encerró y puso un sello sobre él, para que no extraviara más a las naciones hasta que se cumplieran los mil años. Después de esto, debe ser liberado por un corto tiempo.

Arameo: Y lo arrojó al abismo, y cerró y selló sobre él, para que no engañara más a las naciones, hasta que se cumplieran estos mil años; pero después de esto, será liberado por un corto tiempo.

Apocalipsis 20:4

וראיתי כסאות והם יושבים עליהם ולהם נותן לשפוט אילו המאמינים ומעידים על ישו ואילו שלא לקחו על מצחיהם הסימן מהחיה ולא נתפללו לו או לפסל שלו ואילו חיים ומושלים עם ישו אלף שנים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi tronos y a quienes estaban sentados en ellos. Él les dio autoridad para juzgar a los que creían y daban testimonio de Yeshúa. Estos son los que no recibieron la señal de la bestia en sus frentes, ni oraron a él ni a su ídolo. Estos son los que vivirán y reinarán con Yeshúa por mil años.

Las Escrituras: Y vi tronos, y se sentaron en ellos, y se les dio autoridad para juzgar; y vi las vidas de los que habían sido decapitados por el testimonio que dieron a Jehová y por la palabra de Dios, y que no adoraron a la bestia ni a su imagen, ni recibieron su marca en la frente ni en la mano. Y vivieron y reinaron con el Mesías mil años.

Arameo: Y vi tronos, y [personas] se sentaron en ellos, y se les dio autoridad para juzgar, y a las almas que fueron decapitadas por el testimonio de Jesús y por la palabra de Dios; y estos son los que no adoraron a la bestia de presa, ni a su imagen, ni recibieron la marca en su frente ni en su mano; y vivieron y reinaron con su Mesías aquellos mil años.

Apocalipsis 20:5

אבל המתים אחרים לא קמים עד שכלא האלף שנים וזה היא תקומת הראשונה:

Transcripción en hebreo

Traducción: En efecto, los demás muertos no resucitarán hasta que terminen los mil años de prisión. Pero esta es la primera resurrección.

Las Escrituras: (y el resto de los muertos no volvieron a la vida hasta que terminaron los mil años) – esta es la primera resurrección.

Arameo: Esta es la primera resurrección.

Apocalipsis 20:6

קדוש הוא מי שיש לו חלק בתקומה הראשונה כי עליהם לא יש פח ממות אחרת רק המה יהיו
כהנים לה ומשיחו ומושלים עימו אלף שנים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Santo es aquel que tiene parte en la primera resurrección, porque para él no hay trampa de muerte. Solo ellos serán sacerdotes de Jehová y de su Mesías, y reinarán durante mil años.

Las Escrituras: Bienaventurado y consagrado el que tiene parte en la primera resurrección. La segunda muerte no tiene autoridad sobre estos, sino que serán sacerdotes de Dios y del Mesías, y reinarán con él mil años.

Arameo: Bienaventurado y santo el que tiene parte en esta primera resurrección; sobre ellos la segunda muerte no tiene dominio; sino que serán, [más aún] son, sacerdotes de Dios y de su Mesías; y reinarán con él los mil años.

Apocalipsis 20:7

ואחר אלף שנים יגאל השטן משומריו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Pero después de mil años, Satanás será liberado de sus guardianes,

Las Escrituras: Y cuando los mil años hayan terminado, Satanás será liberado de su prisión,

Arameo: Y cuando estos mil años se cumplan, Satanás será liberado de su prisión;

Apocalipsis 20:8

וילך להסית העמים על ארבע פינות הארץ וגוג ומגוג לאסף את חיילו לבוא למלחמה ומספרם יש
כחול הים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces irá y persuadirá a los pueblos de los cuatro confines de la tierra, y a Gog y Magog, para que reúnan a su ejército para la batalla; porque su número es como la arena del mar.

Las Escrituras: y saldrá a extraviar a las naciones que están en los cuatro extremos de la tierra, Gog y Magog, para reunirlos para la batalla, cuyo número es como la arena del mar.

Arameo: y saldrá a seducir a las naciones que están en los cuatro confines de la tierra, a Gog y a Magog; y a reunirlos para la batalla, cuyo número es como la arena del mar.

Apocalipsis 20:9

והם דרסו על רחב האדמה וסבבו החיילות הקדושים והעיר האהובה ונפל אש משמים ושרף אותם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y pisotearon la vasta tierra que rodeaba a los soldados de los santos y la ciudad amada. Pero cayó fuego del cielo y los consumió.

Las Escrituras: Y subieron por toda la tierra y rodearon el campamento de los consagrados y la ciudad amada. Y descendió fuego del cielo, de Dios, y los consumió.

Arameo: Y subieron por toda la tierra, y rodearon el campamento de los santos y la ciudad amada. Y descendió fuego del cielo, de Dios, y los consumió.

Apocalipsis 20:10

והשטן המסית אותם הושלך באש של השאול שהיה שם המה ונביא השקר ויתענו אותם יום ולילה מעולם ועד עולם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y Satanás, el instigador, será arrojado al fuego del Seol, donde está el falso profeta. Serán afligidos día y noche por los siglos de los siglos.

Las Escrituras: Y el diablo, que los había engañado, fue arrojado al lago de fuego y azufre, donde están la bestia y el falso profeta. Y serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos.

Arameo: Y el acusador que los había engañado fue arrojado al lago de fuego y azufre, donde también estaban la bestia de presa y el falso profeta; y serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos.

Apocalipsis 20:11

וראיתי אחד כסא גדול ולבן היה וזה שישב עליו ומפניו בס השמים והאדמה ולא נמצא לו מקום:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi un gran trono blanco y al que estaba sentado en él. Porque los cielos y la tierra huyen ante él, y no se halla lugar para él.

Las Escrituras: Y vi un gran trono blanco, y al que estaba sentado en él, de cuya presencia huyeron la tierra y el cielo, y no se halló lugar para ellos.

Arameo: Y vi un gran trono blanco, y al que estaba sentado en él; de cuya presencia huyeron la tierra y el cielo, y su lugar no fue hallado.

Apocalipsis 20:12

וראיתי המתים שבהם הקטנים והגדולים עומדים לפני ה' ונפתחו הספרים וספר אחר נפתח וזה ספר החיים לשפט המתים כפי שכתוב בספרים וכפי מעשיהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi con ellos a los muertos, desde los más pequeños hasta los más grandes, de pie ante Jehová, y se abrieron los rollos. Luego se abrió otro rollo. Y este rollo era el Rollo de la Vida, para juzgar a los muertos según lo que estaba escrito en los rollos y según sus obras.

Las Escrituras: Vi a los muertos, grandes y pequeños, de pie ante el trono, y se abrieron los libros. Y se abrió otro libro, que es el Libro de la Vida. Y los muertos fueron juzgados según lo que estaba escrito en los libros, conforme a sus obras.

Arameo: Vi a los muertos, grandes y pequeños, de pie ante el trono; y se abrieron los libros; y se abrió otro libro, que es el libro de la vida. Y los muertos fueron juzgados por lo que estaba escrito en los libros, según sus obras.

Apocalipsis 20:13

וזרק הים את המתים שהיו בה לחוץ והמת השאול נתן את המתים וישפטו כל אחד כפי מעשיו:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces el mar arrojó los muertos que estaban en él. Y el Seol entregó a los muertos para ser juzgados, cada uno según sus obras.

Las Escrituras: Y el mar entregó a los muertos que estaban en él, y la Muerte y el Seol entregaron a los muertos que estaban en ellos. Y fueron juzgados, cada uno según sus obras.

Arameo: Y el mar entregó los muertos que estaban en él; y la muerte y el sepulcro entregaron los muertos que estaban en ellos. Y fueron juzgados, cada uno según sus obras.

Apocalipsis 20:14

והמות והגיהנם נשלך באש וזאת מות אחרת:

Transcripción en hebreo

Traducción: Así pues, la muerte y el Gehena fueron arrojados al fuego; porque esto (el fuego) es otra muerte.

Las Escrituras: Y la Muerte y el Seol fueron arrojados al lago de fuego. Esta es la segunda muerte.

Arameo: Y la muerte y el sepulcro fueron arrojados al lago de fuego. Esta es la segunda muerte, [a saber,] este lago de fuego.

Apocalipsis 20:15

וְאִם לֹא נִמְצָא אֶחָד כָּתוּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים הוּשַׁלַּךְ בָּאֵשׁ:

Transcripción en hebreo

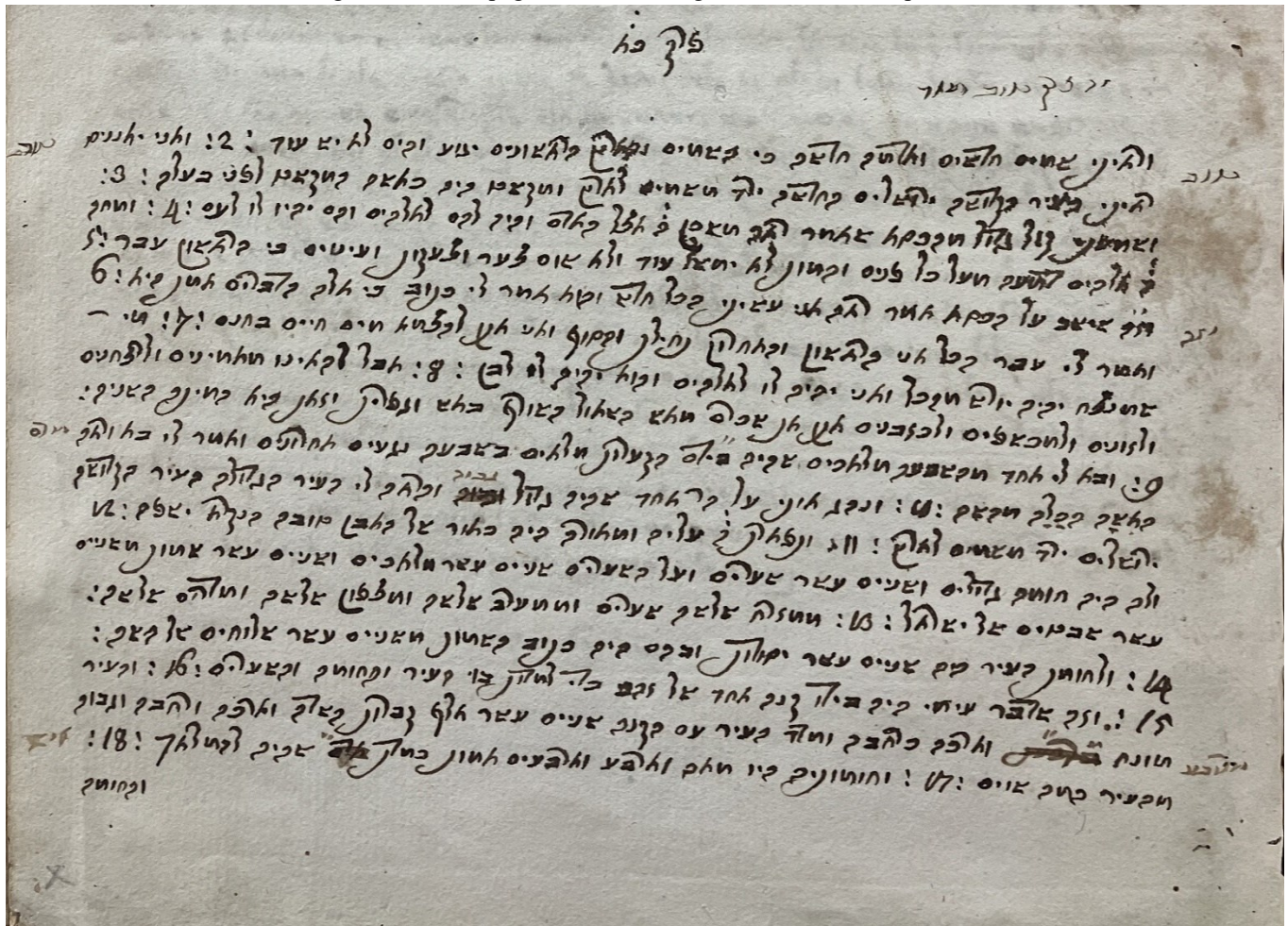
Traducción: Y además, si alguien no se encuentra inscrito en el Libro de la Vida, es arrojado al fuego.

Las Escrituras: Y si alguien no se hallaba inscrito en el Libro de la Vida, era arrojado al lago de fuego.

Arameo: Y si alguno no se hallaba inscrito en el libro de la vida, era arrojado a este lago de fuego.

Apocalipsis de Cochin, Capítulo 21

Imagen de vista de página MS Cambridge MS OO.1.16.2 Capítulo 21



Apocalipsis 21:1

וראיתי שמים חדשים ואדמה חדשה כי השמים והארץ הראשונים יגוע והים לא יש עוד:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces vi cielos nuevos y tierra nueva, porque los primeros cielos y la primera tierra perecerán, y el mar ya no existirá.

Las Escrituras: Y vi un cielo renovado y una tierra renovada, porque el primer cielo y la primera tierra habían desaparecido, y el mar ya no existe.

Arameo: Y vi cielos nuevos y tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra habían desaparecido, y el mar ya no existía.

Apocalipsis 21:2

ואני יאנניס ראיתי העיר הקדושה ירושלים החדשה ירד משמים לארץ ומקשט היה כאשה
המשקט לפני בעלה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque yo, Juan, vi la nueva y santa ciudad de Jerusalén descender de los cielos a la tierra. Estaba adornada como una mujer que guarda silencio ante su marido.

Las Escrituras: Y yo, Yohanan, vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que descendía del cielo, de Elohim, preparada como una novia ataviada para su esposo.

Arameo: Y vi la ciudad santa, la Nueva Jerusalén, que descendía del cielo, de Dios, preparada como una novia ataviada para su esposo.

Apocalipsis 21:3

ושמעתי קול גדול מהכסא שאמר ראה משכן ה' אצל האדם והיה להם לאלהים והם יהיו לו לעם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces oí una voz fuerte que salía del trono, que decía: «¡Mirad, el Tabernáculo de Jehová está cerca de la humanidad! Así que él fue Elohim para ellos, y ellos serán su pueblo».

Las Escrituras: Y oí una gran voz del cielo que decía: «Mirad, la tabernáculo de Dios está con los hombres, y él morará con ellos; ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos y será su Dios».

Arameo: Y oí una gran voz del cielo, que decía: He aquí, el tabernáculo de Dios está con los hombres, y él mora con ellos; ellos serán su pueblo, y Dios estará con ellos, su Dios.

Apocalipsis 21:4

ומחה ה' אלהים דמעה מעל כל פנים והמות לא ימשל עוד ולא שום צער וצעקות ועינויים כי

הראשון עבר:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y Jehová Elohim enjuga toda lágrima de todo rostro, y la muerte no volverá a reinar, ni habrá más llanto, ni gritos, ni sufrimientos porque la primera haya pasado.

Las Escrituras: Y Dios enjugará toda lágrima de sus ojos, y ya no habrá muerte, ni llanto, ni clamor, ni dolor, porque las primeras cosas pasaron.»

Arameo: Y toda lágrima será enjugada de sus ojos; y ya no habrá muerte, ni llanto, ni lamento, ni dolor; porque las primeras cosas pasaron.

Apocalipsis 21:5

וזה שישב על הכסא אמר ראה אני עשיתי הכל חדש והוא אמר לי כתוב כי אלה הדברים אמת

היא:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el que estaba sentado en el trono dijo: «Mira, yo he hecho nuevas todas las cosas». Y me dijo: «Escribe, porque estas son palabras de verdad».

Las Escrituras: Y el que estaba sentado en el trono dijo: «Mira, yo hago nuevas todas las cosas». Y me dijo: «Escribe, porque estas palabras son verdaderas y dignas de confianza».

Arameo: Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y añadió: Escribe, porque estas son las palabras fieles y verdaderas de Dios.

Apocalipsis 21:6

ואמר לי עבר הכל אני הראשון והאחרון תחילת והסוף ואני אתן להצמא מים חיים בחנם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces me dijo: «Todo ha pasado. Yo soy el Primero y el Último, el Principio y el Fin, y daré gratuitamente agua viva al sediento».

Las Escrituras: Y Él me dijo: “¡Hecho está! Yo soy el Alef y el Taw, el Principio y el Fin. Al que tenga sed, le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida.

Arameo: Y me dijo: Yo soy el Alfa y la Omega, el Principio y el Período; al que tenga sed, le daré gratuitamente de la fuente de agua viva.

Apocalipsis 21:7

מי שמנצח יהיה יורש מהכל ואני יהיה לו לאלהים והוא יהיה לי לבן:

Transcripción en hebreo

Traducción: “El que venza heredará todo, y yo seré su Dios, y él será mi hijo.”

Las Escrituras: “El que venza heredará todo esto, y yo seré su Dios y él será mi hijo.

Arameo: El que venza heredará estas cosas; y yo seré su Dios, y él será mi hijo.

Apocalipsis 21:8

אבל להאינו מאמינים ולרצחנים ולזונים ולמכשפים ולכזבנים אתן את שכרם מאש השאול
השורף באש וגפרית וזאת היא המיתה השניה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Pero a los incrédulos, asesinos, ramera, hechiceros y engañadores, les daré su paga del fuego del Seol, que arde con fuego y azufre. Esta es la segunda muerte.

Las Escrituras: “Pero en cuanto a los cobardes, los indignos de confianza, los abominables, los asesinos, los fornicarios, los hechiceros, los idólatras y todos los mentirosos, su parte está en el lago que arde con fuego y azufre, que es la segunda muerte.”

Arameo: Pero a los tímidos, a los incrédulos, a los pecadores, a los impuros, a los homicidas, a los fornicarios, a los hechiceros, a los idólatras y a todos los mentirosos, su porción será en el lago que arde con fuego y azufre, que es la segunda muerte.

Apocalipsis 21:9

ובא לי אחד מהשבעה מלאכים שהיה בידם הקערות מלאים בשבעה נגעים אחרונים ואמר לי בא
וראה האשה הכלה מהשה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces uno de los siete mensajeros que tenían en sus manos los vasos llenos con las siete últimas plagas vino a mí y me dijo: «¡Ven y ve a la mujer, la esposa del Cordero!»

Las Escrituras: Y uno de los siete mensajeros que tenían las siete copas llenas de las siete últimas plagas vino a mí y habló conmigo, diciendo: “Ven, te mostraré a la novia, la esposa del Cordero.”

Arameo: Y vino uno de aquellos siete ángeles, que tienen las siete copas llenas de las siete últimas plagas, y habló conmigo, diciendo: Ven, te mostraré a la novia, la esposa del Cordero.

Apocalipsis 21:10

ונהג אותי על הר אחד שהיה גדול וגבוה והראה לי העיר הגדולה העיר הקדושה ירושלים ירד
משמים לארץ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y me llevó a un monte grande y alto, y me mostró la gran ciudad santa, Jerusalén. Descendía de los cielos a la tierra. Las Escrituras: Y me llevó en el Espíritu a un monte grande y alto, y me mostró la gran ciudad, la santa Jerusalén, que descendía del cielo de Elohim,

Arameo: Y me llevó en el Espíritu a un monte grande y alto, y me mostró la ciudad santa, Jerusalén, que descendía del cielo, de Dios;

Apocalipsis 21:11

ותפארת ה' עליה ומאורה היה כאור של האבן טובה הנקרא ישפה:

Transcripción en hebreo

Traducción: La gloria de Jehová estaba sobre ella como la luz de la piedra preciosa llamada jaspe.

Las Escrituras: teniendo la estima de Elohim, y su luz era como una piedra preciosísima, como una piedra de jaspe, clara como el cristal,

Arameo: en la cual estaba la gloria de Dios, como una luz resplandeciente, semejante a una gema muy preciosa; como una piedra de jaspe, semejante al cristal.

Apocalipsis 21:12

ולה היה חומה גדולים ושניים עשר שערים ועל השערים שניים עשר מלאכים ושניים עשר שמות
משניים עשר שבטים של ישראל:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y tenía una muralla y doce grandes puertas. En las doce puertas estaban doce mensajeros y los doce nombres de las doce tribus de Israel.

Las Escrituras: y tenía una muralla grande y alta, con doce puertas, y en las puertas doce mensajeros, y nombres escritos en ellas, que son los de las doce tribus de los hijos de Israel:

Arameo: Y tenía una muralla grande y alta, que tenía doce puertas, y nombres inscritos en ellas, que son los nombres de las doce tribus de los hijos de Israel.

Apocalipsis 21:13

ממזרח שלשה שערים וממערב שלשה ומצפון שלשה ומדרום שלשה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Al este, tres puertas; al oeste, tres puertas; al norte, tres puertas; y al sur, tres puertas.

Las Escrituras: tres puertas al este, tres puertas al norte, tres puertas al sur y tres puertas al oeste.

Arameo: Al este, tres puertas; al norte, tres puertas; [al sur, tres puertas; y al oeste, tres puertas].

Apocalipsis 21:14

ולחומת העיר בה שניים עשר יסודות ובהם היה כתוב השמות משניים עשר שלוחים של
השה:

Transcripción en hebreo

Traducción: La muralla de la ciudad tenía doce cimientos, y en ellos estaban inscritos los nombres de los doce enviados (discípulos) del Cordero.

Las Escrituras: Y el muro de la ciudad tenía doce cimientos, y sobre ellos estaban los nombres de los doce emisarios del Cordero.

Arameo: Y el muro de la ciudad tenía doce cimientos, y sobre ellos los doce nombres de los doce legados del Cordero.

Apocalipsis 21:15

וזה שדבר עימי היה בידו קנה אחד של זהב כדי למדות בו העיר והחומה והשערים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces, el que hablaba conmigo tenía en la mano una vara de medir de oro para medir la ciudad, la muralla y las puertas.

Las Escrituras: Y el que hablaba conmigo tenía una vara de medir de oro, para medir la ciudad, sus puertas y su muralla.

Arameo: Y el que hablaba conmigo tenía una medida, una caña de oro, con la que podía medir la ciudad, sus puertas y su muralla.

Apocalipsis 21:16

והעיר מונח ברבעת וארכה כרחבה ומדד העיר עם הקנה שניים עשר אלף קברות השדה וארכה
ורחבה וגבוה מהעיר המה שוים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces la ciudad fue trazada en cuatro lados, con la misma longitud que su anchura. La midió con la vara de medir y obtuvo doce mil tumbas de campo, con la misma longitud, anchura y altura.

Las Escrituras La ciudad tiene cuatro esquinas, y su longitud es igual a su anchura. Y la midió con la vara: doce mil estadios; su longitud, anchura y altura son iguales.

Arameo: Y la ciudad se alzó cuadrada; y su longitud era igual a su anchura. Y midió la ciudad con la caña, en doce estadios de doce mil pies; y la longitud, la anchura y la altura de ella eran iguales.

Apocalipsis 21:17

וחומותיה היו מאה וארבע וארבעים אמות כמדת אדם שהיה להמלאך:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y sus muros medían ciento cuarenta y cuatro codos, como la medida de un hombre a un mensajero.

Las Escrituras: Y midió su muro: ciento cuarenta y cuatro antebrazos, según la medida de un hombre, es decir, de un mensajero.

Arameo: Y midió su muro, ciento cuarenta y cuatro medidas de codos de hombre, es decir, de ángel.

Apocalipsis 21:18

והחומה היה מישפה והעיר מזהב טהור:

Transcripción en hebreo

Traducción: La muralla era de jaspe y la ciudad de oro puro.

Las Escrituras Y la estructura de su muralla era de jaspe. Y la ciudad era de oro puro, como cristal transparente.

Arameo: Y la estructura de su muralla era de jaspe; y la ciudad era de oro puro, como cristal puro.

Apocalipsis 21:19

והיסוד מהחומה ומהיר היו מקשט באבנים טובים היסוד הראשון היה ישפה אחת השני ספיר
והשלישי קאלקִינִדִּיר בלעז והרביעי נפך:

Transcripción en hebreo

Traducción: Los cimientos de la muralla y de la ciudad estaban adornados con piedras preciosas. El primer cimiento era de jaspe, el segundo de zafiro, el tercero de calcedonia, el cuarto de esmeralda,

Las Escrituras: Y los cimientos de la muralla de la ciudad estaban adornados con toda clase de piedras preciosas: el primer cimiento jaspe, el segundo zafiro, el tercero ágata, el cuarto esmeralda,

Arameo: Y los cimientos de la muralla de la ciudad estaban adornados con toda clase de piedras preciosas. El primer cimiento, un jaspe; el segundo, un zafiro; el tercero, una calcedonia; el cuarto, una esmeralda;

Apocalipsis 21:20

והחמישי אדם והשישי שהם והשביעי אחלמה והשמיני תרשיש והתשיעי פטדה והעשירי שבו
והאחד עשר לשם והשניים עשר נקרא בלעז אֶמְטִיסֶט:

Transcripción en hebreo

Traducción: el quinto rubí, el sexto ónix, el séptimo amatista, el octavo berilo, el noveno topacio, el décimo ágata, el undécimo ópalo y el duodécimo, llamado en lengua extranjera, amatista.

Las Escrituras: el quinto sardónice, el sexto rubí, el séptimo crisolita, el octavo berilo, el noveno topacio, el décimo crisoprasa, el undécimo jacinto y la duodécima amatista.

Arameo: el quinto, un sardónice; el sexto, un sardio; el séptimo, un crisolita; el octavo, un berilo; el noveno, un topacio; el décimo, un crisopraso; el undécimo, un jacinto; el duodécimo, una amatista.

Apocalipsis 21:21

והשניים עשר שערים היו מן מרגליות וכל שער אחד היה ממרגליות אחד ורחובות העיר היו
מזהב טהור כצלוח זך:

Transcripción en hebreo

Traducción: Las doce puertas eran perlas, y cada puerta estaba hecha de una perla. Las calles de la ciudad eran de oro puro, como una placa transparente.

Las Escrituras: Y las doce puertas eran doce perlas; cada una de las puertas era una perla individual. Y la calle de la ciudad era de oro puro, como cristal transparente.

Arameo: Y las doce puertas eran doce perlas; cada perla una puerta, y cada puerta una perla: y la calle ancha de la ciudad era de oro puro, como cristal brillante.

Apocalipsis 21:22

ולא ראיתי בה בית התפילה כי ה' צבאות היה בית המקדש שלהם והשה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Pero no vi allí ninguna casa de oración, porque Jehová de los Ejércitos era la morada de ellos y del Cordero.

Las Escrituras: Y no vi en ella morada alguna, porque יהוה Shaddai es su morada, y el Cordero.

Arameo: Y las doce puertas eran doce perlas; cada perla una puerta, y cada puerta una perla: y la calle ancha de la ciudad era de oro puro, como cristal brillante.

Apocalipsis 21:23

ולא צריך העיר אור משמש או מהירח כי תפארת ה' מאור להם ואורה יש השה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Así que la ciudad no tenía necesidad de luz del sol ni de la luna porque la gloria de Jehová era su luz, y allí estaba la luz del Cordero. Las Escrituras: Y la ciudad no tenía necesidad del sol ni de la luna para que la iluminaran, porque la gloria de Elohim la iluminaba, y el Cordero era su lámpara.

Arameo: Y la ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna para iluminarse, porque la gloria de Dios la ilumina, y el Cordero es su lámpara.

Apocalipsis 21:24

והעמים הקדושים הולכים באור הזה ומלכי ארץ יבאו את חילם בה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y el pueblo santo camina en esta luz, y los reyes de la tierra traen sus riquezas a ella.

Las Escrituras: Y las naciones, de entre los que son salvos, andarán en su luz, y los soberanos de la tierra traerán a ella su estima.

Arameo: Y las naciones que fueron salvas, andarán por medio de su luz, y los reyes de la tierra traerán a ella su gloria y las riquezas de las naciones.

Apocalipsis 21:25

וּפְתָחוּ שַׁעֲרֵיךְ תָּמִיד יוֹמָם וּלַיְלָה לֹא יִסָּגְרוּ כִּי לֹא יִהְיֶה לַיְלָה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Las puertas siempre estaban abiertas día y noche, nunca cerradas, porque allí no existe la noche.

Las Escrituras: Y sus puertas no se cerrarán en absoluto de día, porque allí no habrá noche.

Arameo: Y sus puertas no se cerrarán de día, porque allí no hay noche.

Apocalipsis 21:26

וְהָמָּה יָבֹאוּ בָּהּ תִּפְאָרֶת וְכְבוֹד מֵהָעַמִּים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces entraron con gloria y honor de los pueblos.

Las Escrituras: Y traerán consigo la estima y el aprecio de las naciones.

Arameo: Y traerán a ella la gloria y el honor de las naciones.

Apocalipsis 21:27

וְזֶר לֹא יִקְרַב אֵלָיו רֶק אֵילוֹ שִׁכְתוּב שְׁמֵם בְּסֵפֶר הַחַיִּים:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y nada extraño se acercará a ella; solo aquellos cuyo nombre está escrito en el Pergamino de la Vida.

Las Escrituras: Y no entrará en ella nada impuro, ni nadie que haga abominación y mentira, sino solamente aquellos cuyos nombres están escritos en el Libro de la Vida del Cordero.

Arameo: Y no entrará en ella ninguna cosa impura, ni que practique la impureza y la mentira, sino solo aquellos que están inscritos en el libro de la vida del Cordero.

[illegible]

Apocalipsis 22:1

וְהָרָאָה לִי נַחַל אֶחָד שֶׁהִיא מְלֵא מַמִּים חַיִּים וְזָךְ כְּאַחְלָמָה יֵצֵא מִכְסֵּא ה' וְהָשָׁה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces se me mostró un río lleno de aguas vivas, puras como la amatista, que brotaban del trono de Jehová y del Cordero.

Las Escrituras: Y me mostró un río de agua de vida, claro como el cristal, que salía del trono de Elohim y del Cordero.

Arameo: Y me mostró un río de agua viva, transparente como el cristal, que salía del trono de Dios y del Cordero.

Apocalipsis 22:2

בְּאִמְצַע הָרְחוֹבוֹת וְעַל הַנַּחַל יַעֲלֶה עַל שְׁפָתוֹ מִזָּה וּמִזָּה כָּל עֵץ מֵאֵכֶל וְעֵץ הַחַיִּים וְעַלְיוֹ הֵיחָד שְׁנַיִם
עֵשֶׂר מִיָּנִי פִירוֹת וְהֵיחָד פִּירֵיו לְמֵאֵכֶל וְעַלְהוֹ לְתִרְוָפָה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y en medio de los espacios abiertos y a la orilla del río; y de un lado y del otro, todo árbol es alimento; y sobre el Árbol de la Vida. Y sus doce especies de frutos serán alimento y sus hojas serán medicina.

Las Escrituras: En medio de su calle, a ambos lados del río, estaba el árbol de la vida, que daba doce frutos, uno cada mes. Y las hojas del árbol eran para la sanación de las naciones.

Arameo: Y en medio de su ancha avenida, y junto al río, a un lado y al otro, [estaba] el árbol de la vida; que daba doce [clases] de frutos, dando uno de sus frutos cada mes; y las hojas del árbol [eran] para la sanación de las naciones.

Apocalipsis 22:3

וְחָרֵם לֹא יִהְיֶה עוֹד וְכִסֵּא ה' וְהָשָׁה יִשְׁכֹּן בָּהּ וְעַבְדָּיו יִשְׁרְתוּהָ:

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque nunca más habrá destrucción total. Y el trono de Jehová y el Cordero habitarán en ella, y sus siervos le servirán.

Las Escrituras: Y ya no habrá más maldición, y el trono de Elohim y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán.

Arameo: Y ya no habrá más plaga; y el trono de Dios y el Cordero estarán en ella, y sus siervos le servirán.

Apocalipsis 22:4

ויראו את פניו ושמם יהיה כתוב במצחיהם:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y verán su rostro, y su nombre estará escrito en sus frentes.

Las Escrituras: Y verán su rostro, y su nombre estará en sus frentes.

Arameo: Y verán su rostro, y su nombre estará en sus frentes.

Apocalipsis 22:5

ולא יהיה עוד בה השמש לאור יומם ולנגה והירח לא יאיר לך והיה לך ה' לאור עולם ואלהיך
לתפארתך:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y jamás volverá a brillar en ella la luz del sol de día, ni el resplandor de la luna. No resplandecerá para ti, porque Jehová es la luz eterna, y tu Dios es para tu gloria.

Las Escrituras: Y no habrá más noche, ni tendrán necesidad de lámpara ni de luz del sol, porque Jehová Elohim les dará luz. Y reinarán por los siglos de los siglos.

Arameo: Y ya no habrá más noche, ni tendrán necesidad de la luz de una lámpara, ni de la luz del sol, porque el Señor Dios les dará luz; y reinarán por los siglos de los siglos.

Apocalipsis 22:6

ואמר לי אלה הדברים הן אמת וה' צבאות שלח את מלאכיו להראות לעבדיו מה שיהיה בקרוב:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces me dijo: «Estas palabras son verdad: Jehová de los Ejércitos envió a sus mensajeros para mostrar a sus siervos lo que pronto sucederá».

Las Escrituras: Y me dijo: “Estas palabras son dignas de confianza y verdaderas. Y יהוה Elohim de los profetas santos ha enviado a su mensajero para mostrar a sus siervos lo que ha de suceder con prontitud.

Arameo: Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios del espíritu de los profetas me ha enviado a mí, su ángel, para mostrar a sus siervos las cosas que pronto han de suceder.

Apocalipsis 22:7

ראה אני בא במהרה וקדוש הוא מי שמאמין בדברי הנביאות מה שכתוב בספר הזה:

Transcripción en hebreo

Traducción: ¡Mirad, vengo de prisa! Santo es el que cree en las palabras de la profecía, lo que está escrito en este rollo. Las Escrituras dicen: «¡Mirad, vengo pronto! Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este libro».

Arameo: Y he aquí, vengo pronto: Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este libro.

Apocalipsis 22:8

ואני יאהננים שמעתי וראיתי כל אלה וכיון ששמעתי וראיתי זאת נפלתי לארץ והתפללתי
להמלאך שהראה לי זאת:

Transcripción en hebreo

Traducción: Porque yo, Juan, oí y vi todas estas cosas. Y a causa de lo que oí y vi, caí al suelo y oré al mensajero que me las mostró.

Las Escrituras: Y yo, Yohanan, vi y oí estas cosas. Y cuando oí y vi, me postré para adorar a los pies del mensajero que me mostró estas cosas.

Arameo: Y además, yo soy Juan, el que oyó y vio estas cosas. Y cuando oí y vi, me postré para adorar a los pies del ángel que me mostró estas cosas.

Apocalipsis 22:9

והוא אמר לי ראה אל תעשה זאת כי גם אני מחברותך ומאחים הנביאים ומאילו המקיימים
הדברים מספר הזה עשי תפילתך לה:

Transcripción en hebreo

Traducción: Y me dijo: «¡Mira! ¡No hagas esto!». Yo también soy de entre tus amigos y de tu compañía de hermanos, los profetas, y de los que cumplen las palabras de este rollo. ¡Ora a Jehová!

Las Escrituras: Y me dijo: «¡Mira, no lo hagas! Porque yo soy consiervo tuyo, y de tus hermanos los profetas, y de los que guardan las palabras de este libro. Adora a Dios.»

Arameo: Y me dijo: Mira, no lo hagas. Yo soy consiervo tuyo, de tus hermanos los profetas y de los que guardan las palabras de este libro. Adora a Dios.

Apocalipsis 22:10

ואמר לי אל תסתם החזון מספר הזה כי העת קרוב:

Transcripción en hebreo

Traducción: Entonces me dijo: «No selles la visión de este rollo porque el tiempo está cerca». Las Escrituras: Y me dijo: «No selles las palabras de la profecía de este libro, porque el tiempo está cerca.

Arameo: Y me dijo: No selles las palabras de la profecía de este libro, porque el tiempo está cerca.

Apocalipsis 22:11

מי שיש רע תהיה כל עת כן מי שיש טמא יהיה גל כן אבל מי שיש חסיד יהיה כל עת כך ומי שיש
קדוש גם כן כמו זה:

Transcripción en hebreo

Traducción: «Los malvados lo serán para siempre. Y los impuros también. Pero los fieles permanecerán fieles para siempre. Y el santo también es así. En verdad, así.»

Las Escrituras: “El que hace el mal, que haga más mal; el que es inmundo, que sea más inmundo; el que es justo, que sea más justo; el que es consagrado, que sea más consagrado.

Arameo: El que hace el mal, que siga haciendo el mal; y el que es inmundo, que siga siendo inmundo; y el que es justo, que siga practicando la justicia; y el que está santificado, que siga estando santificado.

Apocalipsis 22:12

וראה אני יבא במהרה לשלם לכל איש כמעשהו:

Transcripción en hebreo

Traducción: “¡Mirad, vengo apresuradamente a pagar a cada uno según sus obras!”

Las Escrituras: “Y he aquí, vengo pronto, y mi recompensa está conmigo, para dar a cada uno según sus obras.

Arameo: He aquí, vengo pronto, y mi recompensa está conmigo, para dar a cada uno según sus obras.

Apocalipsis 22:13

אני הראשון והאחרון תחילת והסוף:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Yo soy el Primero y el Último, el Principio y el Fin.”

Las Escrituras: “Yo soy el 'Aleph' y el 'Taw', el Principio y el Fin, el Primero y el Último.

Arameo: Yo soy el Alfa y la Omega, el Primero y el Último, el Comienzo y la Culminación.

Apocalipsis 22:14

קדושים הם שעושים מצותיו כדי שיהיה להם חלק בעץ החיים ויזכה לילך מהעיר:

Transcripción en hebreo

Traducción: «Santos son los que guardan sus mandamientos, para que tengan parte en el árbol de la vida. Puro, entrará en la ciudad.»

Las Escrituras: “Bienaventurados los que cumplen sus mandamientos, para que tengan autoridad para llegar al árbol de la vida y entrar por las puertas en la ciudad.

Arameo: Bienaventurados los que guardan sus mandamientos, para que tengan derecho al árbol de la vida y puedan entrar por las puertas en la ciudad.

Apocalipsis 22:15

כי מבחוץ עומדים הכלב והמכשפים והזנות והרצחנים והכזבנים:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Porque afuera están los perros, los hechiceros, las ramera, los asesinos y los engañadores.” Las Escrituras: “Pero afuera están los perros, los hechiceros, las ramera, los asesinos, los idólatras y todos los que aman y practican la mentira.

Arameo: Sin [habrá] perros, y hechiceros, y fornicarios, y homicidas, y idólatras, y todo aquel que ama y practica la mentira.

Apocalipsis 22:16

אני ישו שלחתי מלאכי להראות לעדה ואני שרש ממשפחת דוד:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Yo, Yeshua, envié mensajeros para mostrar a la congregación. Yo soy la raíz de las tribus de David.”

Las Escrituras: “Yo, יהושע, he enviado a mi mensajero para daros testimonio de estas cosas en las asambleas. Yo soy la Raíz y el Descendiente de Dawid, la Estrella Resplandeciente de la Mañana.”

Arameo: Yo, Jesús, he enviado a mi ángel para daros testimonio de estas cosas ante las iglesias. Yo soy la raíz y el descendiente de David, como la estrella resplandeciente de la mañana.

Apocalipsis 22:17

והרוח והכלה אמרו בא ומי ששמע יאמר בא ומי שצמא לכו למים חיים ושתו בלוא כסף ובלוא

מחיר:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Y el Espíritu y la esposa dicen: ‘¡Ven!’ Porque todo aquel que oye, dice: ‘¡Ven!’ Y todo aquel que tenga sed, vaya al agua viva y beba sin plata y sin precio.

Las Escrituras: Y el Espíritu y la esposa dicen: «¡Ven!» Y el que oye, diga: «¡Ven!» Y el que tiene sed, venga; y el que la desea, tome gratuitamente del agua de la vida.

Arameo: Y el Espíritu y la esposa dicen: Ven. Y el que oye, diga: Ven. Y el que tenga sed, venga; y el que esté inclinado, tome gratuitamente del agua viva.

Apocalipsis 22:18

אבל אני מעיד לכל השומעים הנביאות מהספר הזה ובא שאחד יוסיף לו איזה דברים יוסיף עליו ה'

הנגעים שכתובים בספר הזה:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Sin embargo, yo testifico a todos los que oyen la profecía de este rollo: cualquiera que añada alguna palabra a él, Jehová le añadirá las plagas escritas en este rollo.”

Las Escrituras: Porque yo testifico a todo aquel que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añade a estas cosas, Dios añadirá sobre él las plagas que están escritas en este libro,

Arameo: Yo testifico a todo aquel que oye las palabras de la profecía de este libro, que si alguno añade a ellas, Dios le añadirá las plagas que están escritas en este libro.

Apocalipsis 22:19

יבאם שאחד יגרע איזה דברים מזה מספר ימחה ה' את שמו מספר החיים:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Y si alguien quita alguna palabra de este rollo, Jehová borrará su nombre del Libro de la Vida.”

Las Escrituras: y si alguien quita de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del Libro de la Vida y de la ciudad santa, las cuales están escritas en este Libro.

Arameo: Y si alguien quita de las palabras del libro de esta profecía, Dios le quitará su porción del árbol de la vida y de la ciudad santa, que se describen en este libro.

Apocalipsis 22:20

וכה אמר המעיד זאת כן אני אבא במהרה אמן כן בא אדון ישו:

Transcripción en hebreo

Traducción: “Y así dice este testigo de esto: ‘¡En verdad, vendré pronto!’ Amén. ¡Sí, ven, Maestro Yeshua!”

Las Escrituras: El que da testimonio de estos asuntos dice: “Sí, vengo pronto”. Amén. Sí, ven, Maestro יהושע!

Arameo: El que da testimonio de estas cosas, dice: Sí, vengo pronto. Amén. ¡Ven, Señor Jesús!

Apocalipsis 22:21

החסד מאדונינו ישו המשיח יהיה עם כולכם אמן:

Transcripción en hebreo

Traducción: Que la gracia de nuestro Maestro Yeshua, el Mesías, esté con todos ustedes. Amén.

Las Escrituras: El favor de nuestro Señor יהושע Mesías sea con los santificados. Amén.

Arameo: La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos los santos. Amén.